



juin 2013 – N° 497

ORGANE OFFICIEL DES COMMUNES DE CHÈNE-BOUGERIES, CHÈNE-BOURG ET THÔNEX

Coup de jeune!

C'est à moi, le plus jeune de la rédaction du "Chênois", que l'on a demandé d'écrire l'édito de ce numéro. C'est d'ailleurs plutôt bien tombé, vu que c'est justement le "Spécial jeunes"! La jeunesse d'aujourd'hui ne ressemble plus à celle que j'ai eue, ni à celle de mes parents. On se dit parfois «Ouais, à mon époque ça ne se passait pas comme ça...» mais, justement (heureusement?), les temps ont changé et les jeunes avec...

Aujourd'hui, ils arrivent dans un monde dit "en crise" où le chômage fait partie des étapes de la vie professionnelle... Ils débarquent dans un pays qui se sent tout petit, tout seul, face à la "méchante" Europe qui veut récupérer tous les sous qu'on a cachés là.

Et pourtant, ils n'ont pas peur les jeunes... Ils innovent, ils n'arrêtent pas d'être plus adultes toujours plus tôt, ils sont là, prêts à reprendre les rênes! Mais comment font-ils? Quel est leur secret? La... jeunesse... Ah bah, oui! Vous l'aviez oubliée celle-là, depuis longtemps! Depuis la vôtre, quoi...

Ils ont compris, les jeunes, qu'aujourd'hui c'est aussi un nouveau champ des "possibles" qui s'offre à eux! Tout est à faire dans ce monde pour qu'il ne ressemble pas à celui qu'on a maintenant: de nouveaux métiers se créent

chaque jour, dans des domaines encore inconnus du grand public. Votre avenir est là, jeunes, devant vous, sans que vous n'en soyez peut-être même conscients...

Ce qu'il leur faut aujourd'hui et demain, c'est d'être comme ce numéro de votre journal communal (préféré, bien évidemment...): des jeunes spéciaux! Mais ça, j'en suis certain, nul doute qu'ils le savent. Ils attendent simplement, tapis dans l'ombre que vous vieillissiez (oui, je me considère en-

core assez jeune, voyez-vous...) et puis PAF! ils feront rouler le monde comme une voiture hybride: sans émissions de CO₂!

C'est un avant-goût de cette jeunesse, des passions qui l'habitent et de ce qu'on peut faire pour elle qui va suivre dans ces pages; alors n'en perdez pas une miette!

Romain Wanner



Sommaire

Avis	2
Dossier:	
Coup de jeune!	3
- Politiquement correct	3
- Apprentissages	8
- Communication	12
- Sur leurs écrans	14
- Impressions de voyage	18
- Talents chênois	20
- Cours/Ateliers	22
- "Cathé"	23
- Vie pratique	24
<i>Impressum</i>	5

Informations officielles	25
Trois-Chêne	25
Chêne-Bougeries	27
Chêne-Bourg	33
Thônex	40
Voirie dans les Trois-Chêne	44

Ces Chênois méritants	45
Musique	46
Culture	47
Mémoire des Trois-Chêne	48
Vie associative	49
Sur la toile	53
Loisirs	54
Sports	56
Passion BD	61
Mille feuilles	62
Pêle-Mêle	63

Délai rédactionnel
et publicitaire:
19 août 2013

Administrations communales

Prochaine distribution
du Chênois:
du 17 au 20 septembre 2013



L'ANCIENNE GARE DE CHÈNE-BOURG PREND SES NOUVEAUX QUARTIERS AVEC CEVA

Le vénérable bâtiment de la gare de Chêne-Bourg, étape sur la ligne allant de la gare des Eaux-Vives à la gare d'Annemasse, a connu peu de péripéties depuis la date de mise en service de la ligne, en 1888. C'est cent ans après que le devenir de cette halte a fait l'actualité avec une fermeture effective en 1987 puis, avec les travaux de CEVA, une réouverture provisoire fin 2011, suivie d'une nouvelle fermeture, définitive celle-là, fin mars 2013. Le bâtiment était converti en magasin d'antiquités-brocante depuis de nombreuses années.

Avec l'avancée des travaux de CEVA et la future mise en service de la ligne, où circuleront les trains du RER, le bâtiment de la gare est destiné à disparaître... de son emplacement actuel. Un nouveau bâtiment high tech, principalement souterrain, remplacera l'ancêtre qui goûtera alors sa nouvelle affectation de bâtiment remarquable, au bord de la future voie verte, à 35 mètres plus au nord.

Aujourd'hui les rails ont disparu, ainsi que plusieurs arbres qui font l'objet d'un plan de compensation attentif. Les "travaux prépara-

toires" sont en cours; ils vont durer un mois et demi, avec une pelle mécanique et des camions qui extraient la terre pour créer la plate-forme qui permettra le déplacement du vieux bâtiment. La circulation n'est pas affectée par ces travaux qui se déroulent principalement dans l'emprise ferroviaire.

Construite en pierre et en moellons, la gare est un bâtiment fragile. Jusqu'à la fin de juillet, le bâtiment va recevoir un "harnais" de béton armé destiné à renforcer sa structure et ses fondations. Un système de "rails" va être installé dans le sous-sol qui sera excavé pour permettre l'opération de "ripage". Avant l'opération, qui s'annonce spectaculaire, de nouvelles fondations auront été construites, afin d'assurer l'implantation du bâtiment à son emplacement définitif. L'ancienne gare une fois déplacée, le chantier CEVA fera place nette pour permettre aux travaux de la nouvelle gare de commencer, à partir du mois d'octobre 2013.

Pour plus d'information, veuillez contacter:
CEVA PLUS: 022 546 76 00 - www.cevaplus.info

Détail des chantiers CEVA dans les Trois-Chêne:
<http://www.ceva.ch/geneve/fr/les-trois-chene.html>

Publicité

Moins d'énergie et plus de qualité de vie

Les fenêtres EgoKiefer à isolation record permettent une réduction des déperditions de chaleur par les fenêtres pouvant atteindre 75%.

Protection du climat comprise.

Votre spécialiste:

biedermann
les métiers du bois

9, chemin Deluc
1224 Chêne-Bougeries
Tél. 022 869 04 04
Fax 022 869 04 14
www.biedermann-sa.com

Toujours des idées d'avance.

EgoKiefer
Fenêtres et portes

Le monde selon les jeunes: enquête sur le terrain

1. Les jeunes sont-ils encore intéressés par la politique?

Traditionnellement, la jeunesse est une période durant laquelle l'individu en pleine recherche de lui-même se révolte et secoue l'ordre établi. La prise de position politique est bien sûr l'une des pistes que ce dernier explore et tout ce qui peut secouer le monde de papa est bon à prendre. Chaque génération a ainsi vu sa petite vague de révolte et de contestation. Le monde de papa étant en général l'ordre établi, le quotidien, la sécurité et toute cette sorte de choses que l'on peut classer dans une certaine vision bourgeoise de la société, il paraît normal que le jeune qui se politise aille chercher pitance dans l'opposition plutôt bouillonnante et gauchisante. Ainsi, les années soixante furent un vivier extrêmement fécond de révolutionnaires d'extrême-gauche de tout poil, marxistes, trotskistes et autres maoïstes. En France, mai 68 secoua le bon petit univers conservateur du Général et la gauche engrangea quelques jolis succès de principe. La génération suivante, celle des années 1980, hérita d'un monde post-soixante-huitard, où se mêlaient habilement pensées progressistes et capitalisme forcené aux couleurs du *golden boy* adepte de la cocaïne. Pour cette génération-là, le monde devenu grand village, fut une belle occasion de marquer sa révolte; ainsi, loin de secouer trop fortement la grande maison Europe, on s'enflammait plutôt pour des causes "sublimes": l'appartéid honni d'Afrique du Sud, la cause palestinienne et son joli keffieh, les bébés phoques ou les famines africaines. Bref, la révolte rouge de leurs pères se rosissaient, tout en conservant une belle allure de construction révolutionnaire post-nationale.

Qu'en est-il, aujourd'hui, à l'ère du portable et de la télé-réalité? Reste-t-il quelque chose à contester qui ne soit pas commercialisé? En me posant ces questions, j'avais en tête les réactions étudiantes aux divers projets d'augmentation de taxe universitaire, ou la grande manifestation anti-CPE, en France, du temps de Chirac, et le goût amer qu'elle m'avait laissé: en fait, ces jeunes gens que l'on disait mobilisés et incroyablement sûrs d'eux représentaient justement le contraire des idéaux des générations précédentes. Loin de se battre pour un monde meilleur ou pour des idéaux de révoltés, cette manifestation était l'incarnation du conservatisme le plus forcené. Sur-tout, ne touchez pas à nos acquis sociaux! Surtout, donnez-nous de la sé-



Stephan Bruggmann (T-shirt noir), assis au milieu d'élèves de l'Ecole des métiers d'Art et de Communication (IPAC Design Genève).

crité! Une loi pour protéger notre avenir! Jusqu'au mouvement des Indignés qui, quoi qu'en dise, est un mouvement de grogne sans projet concret. La jeunesse des années 2000 paraissait fort peu investie des grands desseins dissidents de ses ancêtres.

Enquête sur le terrain

Pour répondre à ces questions, je me suis donc rendu dans la grande jungle d'une école professionnelle et d'un cycle, afin de récolter des informations auprès des populations concernées. Ce ne fut pas facile et souvent, j'eus, je le confesse, grande envie d'abandonner, tant cet univers regorge d'incongruités et tant la communication sans interprète paraissait parfois impossible. Prenant sur moi, je parvins néanmoins à mener ma mission à bien et puis ainsi vous livrer les résultats de cette fascinante aventure.

Force est d'admettre que la politique au sens classique du terme n'est pas au cœur des préoccupations d'un jeune du XXI^e siècle. Les plus jeunes, pour commencer, n'ont qu'une idée très floue de ce que peut bien représenter la politique et les rares remarques que j'ai pu glaner ne semblent être que le reflet de ce qui se dit chez eux, «un vrai panier de crabes», «c'est corruption et compagnie» ou «tous pourris!». L'on est ici assez loin d'une sensibilisation progressive au monde des adultes et à ceux qui ont la charge de le gérer.

Pour ce qui est de la tranche d'âge supérieure, les vieux adoles-

décennies précédentes qui mirent le général De Gaulle à genoux ou dénoncèrent la dictature de Pinochet sont restés dans les mémoires mais, déjà à cette époque, une immense majorité des jeunes gens ne s'intéressaient pas ou avaient une image très vague de la politique. C'est souvent une question de milieu et d'éducation qui fait l'investissement pour telle ou telle cause. Notre époque comme toutes les autres connaît encore des passionnés que la chose publique n'effraie pas, voire enthousiasme. Ces derniers seront d'ailleurs traités à part dans l'article dévolu au Parlement des jeunes (voir en page 6).

La tendance "écologie"

Il existe par ailleurs une tout autre tendance que celle des partis traditionnels: un fort sentiment écologique, naissant de l'idée que cette planète, ce gros village, est en danger. Bien sûr, rien de très structuré ne ressort de ce sentiment. Il s'agit plutôt d'un mode de vie. Mais ce mode de vie, tout disparate qu'il soit, relie entre eux nombre de jeunes gens, tant au niveau de la conscience qu'à celui des actes, créant ainsi, de façon diffuse, une forme de collectivité. Lentement, mais sûrement, la prise de conscience d'une implication humaine dans le phénomène du réchauffement climatique concourt à un rejet individuel d'une part grandissante de l'héritage industriel de nos aïeux – rejet néanmoins encore tempéré par le consumérisme ambiant – et, mises bout à bout, ces individualités dont les grandes lignes sont la préservation, la continuité, la perpétuation et la survie, formeront un tronc commun.

C'est peut-être là une nouvelle façon de vivre la politique, à l'ère des réseaux sociaux, à l'écart du bouillonnement superficiel du monde politique traditionnel, qui est en train de voir le jour.

Stephan Bruggmann

cents ou les jeunes adultes, c'est bel et bien une vision désenchantée du monde politique qui se profile à l'horizon. Les scandales qui émaillent la rubrique des faits divers de ces dernières années ont laissé des traces: le fameux «tous pourris» qui fait florès ces derniers mois les a majoritairement dégoûtés de se mêler à un univers si peu reluisant. La chose publique ne fait pas vraiment rêver. L'engagement citoyen pour un parti en subit à son tour les rebombées négatives. En effet, les partis eux-mêmes, ayant plus ou moins tâté chacun à leur tour au pouvoir, ont démontré de façon criante la vacuité de promesses non tenues ou non tenables. Aucun programme politique n'est vraiment en mesure de séduire une jeune génération désabusée.

A ce phénomène de désaffection croissante, s'ajoute enfin un critère sociétal plus inquiétant: la consommation. Les jeunes gens, sollicités dès le plus jeune âge par les publicités, sont devenus des consommateurs effrénés. Leur mode de fonctionnement social est avant tout codifié par des critères économiques et c'est malheureusement souvent sous ce même angle qu'ils appréhendent la société. Le jeu politique se retrouve donc soumis aux mêmes aléas de "pipolisation" et de rapports clientélistes. Aussi, le temps long de la politique se heurte-t-il au temps très court de la mode et des affects populaires.

A présent, il faut modérer ce constat alarmant: les révoltés des

50 ans d'eaux traitées à Thônex

C'est en 1962 que la station d'épuration de Villette a été inaugurée. Aujourd'hui encore, elle traite les eaux usées des Trois-Chênes et de la région. Retour sur cinquante ans d'histoire et d'évolutions.



Avec 82 millions de m³ d'eaux usées traitées sur le canton, SIG s'active chaque jour pour restituer à la nature une eau propre, le tout dans un esprit de développement durable. Ce travail est accompli par nos équipes d'exploitation, grâce à trente-deux stations de pompage et huit stations d'épuration, dont celle de Villette.

On ne compte pas les tonnes de boues traitées en cinquante ans, ni le nombre de litres d'eau restituées à l'Arve.

Tout comme les histoires, les anecdotes, les projets et les évolutions qui remplissent la vie de cette station.

En 1962, la station d'épuration de Villette permettait de traiter les eaux usées de 16 000 habitants. De quoi satisfaire les besoins de la région.

Mais rapidement, la région s'est agrandie, et avec elle le besoin d'une plus grande capacité. En 1979, de nouveaux bassins sont donc venus compléter le dispositif de la station, permettant depuis de traiter les eaux usées de 50 000 habitants.

Jean-André Kroepfli, adjoint au responsable de 1964 à 1990, se souvient bien de cet agrandissement. « Le bureau d'ingénieurs a commencé par construire les bassins. Et nous avons dû jongler avec les boues supplémentaires, dont le dispositif de traitement n'était pas encore adapté. »

“

Villette traite les eaux usées de 50 000 habitants

C'est à cette même période que Villette a joué un rôle de précurseur dans la gestion des déchets verts. Durant une dizaine d'années, c'est à Villette que s'opérait un pré-tri des déchets ménagers organiques où, grâce à un tambour spécifique, du compost était fabriqué.

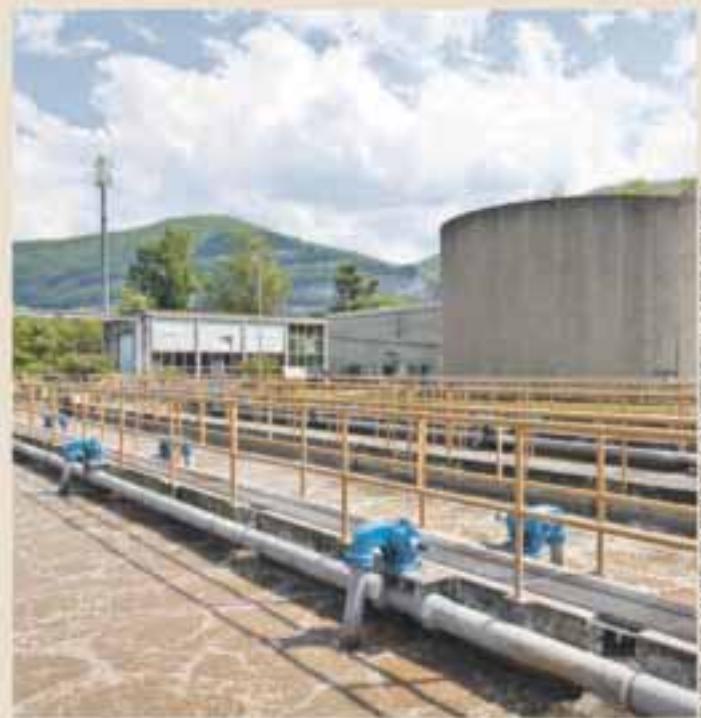


PHOTO: ANNE-BÉAT HEDDORFF / ILLUSTRATION: LANDER NEUVILLE

CHANTIER D'AVENIR

Depuis quelques années, Villette montre des signes clairs de saturation et place les équipes sur le qui-vive, en particulier lorsque les eaux de pluie s'ajoutent à la quantité d'eaux usées que la station doit normalement traiter.

Face à ce besoin de redimensionner Villette, plusieurs pistes ont été imaginées et évaluées. Notamment l'éventualité, abandonnée, d'une synergie avec la STEP d'Annemasse.

Les études se poursuivent en vue de la construction d'une station à plus forte capacité (75 000 habitants), avec des exigences plus élevées en terme de réduction de la pollution. Tout est mis en œuvre pour que cette nouvelle station puisse voir le jour à l'horizon 2018!

www.sig-ge.ch

L'ENVIRONNEMENT



2. Les jeunes gens ont-ils peur de leur avenir?

Au cours de mon immersion dans l'univers des jeunes, je me suis aussi demandé si la vision de leur propre avenir était bien claire pour eux, si l'idée de s'épanouir dans notre monde ne leur faisait pas peur et comment ils envisageaient ce futur proche. J'avoue que leur empressement à me répondre me surprit autant qu'il m'enchanta.

J'ai constaté que les jeunes adolescents ne se posaient pas vraiment de questions quant à une période qui leur paraît encore lointaine, pour ainsi dire une tout autre existence. Bien sûr, certains font part d'une vague inquiétude en faisant remarquer que le monde du travail est devenu plus dangereux qu'autrefois, que le spectre du chômage planera très vite au-dessus de leur tête et qu'il faut donc bien travailler pour accéder à des études supérieures leur assurant un meilleur job. Mais ces phrases sonnent un peu creux. Elles sentent majoritairement l'inquiétude, elle, bien réelle, de leurs parents soucieux de leur avenir. Alors, globalement, et ceci est une constante dans l'histoire récente des pays développés, la vie se conjugue au quotidien durant la prime adolescence.

En revanche, c'est chez les vieux adolescents ou les jeunes adultes en passe d'obtenir un premier diplôme, un bac professionnel ou un bachelor en l'occurrence, que les réponses se diversifient et deviennent concrètes

et, de manière unanime, principalement centrées sur l'avenir professionnel.

Réglons une fois pour toutes le sort d'une petite minorité fort intéressante: celle de ceux que l'avenir n'inquiète pas. Ils savent que le monde ne leur fera pas de cadeau, que la crise s'installe, que se nourrir, se loger, s'aimer deviennent plus ardu mais, en pleine conscience, ils savent aussi que leurs capacités seront reconnues, qu'ils sauront se battre pour eux-mêmes. Ils n'ont pas d'illusions, mais pas de névrose non plus. Cette portion des jeunes gens interrogés correspond plus ou moins au dixième de l'ensemble; ça peut paraître peu, mais c'est déjà remarquable que malgré l'inondation indéniable de mauvaises nouvelles qui se déversent sur eux quotidiennement, ils aient encore la force d'être confiants. Ce qui n'est pas le cas des nonante pour cent restant...

Inquiétude

Dans cette grande majorité, une scission claire peut être observée



Impressum

Le Chênois: Organe officiel des communes de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex depuis février 1926

N° 497 – 98^e année

Distribution: 18 au 21 juin 2013 – **Tirage utile:** 16'000 exemplaires

Editeur responsable: Flávio Borda d'Água, président (CM Chêne-Bougeries)

Comité de l'Association Le Chênois:

Paul Annen, vice-président (CM Chêne-Bourg);
Enrico Castelli, trésorier (CM Thônex);
Anne-Marie Jaquet, secrétaire (CM Thônex);
Florian Gross (CM Chêne-Bougeries); Mireille Mahrer (CM Chêne-Bourg);
Béatrice Grandjean-Kyburz (CA déléguée à la culture, Chêne-Bougeries);
Pierre A. Debarge (CA délégué à la culture, Chêne-Bourg);
Philippe Decrey (CA délégué à la culture, Thônex)

Rédactrice en chef:

Equipe de rédaction:

Liliane Roussy, Clarisse Miazza, Mariel et Francisco Herrera,
Christelle Resvard, Hervé Annen, Stephan Bruggmann,
Jean Michel Jakobowicz, Frédéric Montanya, Jacques et Florence Sans,
Romain Wanner.

Secrétariat de la rédaction:

Françoise Allaman
52, chemin du Bois-Des-Arts – 1226 Thônex
Case postale 145 – 1225 Chêne-Bourg

Tél. 022 349 24 81 (répondeur) – Fax 022 349 14 81

E-mail: lechenois@bluewin.ch – Site Internet: www.lechenois.ch

Prépresse: Siska Audeoud - Hadès graphisme pour "Le Chênois"

Impression: Atar Roto Presse SA, Genève

Administration (publicités): Journal Le Chênois – pub@lechenois.ch

Distribution (La Poste): tous ménages dans les Trois-Chêne

Abonnement: Frs 20.–/an

Dates des prochaines parutions en 2013:

17 septembre, 22 octobre et 3 décembre.

entre deux grandes tendances: les inquiétudes existentielles et les réalistes. Chacune de ces deux tendances regroupe environ une moitié des inquiets.

Pour les existentiels, l'avenir se confond avec celui de la planète tout entière. Le réchauffement climatique, la crise économique, la vacance politique de qualité, la surpopulation, le chômage et toutes les autres crises sociétales potentielles, font de leur avenir un grand maelström confus et dangereux. Dans cet univers conflictuel, la perspective de construire quelque chose est facteur d'angoisse et ils peinent à visualiser une place pour eux. Bien sûr, ils ne sont pas tous torturés au point de s'allonger trois fois par semaine, mais l'angoisse à divers degrés prime.

Pour les réalistes, l'avenir est soumis aux mêmes aléas que pour les existentiels: la jungle qui les entoure est anxiogène, mais ils ne se laissent pas gagner par la panique. La vie reste ce qu'elle a toujours été, un combat. Ce combat est difficile et tend à le devenir encore d'avantage, tant le monde semble se complexifier et les ennuis s'amoncelet. Néanmoins, ils semblent prêts à relever leurs manches et à affronter l'adversité. Car c'est de cela qu'il s'agit: c'est bel et bien contre, et non pas dans, la société qu'ils ont l'impression de devoir s'insérer, c'est malgré les institutions qu'ils s'épanouiront et nonobstant les lois qu'ils se feront

une petite place au pâle soleil de la modernité. Réalistes, ils le sont aussi quant à leurs chances de voir un jour s'accomplir leurs rêves. Si d'aventure, il leur en reste, ils deviennent modestes, quitte à se sous-estimer.

D'une manière générale, enfin, il est intéressant de noter qu'à l'approche de l'âge adulte, toute forme de naïveté disparaît. La constante serait plutôt à la vision désenchantée d'un monde trop vrai. Finie l'insouciance, envolée la part de rêve; à mesure qu'ils grandissent, les jeunes gens s'écartent de l'enfance, mais sans enthousiasme trop marqué. Il faut admettre que ce constat est logique; en effet, que leur présente quotidiennement ce monde adulte? Des politiciens qui fuent, mentent et trichent, des "stars" immatures et vulgaires, des émissions bêtifiantes, des perspectives économiques en berne, des perspectives professionnelles en baisse, du sport corrompu et peu sportif, des maladies, des épidémies, des guerres, du réchauffement climatique, des espèces animales en voie de disparition... Bref, une planète qui chancèle...

Reste à espérer que ce désenchantment morose débouchera sur quelque chose de neuf lorsqu'ils seront aux commandes... ■

Stephan Bruggmann

Le Parlement des jeunes de Thônex

Tônex est l'une des quatre communes genevoises possédant encore un Parlement des jeunes, basé au 52, chemin du Bois-Des-Arts. Ce dernier souffre malheureusement ces dernières années d'un manque de visibilité qui l'empêche de se développer harmonieusement.

Le but du Parlement est simple: il s'agit d'offrir une structure aux jeunes désirant exprimer leurs idées, proposer des projets et en entamer l'exécution grâce, bien sûr, à l'aide financière de la commune.

Le Conseil, composé de cinq membres, à savoir un Président, deux Vice-présidents, un Trésorier et un Secrétaire s'occupe des contacts avec les Autorités et l'administration. Il est élu au début de chaque année scolaire. Les projets sont votés par le Parlement tout entier.

Précisons que malgré sa dénomination de "parlement", celui des jeunes est dénué de toute connotation politique: les jeunes gens qui se réunissent régulièrement en séances plénaires, sont animés par tout autre chose qu'un engagement militant. Leur but est ici de s'impliquer dans la vie de leur commune. Ils se réunissent par ailleurs en commissions pour réfléchir, discuter et élaborer des

projets destinés à améliorer la vie des habitants. Ils organisent aussi des festivals comme Thôn'Estival, un rendez-vous musical festif qui se déroulera cet été, du mardi 2 au samedi 6 juillet (voir programme en page 41).

Ce sont des jeunes gens motivés qui trouvent du sens à s'impliquer dans la bonne marche communale. Ils fourmillent de projets. Dans ce lieu d'échanges citoyens, ils expérimentent la gestion de projet, apprennent comment fonctionne une association et peaufinent leur rhétorique.

Des jeunes de bonne volonté

Il convient de préciser que, malgré le constat un peu alarmant dressé dans notre article sur les jeunes et la politique, il existe toute une frange de la jeune population qui, même si elle ne trouve pas d'échos à ses préoccupations dans les partis politiques traditionnels, n'en demeure pas moins intéressée par la vie politique. Ainsi, le tissu associatif regorge de jeunes bonnes volontés qui, à des degrés divers, s'impliquent dans l'amélioration de l'ordinaire de leurs concitoyens. De même, d'autres, ou parfois les mêmes, voient dans ces parlements ou d'autres associations de quartier, l'occasion, aussi, d'infléchir une courbe sociétale dont ils ju-



gent la pente mauvaise: l'individualisme grandissant d'une population qui oublie la solidarité, des politiques soumises aux aléas économiques qui négligent la plus élémentaire écologie et tant d'autres sujets qui pourrissent la vie au quotidien. Enfin, une dernière part de ces jeunes gens engagés, le sont pour le coup, à un niveau beaucoup plus traditionnel; en effet, chaque parti politique a son antenne jeune: jeunes socialistes, jeunes libéraux et autres jeunes "n'importe quel parti". Cette relève existe et quoi qu'il advienne, il restera toujours une portion de gens animés d'une vision pour la société de demain. Il y en a même qui ont

d'ores et déjà, dès le collège, un rêve et un plan de carrière en tête. Le Parlement peut aussi, pour ces derniers constituer un terrain d'essai et d'entraînement.

Reste à encourager les vocations pour que vive et prospère ce Parlement. Il serait aussi possible d'envoyer un élargissement en l'étendant aux Trois-Chêne comme l'envisage, en ce moment, le groupe planchant sur le renouvellement. ■

Stephan Bruggmann

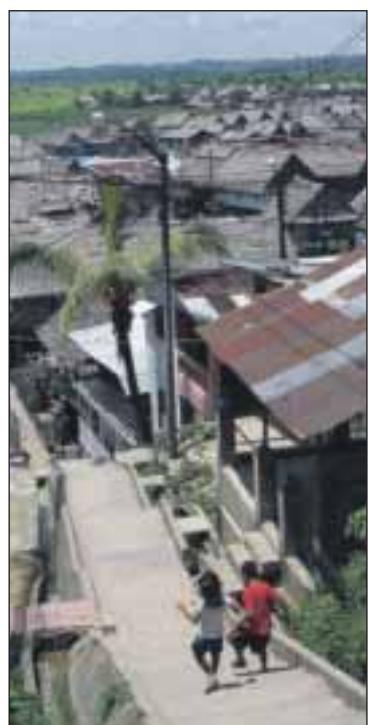
Pour plus d'informations:
pjthonex@gmail.com
ou sur Facebook

Solidairement jeunes!

Un tiers de la population mondiale ayant en-dessous de 18 ans, quels problèmes connaissent les jeunes aujourd'hui dans le monde? Neuf sur dix d'entre eux se trouvant dans des pays dits en voie de développement, non-respect de leurs droits et carences matérielles sont au cœur des problèmes. Malnutrition, exploitation pour le travail, guerre, trafics en tous genres, déscolarisation, discrimination entre filles et garçons, entre autres conséquences de la pauvreté, des migrations et des violences mondiales, touchent en particulier jeunes et enfants, des groupes vulnérables de la population. Ensuite émerge, des sociétés de consommation de pays développés tels que le nôtre, une proportion de maux nouveaux. Nous pouvons nous considérer comme privilégiés, sans négliger toutefois ces derniers défis qui ne manqueront pas de se poser ailleurs, dans un autre temps.

L'ONU accorde une grande importance aux domaines de l'enfance et de la jeunesse (considérant comme "enfants" les moins de 15 ans, et "jeunes" les 15 à 24 ans) avec des politiques et programmes visant la protection, l'éducation, la santé et la

promotion professionnelle pour faire face notamment à la discrimination, et plus récemment à l'augmentation du chômage. Non seulement l'ONU, mais toutes les structures quelle que



soit leur portée mettent aujourd'hui l'accent sur la responsabilisation et l'autonomisation de la jeunesse en vue de «construire un monde meilleur en association avec les jeunes», thème de la Journée internationale de la jeunesse en 2012. Les jeunes représentent en effet un facteur essentiel du changement, du point de vue de leur influence à venir mais aussi de leur potentiel.

Interactivité du travail de l'ONU

Dans son travail en faveur des enfants, l'ONU met l'accent aujourd'hui sur l'éducation. Les nombreuses autres luttes se poursuivent, notamment grâce à l'action de structures spécifiques: UNICEF, Comité des droits de l'enfant, Bureau du Représentant spécial du Secrétaire général pour les enfants et les conflits armés, UNESCO, OIT, OMS et FAO. Le sort des enfants au cœur de conflits armés et les changements de la société et de la famille sont également d'une actualité cruciale.

L'UNICEF est probablement le plus connu des organismes de l'ONU au service de l'enfance. Ce qui l'est moins, c'est qu'il met à la disposition des jeunes des plateformes: "La voix des Jeunes" pour s'informer et agir

sur les domaines qui les touchent, "Magic: enfants" pour apprendre à connaître ses droits, les médias, et la façon de faire entendre sa voix. Il existe un "Sommet Junior 8", conférence internationale de jeunes sur le modèle du G8 et présenté sur un site web et, plus ciblée, une plate-forme d'action contre l'exploitation sexuelle des enfants, "StopX community". Parmi les autres grandes substructures de l'ONU, l'UNESCO a lancé en 1991 "Infojeunesse", un réseau sur et pour la jeunesse qui cherche à regrouper les informations et à les diffuser, tout en impliquant les jeunes en vue de leur autonomisation, le DESA a créé un programme qui assiste l'Assemblée générale en matière de priorités et de politiques liées à la jeunesse tout en conscientisant les jeunes sur leur situation à travers le monde; l'OIT possède un programme ainsi qu'un réseau pour l'emploi des jeunes, et un autre contre le travail forcé; et enfin ONUSIDA œuvre à la prévention auprès des jeunes. Autant dire qu'aujourd'hui grâce aux nouvelles technologies de la communication et de l'information, l'"empowerment"

(suite page ci-contre)

(terme désignant à la fois la responsabilisation et l'autonomisation) n'a jamais été aussi à la mode et vise la jeunesse.

Maître mot: impliquer

Des idées inédites et ponctuelles émanant de l'ONU voient ainsi le jour. Un jeu de rôle grandeur nature (GN) d'éducation civique a été mis sur pied dans plusieurs villes dont Genève. Des jeunes dans la peau d'ambassadeurs le temps de la simulation, ont dû s'exprimer et prendre position sur de grands problèmes mondiaux d'actualité, en fonction du personnage joué. De l'aveu des participants, ils ont pris conscience des problèmes et de la difficulté à leur trouver des réponses consensuelles, d'autant plus qu'ils devaient parfois parler en opposition avec leur propres valeurs.

D'autres institutions de grande portée œuvrent à aider et impliquer les jeunes dans leur propre cause. C'est le cas de l'Église catholique, et de ses Journées Mondiales de la Jeunesse (JM) créées en 1985 par Jean Paul II et célébrées tous les 2-3 ans. Des rencontres thématiques des jeunes catholiques du monde entier avec le Pape, dont la prochaine aura lieu fin juillet 2013 à Rio de Janeiro, au Brésil.

Première cible au côté de cette responsabilisation, le chômage. La Journée internationale dédiée à la Jeunesse et instaurée fin 1999, s'attaquait notamment à ce nouveau défi en 2012. Un thème auquel s'est dédié le Forum Mondial de la Jeunesse (résultat du travail de l'ONU avec la société civile) qui s'est tenu la même année à Bali, parallèlement à la santé, l'éducation, la sexualité, la fa-

mille, les droits de l'homme et bien sûr la participation du citoyen.

Par et pour les jeunes de Suisse

Le milieu associatif, du loisir à l'engagement, local ou l'international, mis en place par ou pour les jeunes, constitue un outil d'implication et de diversification du développement formidable: les jeunes s'y confrontent à leurs limites et y définissent leurs intérêts et valeurs propres, tout en relativisant la frénétique course à la réussite de notre époque au profit de projets qui leur correspondent. Dans ce cadre, le Conseil Suisse des Activités de Jeunesse (CSAJ ou SAJV en allemand) possède un grand rayonnement: il est l'organisation faîtière des organisations de jeunesse en Suisse, qui «s'engage pour que les jeunes voient leurs compétences renforcées et qu'ils puissent assumer pleinement leurs responsabilités sociales». Comment? Grâce à 65 organisations membres, et des délégués jeunesse à l'ONU et au niveau européen, le CSAJ offre aux jeunes la possibilité de mettre leur potentiel au service d'une cause qu'ils estiment juste, qu'elle soit politique, sociale ou écologique.

Les voyages aussi forment la jeunesse, et sont une chance de pays développés et avec un certain pouvoir d'achat, mais il y en a encore qui ne coûtent pas grand-chose et rapportent humainement beaucoup: les expériences "au-pair" comme l'organise très sérieusement la branche suisse PRO FILIA de l'ACISJF – IN VIA, et les belles expériences de volontariat à l'étranger.

La "Décennie internationale de la promotion d'une culture de la non-violence et de la paix au profit



des enfants du monde" vient de s'achever (2001 – 2010), et d'autres causes voient l'opportunité de faire parler d'elles.

Parents, pensez à y intéresser les jeunes! Mélant la jeunesse au monde des adultes, ces expériences humaines permettent aussi à un savoir de se transmettre entre les générations. Un besoin séculaire qui, le modèle familial traditionnel s'effritant et l'augmentation des migrations intensifiant le phénomène du déracinement, va devoir trouver un nouvel ancrage.

Clarisse Mazzza

Sites à consulter:

Informations sur l'ONU et la jeunesse ou l'enfance, consulter:
<http://www.un.org/fr/globalissues/youth> et
<https://www.un.org/fr/globalissues/children/>

Pour de belles expériences de jeunesse:

<http://www.sajv.ch>
<http://www.profilia.ch>

Liste des abréviations:

UNICEF: Fonds pour l'enfance
UNESCO: Organisation pour l'éducation, la science et la culture
DESA: Département des affaires économiques et sociales
OIT: Organisation internationale du travail
ONUSIDA: programme commun sur le VIH
OMS: Organisation mondiale de la santé
FAO: Organisation pour l'alimentation et l'agriculture

Dates importantes:

4 juin: "Journée internationale des enfants victimes innocentes de l'agression"
12 juin: "Journée de la Jeunesse"
12 août: "Journée mondiale contre le travail des enfants"
20 novembre: "Journée mondiale de l'enfance"

Publicité

AUTOS - PNEUS CHENOIS

MECANIQUE TOUTES MARQUES

- REMPLISSAGE CLIMATISATION	98.-
- ANTI POLLUTION	50.
- LAVAGE CHASSIS/MOTEUR	96.
- DEPLACEMENT POUR EXPERTISE	90.-
- NOTRE FORFAIT VISITE	213.-
- VIDANGE	98.-

40

ans

PROMOTIONS SUR PNEUS

- NEUF	dès	69.-
- OCCASION	dès	30.-
- GARDIENNAGE		25.-
- ECHANGE DE VOS PNEUS ETE / HIVER		80.-
- GEOMETRIE		50.-

NOUVEAU DIAGNOSTIC ELECTRONIQUE

DEVIS PREPARATION VISITE GRATUIT

MONTAGE + EQUILIBRAGE GRATUIT

022 348 71 47

27^e championnat international des jeux mathématiques et logiques

Demi-finale suisse au collège de la Seymaz

Durant l'automne 2012, une enseignante de mathématiques du C.O. Seymaz, Mme Sandrine Dupont, eut l'idée d'inscrire, pour la première fois, tous les élèves de 10^e année du collège de section LS et profil sciences, au quart de finale de la 27^e édition du championnat international des jeux mathématiques et logiques. Elle n'eut pas de mal à convaincre ses trois collègues chargés des autres cours de "mathématiques-développements" de 10^e, et c'est ainsi qu'une soixantaine d'élèves se trouvaient réunis à l'aula le mardi après-midi 18 décembre.

Malgré la proximité des fêtes et des vacances – période en général peu propice à un effort intellectuel intense! –, c'est dans une atmosphère des plus calmes et des plus studieuses que ces élèves se prêtèrent au jeu... enfin, c'était beaucoup plus qu'un jeu, puisque, outre l'évaluation afférente à cette épreuve, les premiers classés à ce concours aussi sérieux que difficile se verrait qualifiés pour la demi-finale suisse.

De fait, après plus de deux heures de concentration, de réflexion... et



d'inspiration, assurément inégale, le verdict, sans appel, était rendu: méritants, neuf élèves étaient promis à une nouvelle compétition, candidats à la finale suisse s'ils franchissaient ce nouvel "écueil".

Demi-finale à la Seymaz

C'est alors que l'idée germa dans l'esprit de Mme Dupont: pourquoi ne pas se lancer dans l'organisation d'une demi-finale suisse à la Seymaz?¹ Il lui suffisait (*sic!*) de persuader la direction de l'école d'adhérer à son

projet, de demander au Département de l'urbanisme l'autorisation de pouvoir jouir des locaux le samedi 23 mars, d'inviter 12, voire, idéalement, 15 collègues à s'associer à la "fête" en consacrant le premier samedi après-midi de printemps à des tâches d'organisation, de logistique, d'encadrement, de surveillance et de correction, de "démarcher" quelques sponsors, pardon, parrains, et, bien sûr, de prévoir plusieurs dizaines d'heures de préparation, seconde par notre administratrice, Mme Catherine

Revaclier... Mais il en fallait bien plus pour décourager cette mathématicienne particulièrement dédiée et résolue de relever ce défi... Ce qui fut fait, avec le concours de MM. Dony et Pralong, responsables du championnat à l'échelle helvétique.

Pour cette première à la Seymaz, pas moins de 146 concurrents étaient annoncés – 128 seront présents, dont une forte cohorte de l'Ecole internationale – domiciliés pour la plupart dans le canton de Genève, mais aussi dans celui de Vaud, ainsi qu'en France voisine. C'était, certes, beaucoup moins qu'à Lausanne (500!) ou dans quelques autres villes romandes, mais, pour un début, nous n'avions pas à rougir de ce succès. De huit ans pour la candidate la plus jeune à... quelque quatre-vingts pour le moins jeune, ces valeureux compétiteurs allaient s'aligner dans sept

(suite page ci-contre)

¹ Autres demi-finales suisses organisées le même jour à Aubonne, Corgémont, Fribourg, Lausanne, Neuchâtel, Porrentruy, Sion, Yverdon-les-Bains et Zurich.

Publicité

FAM CUISINES ÉLECTROMÉNAGERS

WAE 24272
LAVE LINGE FRONTAL
1 à 7kg
Classe énergétique: A+++
Consommation d'eau: 10666 Litres/An
Consommation électrique: 165 kWh/An
Vitesse d'essorage: 400 à 1200 U/min
Dimensions: H 84,8 x L 60 x P 59 cm

SOLDES

~~1295.-~~ **590.-**

KGV 39VW30
REFRIGÉRATEUR COMBINÉ
Volume ref.: 250 litres
Volume congol.: 94 litres
Classe énergie: A++
Consommation électrique: 238 kWh/An
Dimensions: H 201 x L 60 x P 65 cm

SOLDES

~~1990.-~~ **890.-**

SMS 40M42
LAVE VAISSELLE
12 COUVERTS
Classe énergie: A+
Consommation d'eau: 3360 litres/An
Consommation électrique: 290 kWh/An
Niveau sonore: 46 dB (A) m 1 pW
Dimensions: H 85 x L 60 x P 60 cm

SOLDES

~~1390.-~~ **649.-**

CORNAIN
3, rue de Cornavin
Tél. 022 738 83 83

SERVICE APRÈS-VENTE ASSURÉ
Tél. 022 786 04 02
Commande par internet:
www.famcuisines.ch • info@famcuisines.ch

CHÈNE-BOURG - Centre des Trois-Chêne
2, rue Peillonnex (angle 33, rue de Genève)
Tél. 022 349 12 12 / Fax: 022 786 04 06

catégories différentes, pour une épreuve d'une durée d'une heure... à trois heures, sans aucun "arrêt de jeu"!

Les affres de la préparation

Les semaines précédant cette demi-finale furent bien remplies pour les deux organisatrices, rien ne devant être négligé, laissé au hasard, d'un diplôme spécialement conçu à la recherche et à la répartition des prix dus à la générosité d'une douzaine de donateurs, en passant par les importantes questions d'accueil, d'intendance et de ravitaillement – une "buvette" tenue par deux classes au réfectoire –, sans parler de la gestion des salles, des postes, de l'horaire, extrêmement précis et rigoureux...

Comme d'habitude pour ce genre d'événement, des surprises de dernière minute étaient au programme: défections parmi les participants... ou les collègues bénévoles, changements, oublis, retards et autres "joyeusetés" de circonstances!

Place aux chiffres!

Néanmoins, c'est la bonne humeur, l'énergie, l'intérêt, l'entrain et même l'enthousiasme qui régnait le samedi 23 mars dans les halls du collège de la Seymaz, sur le coup de 13h00, auxquels allaient succéder une concentration et un effort soutenus et même impressionnantes avant la décompression, voire la délivrance de fin d'après-midi, couronnée par la proclamation des résultats doublée de la remise des récompenses aux meilleurs.

Aucune fausse note n'est venue ternir ce bel après-midi de compétition où les chiffres avaient la part plus belle que les lettres – mais à quand un concours d'orthographe à la Seymaz?! –, pour le plus grand plaisir et la légitime satisfaction des organisateurs. Jeunes compétiteurs et leurs parents, concurrents plus mûrs, accompagnants, mais aussi le "staff" des collaborateurs du collège pouvaient se targuer, à un titre ou à un autre, d'avoir relevé le gant, d'avoir conféré à donner à cet après-midi un parfum très particulier, la demi-

journée s'étant déroulée sur un rythme, et même un algorithme¹ fort agréable, n'en déplaise aux "refoulés... ou complexés des maths" ... qui seront peut-être sur les rangs la prochaine fois!

Nous ne saurions conclure sans remercier encore chaleureusement nos parrains au soutien très précieux², ainsi que tous les collaborateurs de la Seymaz qui nous ont prêté main forte, sans remercier aussi tous les concurrents courageux et méritants – quelle qu'ait été leur réussite du jour! –, sans féliciter tout particulièrement les vainqueurs et lauréats, sans souhaiter "bonne

chance" à ceux qui figureront parmi les plus de 500 participants à la finale suisse du 4 mai à Lausanne et, qui sait? à la grande finale internationale fin août à Paris.

Vive les mathématiques! Et, peut-être, à l'année prochaine à la Seymaz pour de nouvelles "joutes cérébrales", récréatives mais "pas que" ...?

Témoignage d'une participante

Et le mot de la fin sera le témoignage, les impressions d'une élève du collège de la Seymaz, qui, ayant passé avec brio le cap de cette demi-finale, concourra à Lausanne début mai, seule représentante – cette an-

née! – de notre établissement: «J'ai bien aimé participer, parce que ça m'a permis de découvrir que j'aime beaucoup les problèmes de logique. Le concours était très bien organisé et j'ai été surprise par le nombre de participants. Je suis contente de pouvoir continuer pour la suite de l'événement et je vais tout faire pour aller le plus loin possible dans le championnat. J'encourage toutes les personnes qui aiment les maths à participer à ce concours.»

Tous nos vœux de succès accompagnent cette candidate très déterminée et motivée!

Faites vos calculs!

A titre indicatif, nous vous proposons trois exemples de problèmes – un relativement facile ou simple, un plus compliqué ou moyennement difficile et un difficile, voire très difficile – qui ne se veulent pas source de découragement, mais plutôt défi, et qui convaincront chacun que ce n'était pas une partie de plaisir, une "promenade de santé" que cette demi-finale, et que la résolution d'une partie des problèmes seulement relevait déjà d'une forme d'exploit, le stress inhérent à la compétition n'allégeant en rien le niveau élevé des énigmes. Mais ne dit-on pas qu'à vaincre sans péril on triomphe sans gloire?

En cas d'intérêt, de curiosité, par esprit de compétition et amour du "challenge", il convient de préciser que chacun peut s'inscrire, en "candidat libre", pour les demi-finales l'an prochain après avoir passé l'épreuve des quarts de finale. Et ceux qui souhaitent s'exercer, s'entraîner davantage trouveront énoncés et réponses des championnats précédents sur le site Internet de la FSJM [www.fsjm.ch], lequel donnera par ailleurs le calendrier du concours 2014, 28^e du nom, en temps opportun.

1. DÉDUCTION (coeffcient 1)

Après l'accident de skateboard, l'inspecteur Dédé Duction a interrogé les trois personnes présentes.

- Anatole déclare: «Camille a dit la vérité».
- Béa déclare: «Camille a menti».
- Camille déclare : «Anatole a dit la vérité».

L'inspecteur sait qu'un seul des trois ment systématiquement, les deux autres disant toujours vrai.
Qui a menti?

12. PAR 5 ET PAR 6 (coeffcient 12)

987 a une somme des chiffres divisible par 6 : $9 + 8 + 7 = 6 \times 4$.
988 a une somme des chiffres divisible par 5 : $9 + 8 + 8 = 5 \times 5$.

Quels sont les deux plus petits nombres entiers positifs consécutifs tels que le plus petit a une somme des chiffres divisible par 6 et le plus grand une somme des chiffres divisible par 5?

15. LE CARRÉ AUTOUR DU TRIANGLE (coeffcient 15)

Un triangle équilatéral de côté 10 centimètres est tracé sur le cahier de Mathias. Celui-ci construit alors un carré dont les côtés passent par les trois sommets du triangle.

Combien mesure le côté du carré, au minimum?

Si besoin est, on prendra $1,414$ pour $\sqrt{2}$ et $1,732$ pour $\sqrt{3}$, et on arrondira la réponse exprimée en centimètres au centième le plus proche.

¹ Le mot "algorithme" vient du nom du mathématicien Al Khuwarizmi (783-850) – latinisé au Moyen Âge en Algoritmi –, qui, au IX^e siècle, écrit le premier ouvrage systématique sur les procédés fondamentaux de résolution d'équations algébriques, intitulé "Al jabr wa'l muqabala", expression qui a conduit au nom de la branche des mathématiques que nous appelons algèbre [Georges Ifrah, Histoire Universelle des Chiffres, Robert Laffont].

² L'Aéroport International de Genève, la Banque Raiffeisen d'Arve et Lac, Caran d'Ache SA, la Compagnie générale de navigation sur le lac Léman, le Centre de Cressy Bien-être, Coop Genève, les Hôpitaux universitaires de Genève, l'Union de Banques Suisses, la Faculté des sciences de l'Université de Genève, Vacherin&Constantin SA, Madame L. Vasta, ainsi que la Direction générale du cycle d'orientation (DIP, Genève), le Département de l'urbanisme (Genève) et la commune de Chêne-Bourg.

Publicité

AGIM SA
Votre agence immobilière depuis plus de 30 ans à Genève

VOUS PENSEZ VENDRE
votre appartement ou votre villa

N'HESITEZ PAS A NOUS CONTACTER

Conseils - Estimation gratuite - Discréction absolue

022 738 34 17 / info@agim.ch
3, rue de Chantepoulet, 1201 Genève

Vente
Installation

AGENA
TV - HIFI - VIDÉO

Réparation
Dépannage

022 348 88 80

Rue de Genève 3 1225 Chêne-Bourg

Antennes et satellites

Sonorisation Vidéo-projection

Agent officiel CANAER

Troubles de l'apprentissage et du comportement: des tremplins au développement!

Nos connaissances toujours plus poussées du cerveau humain et de son développement ont amené les spécialistes ces dernières décennies à considérer le savoir comme une construction personnelle suivant des stades cognitifs définis. Une perception qui a permis de développer des solutions nouvelles aux troubles de l'apprentissage, caractérisant le processus cognitif immature pour le stimuler grâce à des tâches pédagogiques ciblées. Les troubles de l'apprentissage étant une cause importante d'échec scolaire, il s'agit d'un problème dont se soucient tous les acteurs de l'enseignement. Ce trouble peut aussi être la cause ou la conséquence d'un trouble du comportement. Les solutions demandent ainsi de considérer l'ensemble du développement de l'enfant et de son environnement, intra comme extrascolaires, et d'en impliquer tous les acteurs.

Types et définition

Chez environ 10% des enfants entre 6 et 15 ans apparaissent des troubles de l'apprentissage. Malgré une intelligence tout à fait normale, voire supérieure à la moyenne, l'enfant rencontre des difficultés à suivre l'enseignement scolaire adapté à son âge. Un problème dans le traitement de l'information, expression d'un dysfonctionnement dans le processus d'acquisition des connaissances lié à une (parfois plusieurs) fonction cognitive, pour la plupart regroupées dans la vaste famille des troubles "dys-" (voir encadré). Ces troubles créent un décalage vis-à-vis du niveau attendu, mais n'ont rien à voir avec un retard mental, ni ne doivent être confondus avec des difficultés passagères sans diagnostic psychologique.

Dépistage et diagnostic

Les erreurs des élèves, provenant d'une perturbation du processus d'acquisition, sont différentes de celles de leurs camarades. Le dépistage précoce (dès 3-4 ans) peut être au profit de la capacité d'acquisition de l'enfant, mais les erreurs de diagnostic sont moins fréquentes dès 5-6 ans. Après le dépistage, le diagnostic constitue une étape délicate à ne pas négliger: la compréhension du trouble est essentielle à la prévention et à la démarche curative. Ce sont des services spécialisés, psychologues scolaires notamment, qui permettent de l'établir et définissent la prise en charge. À côté de l'évaluation clinique, le diagnostic demande encore de connaître le développement de l'enfant dans son ensemble: caractère, personnalité, environnement social, familial et pédagogique. Il doit aussi prendre en compte l'évolution du trouble ou une éventuelle forme mixte, et éviter toute réponse éducative et thérapeutique unique.

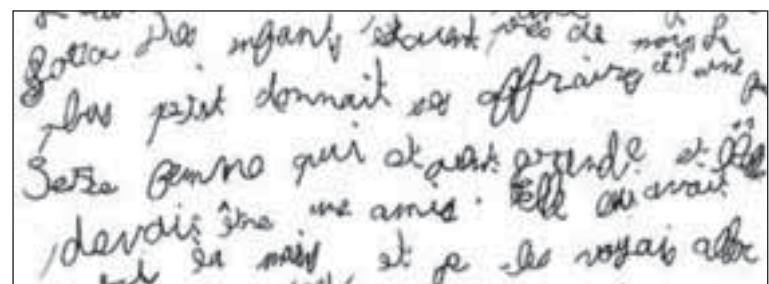
Les parents et le corps enseignant ne sont pas laissés seuls face à la complexe et vaste famille des troubles. Une palette d'associations

existe, regroupant les personnes touchées par un même trouble, et proposant soutien et assistance tout en collaborant avec le Département de l'Instruction Publique (DIP).

Causes: telle est la question!

L'origine (ou étiopathogénie) est extrêmement complexe (voir encadré). Majoritairement, l'origine est psycho-sociale et le trouble se résout en s'intéressant à ce milieu et en l'améliorant. Ainsi, aujourd'hui, une meilleure attention est portée aux situations de précarité, d'exclusion (cadres de vie qui ne peuvent fournir aux enfants les notions écrites et abstraites du langage) et de situations traumatisantes.

Les termes de troubles d'apprentissage "spécifique" et "non spécifique" relèvent eux aussi de la détermination des causes. Un trouble



"spécifique" ne comprend pas de diagnostic de déficience intellectuelle, sensorielle, ou de trouble de la personnalité, ni d'anomalie dans l'environnement, mais implique une dysfonction du cerveau. A contrario, un trouble dit "non spécifique" est lié à une déficience (autisme, surdité, etc.), ou à un problème dans l'environnement scolaire, parental ou social. Dans un cas comme dans l'autre, il existe souvent des domma-

ges collatéraux qui peuvent être d'ordre émotionnel, social, familial ou liés à l'enseignement, dont notamment la perte de l'estime de soi et bien sûr l'échec scolaire.

Les troubles du comportement peuvent être dus à une maladie ou altération mentale, mais sont le plus souvent consécutifs d'une détresse mentale ou morale, et peuvent se trouver en aval ou en amont d'un trouble de l'apprentissage. Le symptôme d'un trouble du comportement est souvent identifiable (TOC*, TOP*, anorexie, boulimie, etc.), mais ne permet pas de remonter "aussi facilement" que celui d'un trouble de l'apprentissage à la cause, comme dans le cas d'une fonction cognitive spécifique altérée.

Quelles solutions?

Elles peuvent être pédagogiques, rééducatrices, psychologiques (soutien) et psychothérapeutiques. Le placement dans une institution ou classe spécialisée ou l'utilisation de la pharmacologie sont plus rares et de dernier recours. Les moyens sont choisis en fonction du trouble, mais aussi de la réceptivité et sensibilité de l'enfant. Le choix dépend en premier des conseils des spécialistes intra ou extrascolaires et de l'avis des parents, ensuite des résultats obtenus ou non. Parmi ces techniques, l'ergothérapie (rééducation à travers les activités de la vie quotidienne) possède l'intérêt de travailler avec de nombreuses spécialités touchant à

Troubles "dys-"

dyslexie: troubles de la lecture

dysphasie: trouble du langage

dysgraphie: trouble de l'écriture

dysorthographie: trouble de l'orthographe

dyscalculie: trouble de l'arithmétique

dyspraxie: trouble de l'acquisition de la coordination

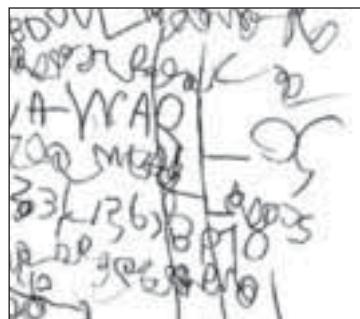
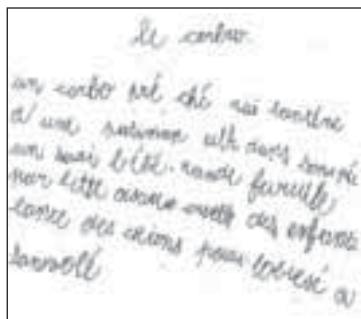
Autres troubles de l'apprentissage:

- trouble déficitaire de l'attention
- trouble de la mémoire
- trouble du décodage de l'information
- hyperactivité
- trouble de la perception visuelle
- trouble de la motricité
- trouble de fonctions exécutives

Quatre grandes approches découlent des origines identifiées des troubles de l'apprentissage:

- l'approche cognitive postule la défaillance d'une faculté servant à l'acquisition de la connaissance et à l'adaptation, faculté qu'il faut rétablir;
- neuropsychologique suppose une dysfonction du système nerveux central, qui peut persister et s'accompagner d'autres troubles psychologiques, et nécessite de compenser la défaillance par le développement des fonctions non affectées;
- psychopathologique, accompagné d'autres symptômes psychiques et qui rendent compte d'un état psychologique trouble, ou pathologie limite;
- et sociale, en corrélation avec le milieu socioculturel de l'enfant et demandant la mise en place d'interactions constructives avec des adultes pour le développement scolaire de l'enfant.

(suite page ci-contre)



la fois la médecine et la psychologie. Quant aux technologies d'assistance, elles désignent tout objet, équipement ou système servant à maintenir ou améliorer les habiletés de personnes ayant des incapacités, servant aussi bien à utiliser les forces pour contrebalancer les incapacités ou faiblesses, qu'à offrir une façon différente de fonctionner pour compenser ou contourner un handicap. Elles se développent également dans le

domaine de la rééducation des fonctions instrumentales et cognitives.

La situation genevoise

En 2009, une directive du DIP entrait en vigueur, concernant le rôle et la responsabilité des acteurs (parents, élèves, enseignants, autorités scolaires) et la liste des aménagements scolaires en cas de troubles "dys-". La loi LIJBEP qui entrait en vigueur en 2010, précisait quant à

elle le cadre de l'intégration de ces élèves dans l'enseignement ordinaire, qui en répondant à certains critères peuvent profiter d'aménagements. Aujourd'hui, le DIP favorise dialogue et interaction entre élève, parents et enseignants, pour permettre de définir les forces et les besoins de l'enfant: les parents peuvent partager les stratégies déjà employées, et l'école proposer la collaboration d'intervenants externes. Il met en outre des outils à disposition des professeurs, pour accompagner l'élève vers son autonomie. Le secrétariat à la pédagogie spécialisée (SPS), rattaché à l'Office de la Jeunesse (OJ) et au DIP, aide quant à lui à la scolarisation de mineurs en institution spécialisée.

Pour l'enfant comme pour l'entourage, un trouble quel qu'il soit ne doit pas être considéré comme une source de problèmes, mais comme une possibilité d'acquérir d'autres

capacités et de développer une force personnelle particulière et unique. L'essentiel est de créer un environnement sécurisant qui écoute, observe, comprend la personne touchée et le lui fait savoir, environnement qui l'aidera à sublimer ses difficultés pour en faire une force!

Clarisse Miazza

* TOC = Trouble Obsessionnel Compulsif
TOP = Trouble Oppositionnel avec Provocation

Informations générales:

<http://www.ge.ch/oj>
<http://edu.ge.ch/beph/>
<http://www.educh.ch>
<http://www.cceaf-ge.ch>

DiverCsites et les jeunes

Afin de commémorer le 25^{ème} anniversaire de la Déclaration universelle des droits de l'enfant en 2014, l'association DiverCsites a choisi comme fil rouge de ses activités "L'enfance et la jeunesse". Tout au long de l'année, plusieurs thématiques seront abordées selon une diversité de regards et sous des registres divers et variés. Un festival de films est déjà prévu, ainsi que des conférences, des tables-rondes, des ateliers, des contes, des concerts et des expositions... Cet automne déjà, en partenariat avec la Ville de Chêne-Bougeries, qui nous fait confiance depuis plusieurs années, un petit cycle portant sur les droits et la protection de l'enfant est programmé pour la rentrée.

Ciné-conférences

Après les scientifiques, les politiques, les sociologues, les théologiens, les éthiciens, les journalistes, les politologues, les juristes, nous donnons la parole aux thérapeutes et aux médecins pour nous parler des sujets qui concernent les droits et la protection de l'enfant.

Mardi 8 octobre 2013, à 20h00

Film: Le silence de la peur

Nasser et Beatrice Bakhti
(a réalisé "Roman d'ados")

Les enfants victimes du racket et de la violence dans l'école et hors de l'école sont de plus en plus nombreux. Ils sont intimidés, agressés, volés, humiliés et tout cela dans le silence. Elsa, 14 ans, subit cette violence au quotidien. Pour ses parents, cela devient de plus en plus difficile de concilier vie professionnelle et éducation. Alors, contrainte, Elsa ment, vole pour payer ses agresseurs et éviter le pire. A l'école, tout le monde le sait, mais personne n'ose en parler. C'est la loi du silence.

Conférence

La cour de l'école et ses souffrances: quelles solutions?

La violence, le harcèlement, l'isolement et les moqueries ont toujours été le lot des cours de récréa-

tion dans les écoles. Aujourd'hui se rajoute le cyber-harcèlement, qui n'est qu'une variante, effrayante il est vrai, de ce qui a toujours existé, à savoir de cette maltraitance relationnelle qui sévit entre les enfants et les adolescents au cœur même de l'institution scolaire. Or, depuis qu'on s'en préoccupe, les solutions préconisées sont toujours les mêmes: mobiliser les adultes, prévenir par l'éducation au civisme, et sanctionner en mettant en place des systèmes d'alerte et de surveillance. Ce qui bien souvent s'avère inefficace voire aggravant.

Lors de cette conférence, Mmes Schwartz et Goujon* nous diront pourquoi leur démarche est totalement différente, nous proposeront des solutions et répondront aux questions.

Mardi 12 novembre 2013 à 20h00
Les droits de l'enfant en questions
Un documentaire
de Laurence Scarbonchi

Sur 2 milliards d'enfants dans le monde, un sur quatre vit dans la pauvreté. 275 millions d'enfants sont exposés à la violence domestique, 246 millions d'enfants travaillent, dont 2 millions dans les pays riches, 170 millions souffrent de malnutri-

tion, 130 millions ne sont pas scolarisés et tant d'autres chiffres accablants. Face à ces terribles constats, la Convention internationale des droits de l'enfant. Pourquoi existe-t-elle? Comment fait-elle pour protéger l'enfant et faire respecter ses droits? En quoi est-elle capitale pour l'avenir de l'humanité?

Conférence:

de la protection de l'enfant

à la promotion de ses droits

Docteur Daniel Halpérin, pédiatre,
président de l'Association suisse
des amis du Dr Janusz Korczak
(<http://www.korczak.ch>)

Daniel Halpérin, pédiatre, préside depuis une quinzaine d'années l'Association suisse des amis du Dr Korczak. L'objectif? Défendre une pédagogie respectueuse de l'enfant. Sans angélisme: «Promouvoir les droits de l'enfant, ce n'est ni les laisser faire n'importe quoi ni prôner le règne de l'enfant-roi, mais défendre une éducation avec des règles qui

responsabilisent et solidarisent. L'art est difficile», admet le pédiatre, qui a voué sa vie professionnelle à défendre les droits de l'enfant en luttant contre la violence. Premier responsable des Urgences pédiatriques à l'Hôpital des Enfants de Genève, il

crée une équipe pluridisciplinaire chargée de détecter les cas de maltraitance et de protéger l'enfant. Plus tard, il monte une structure similaire pour les adultes, la Consultation interdisciplinaire de médecine et de prévention de la violence. La non-violence, il la soutient aussi dans le dialogue israélo-palestinien.

Le Dr Halpérin réagira au film, fera une présentation sur la protection et les droits de l'enfant et répondra aux questions du public.

* Marie-Guilhem Schwartz est psycho-praticienne et formatrice. Après quinze années en libéral et en tant que formatrice dans le milieu de la santé, elle s'est formée à la thérapie brève systémique et stratégique à l'Institut Gregory Bateson. Elle est une spécialiste du face à face avec les enfants. Elle reçoit à la fois en consultation généraliste et en consultation spécialisée sur la souffrance scolaire.

Nathalie Goujon est diplômée de l'EM Lyon, coach, formatrice et psycho-praticienne formée à l'Institut Gregory Bateson à la thérapie brève systémique et stratégique, elle est chargée de cours dans différentes écoles de commerce et intervient en entreprise. Elle reçoit au CRISS en consultation généraliste et aussi en consultation spécialisée sur la souffrance scolaire.
<http://souffrance-scolaire.fr>

“Post Tenebras Clap”

“Post Tenebras Clap” a été créé suite à un forum sur l’homophobie, organisé en février dernier par le groupe forum du collège Claparède. Ce dernier, composé de collégiens, d’enseignants, d’une doyenne, de l’infirmière, de l’éducatrice à la santé, de la conseillère sociale et de TSHM, organise régulièrement des forums sur différents sujets. Pour mettre en place celui sur l’homophobie, des professionnels des associations “Totem” et “Dialogai” ont rejoint le

groupe afin d’aider à mieux comprendre la problématique et à organiser le débat. Le travail de maturité d’un élève du collège, sous forme de “film-témoignages” traitant de la diversité sexuelle à l’école, et donc indirectement de l’homophobie, a servi d’amorce au débat. Ce forum a eu un franc succès auprès des élèves et des professeurs du collège. En effet, environ 80 personnes y ont participé, ce qui est énorme pour un événement de ce genre. C’est encouragés par ce succès que nous avons

décidé de former un groupe d’écoute et de parole indépendant des forums, “Post Tenebras Clap”. Sa première action a été d’organiser une présentation du film de Stéphane Riethäuser, PRORA, sur l’adolescence et la découverte de soi. Lors de cette projection, nous avons eu la chance de recevoir le réalisateur qui a présenté son film et participé au débat qui s’en est suivi. Tout dernièrement nous avons été invités à la conférence “Homophobie no more” où nous avons reçu, ainsi que plusieurs autres établisse-

ments du post obligatoire, un prix pour le travail fourni dans la lutte contre l’homophobie à l’école. Ce prix nous permettra de financer, à l’avenir, de nouvelles actions et de promouvoir au sein de notre collège des “safe zones” dans lesquelles les élèves pourront venir parler en toute sécurité à des professeurs, travailleurs sociaux ou membres du groupe. ■

Bérengère et Marine,
“Post Tenebras Clap”,
Claparède

Le Clap: un journal pas comme les autres!

Rencontre avec Valérie Zulian et Julie Hegi, rédactrices en chef du Clap, le journal du collège de Claparède et élèves de 4^{ème} année.



Depuis combien de temps existe Le Clap?

Ce journal existe depuis un an. C'est nous qui l'avons créé. Il y a quelques années, il y a bien eu une feuille A4 qui circulait, mais cela n'avait rien à voir avec un journal. Actuellement, nous sortons trois numéros par an que nous tirons à 500 exemplaires.

Pourquoi avoir fait un journal?

C'est une idée qui nous est venue en regardant une émission de télévision. Et nous nous sommes dit que d'une part cela pourrait constituer un travail de maturité et que

d'autre part c'était une aventure passionnante. Notre concept était qu'un tel journal était indispensable pour à la fois améliorer la communication entre les élèves et pour promouvoir une forme de cohésion sociale au niveau du collège. Rien de tel qu'un journal pour donner un esprit de corps! Ce point de vue a convaincu nos professeurs. Et c'est comme ça que tout a commencé!

Pourquoi à une époque où le tout numérique prime avoir voulu créer un journal papier?

Tout d'abord parce que nous aimons la chose écrite. Il n'y a rien de

plus agréable que de pouvoir feuilleter un livre, la consistance du papier, même l'odeur du papier a quelque chose de formidable. Mais ce qui nous a avant tout poussées à faire un journal papier, c'est l'idée que les collégiens ont énormément d'informations qui leur arrivent par des moyens électroniques et qu'ils risquaient de ne pas prendre le temps et la peine d'aller consulter un nouveau site pour avoir des nouvelles de leur collège. Alors qu'un journal papier, qui leur serait distribué en mains propres fait à la fois, pour notre gé-

(suite page ci-contre)

Publicité

meubles BARBEY Fils
Décoration
Le Paradis Du Sommeil

86-87 Rue de Genève
CH-1228 Thônex-Genève
www.meublesbarbeys.ch

022 349 02 18
Fax 022 349 01 72
Tram 12 arrêt place Gravet
info@meublesbarbeys.ch

MÉUBLES GARANT Swiss

Exemple :
Relax électrique 1 moteur
Prix promotionnel, livré dès CHF 1'078.-



Exemple :
Relax électrique 2 moteurs
+ Aide pour se lever
Prix promotionnel, livré dès CHF 1'898.-

FESTIVAL DU FAUTEUIL RELAX

Nos fauteuils sont de fabrication allemande.
2 ans de garantie

nération, figure d'exception et est facile à consulter. C'est quelque chose que les collégiens vont parcourir à n'importe quel moment de la journée, comme par exemple lorsqu'ils s'ennuient à un cours ou à la cafétéria. Pour faire plaisir à tout le monde, nous avons malgré tout une version pdf du journal sur notre site: <http://clap.intelibox.ch/>

À quelles difficultés vous êtes-vous heurtées?

Le temps et l'argent! Comme c'était notre projet de maturité, nous avons pu dégager du temps pour faire ce journal mais, malgré tout, cela nous a pris énormément d'énergie. Mais le plus difficile a été de trouver de l'argent pour le réaliser. Imprimer un journal coûte cher: il faut non seulement payer le papier mais surtout l'impression. Surtout quand en plus on veut faire un produit de qualité en couleurs! Comme le collège lui-même ne pouvait pas nous aider, il nous a fallu "inventer" des solutions. Pour ça nous avons participé à des concours comme celui de la Fondation Ethique et valeurs intitulé "A vous de jouer!". Ce concours a pour but de permettre à des jeunes de «découvrir le sens et la pertinence des valeurs humaines fondamentales, au travers d'une réflexion, d'une expérience et d'un engagement personnels. Il les encourage à s'engager dans des actions concrètes fondées sur les valeurs de liberté, de responsabilité et de soli-

darité». Notre projet a été sélectionné et cela nous a rapporté suffisamment d'argent pour financer deux numéros. Au total, nous avons pu récolter plus de 1'000 CHF qui ont pour l'essentiel été dépensés pour les frais d'impression.

Qui sont vos journalistes?

En grande partie, ce sont des élèves, souvent des amis qui sont au collège comme nous. Mais certains professeurs mettent aussi la main à la pâte. Quant aux illustrations ce sont des élèves qui les font.

Que contient Le Clap?

À l'origine, on nous avait recommandé de choisir des thèmes, mais cela n'a pas marché! Les contributions n'étaient pas au rendez-vous! Pour faire plus simple, nous avons décidé d'un certain nombre de rubriques. En première page, par exemple, nous avons bien sûr l'éditorial que nous écrivons toutes les deux ensemble, ainsi qu'une petite colonne intitulée *Fun Facts*. C'est un ami qui prend des chiffres et des informations et qui les présente d'une façon amusante. Ces informations vont depuis le nombre d'élèves du collège (785) à des renseignements plus loufoques comme les chances que l'on a de mourir en descendant de son lit chaque matin! Nous avons ensuite une page réservée à ce que nous nommons *Clapoussière* qui est plus historique ou politique; ainsi nous avons eu un article écrit par un



prof d'histoire sur la mondialisation. Puis toute une série de rubriques qui alternent les informations sur la vie du collège, des articles humoristiques, des articles sur l'art, le cinéma... En fait, nous dépendons beaucoup de la bonne volonté de nos journalistes bénévoles. Enfin, le journal se termine sur une rubrique que nos lecteurs aiment beaucoup: Tacti-clap. Ce sont des jeux du type Sudoku et mots à rayer. C'est le genre de truc qui peut permettre de meubler un cours ennuyeux.

Comment votre projet a-t-il été reçu?

Très bien, puisque nous avons eu 6 sur 6 à notre travail de matu. Ce

qui a particulièrement été apprécié, c'est qu'en lançant ce journal, nous avons fait quelque chose pour les autres et non pour nous! Il s'agissait d'un travail à portée sociale. Mais, mis à part le côté scolaire, cela a été une aventure formidable!

Vous allez quitter le collège à la fin de l'année.

Que va devenir Le Clap?

Nous avons lancé un appel et nous avons déjà deux candidats pour nous remplacer! Nous espérons que le journal va continuer. Cela semble bien parti, parce que nos successeurs ont déjà pris en charge la préparation d'un numéro et ça roule très bien! Mais ce n'est pas facile pour eux dans la mesure où cela prend du temps, beaucoup de temps!

Une fois le collège terminé, vous avez envie de faire du journalisme?

Pas du tout. Moi (Julie) je suis inscrite en médecine et moi (Valérie) je vais commencer par prendre une année sabbatique pour apprendre bien l'anglais et ensuite j'aimerais faire architecture à l'EPFL. Mais je reste ouverte à l'idée de faire du journalisme après avoir fait un *bachelor* dans une autre spécialité.

Jean Michel Jakobowicz

Un renouveau satirique en Romandie?



Rire est, semble-t-il, très bon pour la santé. Eh bien oui, en cette période pas forcément drôle économiquement et politiquement parlant dans le monde, il faut pouvoir se détendre un peu et prendre du recul face à l'actualité. Pour ce faire, quoi de mieux que de regarder un journal télévisé un peu... décalé?

C'est là le concept de *Citrique*, l'émission satirique. Crée il y a

Publicité



maintenant une année par une équipe de "vingtenaires", *Citrique* est un programme vidéo court d'environ douze minutes diffusé sur internet qui propose une vision humoristique et très acide de l'actualité helvétique.

A la base, le projet était d'apporter au peuple un nouveau "Fond de la corbeille", émission éponyme tant regrettée et qui n'a, malheureuse-

ment, pas été remplacée depuis sa disparition du poste.

Bien loin des studios flambants des télévisions helvétiques, *Citrique* est produite de façon indépendante avec comme décor un simple citronnier (répondant au doux nom de "Rodjeur") et trois jeunes chroniqueurs qui ne manquent pas d'imagination pour donner vie à une actualité parfois bien plate ou même carrément déprimante...

Alors si rire et sourire ne vous font pas peur et vous procurent ne serait-ce qu'un tantinet de plaisir, n'hésitez pas une seule seconde et rendez-vous sur www.citrique.ch, le carrefour satirique romand! Et puis, si par mégarde il s'avérait que vous aimiez, n'hésitez pas à le faire savoir!

Romain Wanner

Site web: www.citrique.ch

Facebook:

www.facebook.com/missioncitrique

L'esport ou quand les jeux vidéos deviennent un sport de haut-niveau...



Qu'est-ce que l'esport?

L'esport ou sport électronique regroupe un ensemble de jeux sur lesquels on peut trouver des joueurs professionnels. Ces joueurs, regroupés en équipes, ont fait de leur passion pour les jeux vidéo leur métier. Ainsi, ils s'affrontent régulièrement dans des compétitions locales, nationales ou internationales avec, à la clef, des sommes d'argent de plus en plus importantes.

A la base, l'esport est né en Corée du Sud. Depuis la fin des années noix, la Corée du Sud a professionnalisé le monde du jeu vidéo. Avec l'arrivée de plusieurs jeux de stratégie et de jeux de tir à la première personne, la Corée a lancé diverses compétitions pour les meilleurs joueurs afin de les confronter et de pouvoir trouver enfin des "champions" sur ces jeux.

L'arrivée d'internet a considérablement changé la façon de fonctionner du sport électronique. Avant, on ne pouvait profiter de ces compétitions qu'en s'y déplaçant. Or, le miracle du web a permis aux joueurs du monde entier non seulement de pouvoir s'affronter en ligne, mais aussi d'acquérir une renommée mondiale grâce à des retransmissions de leurs parties. Aujourd'hui, on ne compte plus le nombre de web TVs qui sont dédiées uniquement à la retransmission de tournois et autres compétitions de jeux vidéo.

Comment un jeu vidéo peut-il se professionnaliser?

Il est vrai que cela a de quoi interroger... Les jeux vidéo sont des biens "immatériels" et imaginer que ceux-ci puissent déboucher sur de la compétition de haut niveau, où la stratégie et les compétences des joueurs sont les seules clés de la victoire, n'est pas forcément simple à comprendre pour tout le monde.

Dans l'univers des jeux vidéos, un professionnel est souvent encore plus jeune qu'au football ou au tennis: évidemment, vu que cela ne requiert pas de "maturité physique" contrairement aux sports précités! Le professionnel de sport électronique a en moyenne dix-neuf ans et pourra rester à un bon niveau au maximum une dizaine d'années. A chaque modification du jeu, il doit pouvoir s'adapter, en sachant que les éditeurs équilibrivent les jeux tous les deux ou trois mois; les joueurs ont des "pics" de performance, puis redescendent un peu face à l'évolution de leurs stratégies et/ou de leur forme.

«Comment ose-t-on appeler ça du "sport"?»

Pour bien illustrer le terme de "sport électronique", je vous propose une image qui parlera à tous, même à ceux qui sont étrangers à tout ce qui comporte des boutons. Dans le monde du jeu vidéo professionnel, il faut s'imaginer que tout le monde possède la même "machine". Cette machine, prenons l'exemple du tennis, serait d'"être" Rodger Federer. Si on est Rodger, on peut taper comme il le fait, se déplacer comme il le fait, mais c'est à nous de savoir quand faire un revers, à quel moment il faut aller au filet, etc.

Ça c'était pour expliquer la partie "mécanique", à savoir le jeu de base, commun à tous. Maintenant, la deuxième composante qui fait la force d'un *progamer* (joueur professionnel), c'est son "skill" ou son habileté avec ses doigts sur une manette/un clavier, la facilité qu'il a à regarder plusieurs endroits de son écran simultanément et à effectuer plusieurs actions en même temps, grâce à des combinaisons de touches, etc. Et là, on rejoint un côté plus sportif car cela requiert un entraînement quotidien, une rigueur de travail, tout

comme un footballeur doit s'entraîner à taper dans un ballon pour être capable de le maîtriser une fois sur le terrain.

Qu'en est-il en Suisse?

En Suisse, on a eu, il y a quelques années, pas mal de très bons joueurs. Depuis environ cinq ans, nous n'avons plus vraiment eu d'icône qui représente notre pays dans ce monde qu'est l'esport. Mais, aujourd'hui, on revient gentiment sur le devant de la scène avec quelques joueurs et une équipe austro-suisse qui commence à faire parler d'elle. La bien nommée "mYinsanity" possède d'ailleurs la première *gaming house* helvétique (une *gaming house* étant une maison pour les joueurs professionnels afin qu'ils puissent s'y retrouver, vivre ensemble et s'entraîner pour les tournois). Côté compétitions, la Suisse reste un peu en marge avec des tournois plus "locaux" qui sont plutôt un bon moyen de faire la fête entre joueurs helvètes que de réellement offrir du "show" et d'attirer du monde comme on le voit ailleurs.

Et pour les spectateurs, à Genève, Lausanne et Zurich, il s'organise régulièrement des "Barcraft". Le concept est simple: regrouper les spectateurs dans un bar, afin de suivre des compétitions de sport électronique ensemble et de pouvoir échanger et discuter autour d'un verre plutôt que sur un forum en ligne. Il y a bien des bars qui diffusent les grands matchs de football, pourquoi pas ceux de "Starcraft" ou "League of Legend"?

«De toutes façons, les jeux vidéos cela rend asocial!»

Eh bien, détrompez-vous! Déjà, la première chose qui fait l'esport, c'est de jouer avec d'autres personnes et/ou contre d'autres personnes. On

peut ainsi retrouver ses amis sur un jeu de football en ligne lorsqu'il pleut dehors et qu'on ne peut donc pas y jouer "pour de vrai". Ensuite, il faut bien comprendre l'aspect communautaire. Un joueur, même occasionnel, a de très grandes chances d'aller se renseigner sur le jeu auquel il va jouer. Ainsi, il va aller voir un forum où on parle stratégie, il interagira avec d'autres membres et cela débouchera peut-être sur une rencontre "IRL" (NDLR: "in real life", dans la vie réelle). Et puis, si ce *gamer* est particulièrement intéressé par le style de jeu d'un joueur pro, il pourra le suivre au travers de retransmissions lors des tournois et aussi le rencontrer pour échanger avec lui lors d'événements "offline" (hors-ligne donc dans un lieu physique). De même, il est de plus en plus courant que les professionnels se déplacent pour les compétitions et jouent face à face contre leur adversaire avec seulement un écran qui les sépare. Ainsi, cela "sociabilise" le jeu et favorise le fair-play, pas toujours présent quand on se cache derrière un pseudonyme et un écran d'ordinateur.

A quoi peut-on s'attendre à l'avenir?

L'esport est vraiment en train de devenir une discipline à part entière. Les investissements des éditeurs, comme ceux des sponsors, sont toujours plus conséquents. Ils tendent vers une scène internationale du jeu vidéo avec des tournois plus majestueux, des participants parmi les meilleurs du monde et ceci de plus en plus régulièrement. Il ne manque plus qu'une chose: une vraie scène suisse... Mais nul doute qu'elle arrivera bientôt!

Romain Wanner

Quelques chiffres

League of Legends, un jeu gratuit en équipe, regroupe 32 millions de joueurs réguliers qui passent environ un milliard d'heures sur le jeu par mois. 85% de ces gamers ont entre 15 et 30 ans. (Source: Riot Games, Chiffres d'Octobre 2012)

L'Iron Squid 2, tournoi de Starcraft 2 organisé au Palais des Congrès à Paris a réuni plus de 3'700 personnes sur place et plusieurs centaines de milliers ont regardé un ou plusieurs matchs via les rediffusions. (Source: Agence Française pour le Jeu video)

La finale des *League of Legend Championship Series 2* a été vue par près de 9 millions de personnes à travers le monde. (Source: Riot Games)

The International 3, compétition de Dota 2, possède la plus grosse dotation en argent jamais mise en jeu pour un tournoi de jeux vidéo: deux millions de dollars. Et ça ne cesse d'augmenter au fur et à mesure que les joueurs achètent des objets en jeu. (Source: Valve)

R. W.



De la boulette de papier à WhatsApp

«Tu fais quoi ce soir?», «Je sais pas et toi?». De mon temps (!), c'était le genre de message qui circulait en classe sur des morceaux de papier quand le prof avait le dos tourné. Malheur à celui qui se faisait prendre, car ces messages anodins (parfois beaucoup moins anodins quand il s'agissait de critiquer le cours) nous valaient une, voire deux heures de retenue. C'était notre moyen à nous de communiquer entre élèves pendant les cours. En dehors des cours, c'était les longs conciliabules à la sortie de l'école ou au square pendant le week-end.

Pour les plus jeunes, ou peut-être pour les moins vieux, c'est le téléphone qui permettait d'échanger des informations à la fois sur la vie en classe, les amours adolescents et, le cas échéant, sur les devoirs à faire. À l'époque, les parents faisaient des crises, car le téléphone était toujours occupé. Après avoir mené mon enquête auprès des jeunes élèves du cycle et du post-obligatoire, je peux vous affirmer qu'il y a autant de différences entre les moyens de communication d'aujourd'hui et ceux d'hier qu'entre un tyrannosaure rex et un caniche nain. Dans les années 1950, nous étions plus proches de l'homme de Neandertal que des jeunes de ce début de XXI^e siècle.

Il y a quelques années encore les prophètes de malheur prédisaient la fin de la communication: «avec les ordinateurs, les gens n'allaitent plus se parler»; les jeunes, en particulier, allaient devenir des autistes perdus dans leur monde virtuel. Or, ce qui se passe actuellement est exactement l'inverse: les jeunes ne se sont jamais autant parlé!

De mon temps... Lorsque la classe était terminée à quatre heures et demie, il m'arrivait de jouer avec les copains dans la rue. Puis, comme fils unique, je rentrais bien sagement (sic) à la maison où je faisais mes devoirs (re-sic) en écoutant les aventures de "Tintin" à la radio. Aujourd'hui, il n'y a plus cette rupture entre l'école et ses contacts sociaux et la maison. Car même une fois retournés dans leurs pénates, les jeunes continuent de discuter ensemble. Grâce à Internet, la Wifi, les téléphones intelligents (*Smartphones*) et les ordinateurs, les conversations continuent. Le problème est même carrément inversé, car si on les laissait faire, les jeunes d'aujourd'hui passeraient toute la nuit à papoter. Mais par-delà le contenu de ces discussions qui, soit dit en passant, ne sont guère différentes de celles que je pouvais avoir à leur âge, les jeunes utilisent de plus en plus les moyens de communication modernes dans le cadre de leurs études.

Des groupes Facebook dans les collèges

Il y a bien sûr l'aspect recherche; grâce à Internet, il est possible de savoir tout sur tout y compris les pires âneries. Mais grâce aux réseaux sociaux tels que Facebook et WhatsApp,



le lien social entre les élèves dure pratiquement 24 heures sur 24. Chaque élève a son adresse *Facebook* qui lui permet d'échanger des informations, des photos, des idées, des insultes, des bêtises... avec ses amis ou pseudos amis. Par contre, dans certains collèges, et ceci depuis à peine trois ou quatre ans, se sont créés des groupes *Facebook* aussi bien au niveau de la classe, au niveau de l'année, qu'au niveau de l'établissement. Les élèves peuvent adhérer à tous ces groupes et ainsi avoir les informations qu'ils n'auraient pas par ailleurs. L'avantage de ce genre de groupe c'est qu'il cloisonne l'information qui demeure plus ou moins confidentielle, réservée aux seuls membres du groupe.

Grace à ces divers réseaux sociaux, les élèves apprennent à travailler ensemble, à s'entraider. Il n'est pas rare de voir des messages du genre: «Pour tous ceux qui ont dormi pendant le cours d'histoire, j'ai trouvé une super source: www.xxxx.xxy!» «Qui peut m'expliquer le théorème de Pythagore, j'étais pas là quand le prof l'a expliqué? Est-ce qu'on doit rendre le devoir de français vendredi ou lundi prochain? J'ai perdu mes notes de chimie est-ce que quelqu'un pourrait m'aider?», peut-on y lire.

Il est vraiment fascinant de voir le contenu de ces messages, car ils montrent, que par delà la diabolisation des réseaux sociaux comme Facebook, ils ont une utilité certaine. Ils montrent aussi que ces jeunes sont beaucoup plus intéressés par leurs études que nous pouvions l'être à l'époque (je parle pour moi!) Même si ces messages sont fréquemment très drôles, parfois stupides et méchants, ils montrent la coopération étroite qui existe entre les élèves d'une même classe, voire d'un même établissement.

De plus, les informations circulent beaucoup plus rapidement que par le passé. «Avant, quand on voulait organiser quelque chose, il fallait coller des affiches un peu partout dans le collège. Tout d'abord, maintenant c'est interdit et en plus il arrivait fréquemment que des personnes mal intentionnées les arrachent. Maintenant, grâce à *Facebook*, en quelques heures il nous est possible d'organiser une fête, une sortie ou plus simplement d'échanger de bons tuyaux», expliquent nos collégiens.

Pour ceux qui aiment discuter, il existe aussi des logiciels pour *Smartphones* comme WhatsApp (voir encadré) où tous les membres d'un même groupe peuvent discuter en même temps. Tout se passe en temps réel, «mais le problème c'est lorsque l'on rate le début d'une conversation, elle est très difficile à prendre en route au vu du nombre de dialogues qui ont précédé»; mais malgré tout, cela permet «de rester dans le coup!»

Le revers de cette médaille est que rester en lien devient une obsession. En aucun cas, il ne faut manquer une conversation ou les derniers potins, au risque d'être déphasé par rapports aux autres, avec pour effet que nombre de ces jeunes ont un *Smartphone* comme greffé dans leurs mains et ne peuvent rester plus de quelques minutes sans les consulter.

La communication avec les professeurs a par contre pris du retard. Elle se fait toujours en grande partie par la parole et à l'aide du papier. Mais de plus en plus, certains professeurs commencent à utiliser les SMS pour correspondre avec leurs élèves ou les mails. Certains utilisent même des logiciels comme *Edmodo*,

qui sont des logiciels spécialement destinés à la communication entre les étudiants et leurs professeurs, mais aussi entre professeurs et étudiants de différentes écoles. Ainsi des classes de différents pays peuvent travailler ensemble sur des thèmes d'intérêt commun ou complémentaires.

Il serait vain de refuser toutes ces innovations fascinantes, car elles sont là pour durer. Par contre, vous dire quelles formes aura la communication de demain, ça je n'en ai aucune idée. Peut-être se présentera-t-elle, comme dans certains films de science-fiction, sous la forme de télépathie. Qui sait?

Jean Michel Jakobowicz

WhatsApp, c'est quoi?

WhatsApp est une application pour téléphones mobiles qui permet d'échanger des messages sans avoir à payer pour les SMS. En plus d'une messagerie traditionnelle, les utilisateurs de WhatsApp peuvent créer des groupes et s'envoyer autant d'images, de vidéos et de messages audio qu'ils le souhaitent.

JMJ

Les tablettes électroniques

Les livres de classe vont bientôt rejoindre les peintures de Lascaux, la Pierre de Rosette et les incunables du XV^e siècle. Le futur, ce sont les tablettes électroniques. Fini les sacs d'école qui pèsent 15 kilos et qui déforment le dos de nos enfants. Tout le matériel scolaire se résumera à une tablette électronique de 250 grammes, voire beaucoup moins. Des expériences dans ce sens ont été réalisées dans diverses écoles de Suisse romande à la satisfaction de tous. Les seuls à avoir des difficultés sont certains enseignants. Les élèves quant à eux sont plus que prêts à les utiliser. Un site internet destiné aux professeurs a été créé pour faciliter leur entrée dans le monde des tablettes. Ce site, "La Tablette Pédagogique, De l'ardoise en cire à l'ardoise électronique", <http://tablettepedagogique.com>, donne des trucs et astuces sur les différents logiciels que peuvent utiliser les professeurs pour rester dans la course.

On y trouve une série de conseils, d'études, d'articles et de vidéos qui sont là non seulement pour encourager celles et ceux qui souhaitent se lancer dans l'enseignement avec une tablette tactile (*pad*), mais également pour celles et ceux qui utilisent déjà un pad et qui souhaitent élargir leur champ d'utilisation pédagogique.

JMJ

Les “youtubeurs” ou podcasteurs de youtube

Si les noms de “Norman fait des vidéos”, “Cyprien”, “Julfou”, “La ferme Jérôme” vous évoquent quelque chose, vous êtes au bon endroit! Si, par contre, cela ne vous évoque rien mais que vous voyez votre enfant s’esclaffer devant son écran plusieurs fois par semaine en regardant une vidéo qui diffuse, la plupart du temps, un jeune homme qui parle, seul à seul à sa caméra, ne partez pas, vous allez découvrir cet univers tout droit issu de la génération internet!

Je sais, je sais, le raccourci était facile: si vous ne connaissez pas, cela veut dire que vous n’êtes certainement plus dans la post-adolescence, ni un accro d’internet donc que vous avez déjà un certain âge et potentiellement des enfants!

Mais, qu'est-ce donc que ce nouveau phénomène humoristique qui s'est emparé d'internet?

Globalement, ce sont de jeunes hommes et/ou femmes, qui abordent des sujets du quotidien, en lien ou non avec un objet, en y apportant un commentaire imagé très souvent drôle! Jeux de mots, parodies de publicités, clichés à tout va; sous la forme de vidéos de trois minutes, ces humoristes ont réussi à attirer l'attention sur eux via youtube. Les meilleurs d'entre eux réussissent souvent à faire plusieurs millions de vues avec une seule vidéo: une prouesse!

Souvent filmé par un objectif

grand angle qui apporte une déformation un peu arrondie de l'image, ces youtubeurs se sont rassemblés entre eux en deux grands groupes: d'un côté *Golden Moustache* (oui oui... ils ont pris le doux nom de “moustache dorée”) et de l'autre le *Studio Bagel* (nom, vous en conviendrez, pas moins original).

Chacun des groupes a en son sein plusieurs grandes stars du web et cela leur permet de collaborer sur les vidéos des uns et des autres tout en réalisant régulièrement des petits films où ils sont tous présents.

De youtube à la scène



Figurez-vous que W9, la chaîne du groupe M6 a organisé déjà deux éditions du *Zapping Amazing*, une soirée où sont conviés tous les youtubeurs français et où ils présentent des sketches inédits, des parodies et font des performances sur scène, directement face à un public! L'émission était bien entendu retransmise

sur W9 et dès la deuxième édition, ce n'était plus une soirée, mais plusieurs étapes de ce spectacle, dans tout l'Hexagone! Le DVD de la tournée est, d'ailleurs, prévu pour cet été...

Et après, que deviennent ces “stars”?

Globalement, on n'en sait absolument rien, car tous ces jeunes continuent à publier des vidéos sur leur plateforme de préférence. Mais certains se sont déjà faits remarquer, notamment Norman, qui a participé à un film *Pas très normales activités* réalisé par Maurice Barthélémy, membre de la troupe *Les Robins des Bois*. Malheureusement pour eux, le film a fait plutôt un four et immédiatement la critique s'en est servi pour enfouir Norman, en disant qu'il aurait d'abord dû essayer de passer par la télévision, que le cinéma n'était pas pour lui, etc. Le jeune homme aurait eu des propositions de Canal+ pour créer un concept afin de remplacer le fameux *Service Après Vente* d'Omar et Fred qui a pris fin voilà maintenant presque un an, mais le projet n'a pas abouti.

Les seuls qui se sont infiltrés à la télévision, ce sont Jérôme de “La ferme Jérôme” qui participe grâce à son concept *Groom Service* au Grand Journal de Michel Denisot durant le festival de Cannes 2013 et Kevin Razy qui est régulièrement invité à *On ne demande qu'à en rire* diffusé sur France 2.

D'autres s'y sont cassé les dents,



comme la troupe de *10 minutes à perdre* qui n'aura fait que quelques passages sur Canal+ avant d'être déprogrammé.

Notons quand même qu'il existe un youtubeur genevois: SuperXavXav. Bien qu'il ne soit plus trop actif sur la toile ces derniers temps, le jeune homme compte tout de même près de quatre mille abonnés et plus de quatre cent mille vues pour ses vidéos.

Les incontournables?

Il faut bien se rendre compte qu'il y en a pour absolument tous les goûts. Personnellement, j'ai un faible pour les sketchs bien écrits et scénarisés du *Studio Bagel* et de *Golden Moustache*, mais je pense que chacun peut trouver un podcasteur à sa pointure. Et puis, il y a Cyprien et Norman, qui parlent plus de clichés qu'autre chose et qui, à mon sens, s'adressent au public le plus large possible. Un bon endroit pour commencer si vous avez envie de comprendre un peu les “délires” de votre ado.

Romain Wanner

Le défi de la “Semaine sans écrans”

Avez-vous une seule fois essayé de compter le nombre d'écrans auxquels sont soumises nos belles mirettes chaque jour? Non, bien sûr. «Pourquoi ferais-je un décompte aussi vain?», me direz-vous. Eh bien, comptez néanmoins: écrans d'ordinateur, de téléphone portable, d'iPod, d'iTouch, d'iPhone, d'autres tablettes numériques, de télévision, de jeux vidéos. Chacun de ces petits miracles technologiques nous accompagne le jour durant, sollicitant notre attention. Une petite sonnette retentit et nos yeux se rivent sur l'écran, un instant de solitude, idem, ..., au travail, one more time, en tête à tête avec notre cher et tendre ou avec un ami, «Oh, excuse-moi, je dois le prendre...», encore; quant au soir, il faut se “vider la tête” devant un poste vociférant. Drôles d'habitudes que l'homme occidental a prises! A croire

qu'il n'existe plus un seul moment où il se retrouve dans l'instant présent, au contact avec la réalité, en phase avec son vis-à-vis. Sans cesse connecté, sollicité et distrait de son environnement, il s'éloigne du quotidien pour une vision virtuelle du monde. A ce bizarre comportement antisocial, s'ajoute le fait que nulle étude à ce jour n'est en mesure de démontrer l'innocuité de cette technologie: les ondes polluent-elles notre cerveau, notre corps? Nos yeux peuvent-ils supporter sans dommage une si longue et permanente exposition?

Si le monde des adultes, souvent formés à moins d'écrans, est celui-là, que penser des jeunes gens qui n'ont jamais connu que cela?

Ces dernières années ont vu l'augmentation du nombre de cas d'hyperactivité, de troubles autisti-

ques, de déficit d'attention, de nombreux dysfonctionnements comportementaux, de l'obésité infantile et d'autres cas préoccupants. La tentation de compter cette activité technologique permanente dans les causes de ces troubles est alléchante, même si aucune preuve n'étaye ce constat. De toute façon, il convient de tenter une inflexion avant qu'il ne soit trop tard. C'est donc dans l'optique d'offrir une alternative, peut-être une révélation, que certaines associations de parents d'élèves des écoles genevoises, dont celle de Chêne-Bourg, ont organisé une “semaine sans écrans” (voir programme sur www.apechenebourg.ch).

Prendre le temps de réfléchir à l'impact que les écrans peuvent avoir sur nos enfants, retrouver le plaisir d'une soirée en famille, de dialoguer sans interruption, avec toute l'attention requise, peuvent peut-être rap-

rocher d'une vision idéalisée de la vie de famille, mais il est bien temps de la ré-idealiser, non?

Bien sûr, une seule semaine peut-elle vraiment éveiller le plaisir de la lecture, remettre une famille autour d'une table pour parler ou jouer à un jeu de société? Une seule semaine sans contrôle? Sans récompense? Mais après tout, qu'importe, l'idée est lancée! La semaine sans écrans est une offre, celle de l'alternative; une chance, celle de redécouvrir, les yeux grand ouverts, le monde réel; une opportunité. Et une fois de plus, qu'importe que les petits Chênois ou les petits Genevois n'aient pas su la saisir dans l'ensemble, il y en aura toujours au moins un que l'expérience aura enrichi.

Stephan Bruggmann

Affaires de famille

Entretien avec la famille V. sur le sujet épique des sorties nocturnes des adolescents et les accros aux jeux en ligne. Inutile de chercher la famille V. parmi vos amis et connaissances, elle n'existe pas. C'est une famille imaginaire, composée à partir des différents témoignages que nous avons recueillis.

Mathieu V., le père, 43 ans.

«Papa, j'ai une question». Quand ma fille Stéphanie, 15 ans, prononce cette phrase, je suis sûr que ma soirée va être gâchée. Il va s'en suivre des négociations acharnées qui, par leur intensité, vont ressembler aux négociations internationales et par leur ton aux marchandages que l'on peut rencontrer dans un souk. Pour la forme, je demande: «C'est quoi ta question?», alors que je sais pertinemment ce qui va suivre. «Je peux sortir ce soir?». Et voilà, le combat commence. Au début, tout est calme, je demande d'une voix qui se veut sereine: «Pour aller où?»; «Tu sors avec qui?»; «Tu as terminé tes devoirs?». Et elle me répond: «Je sors avec des potes, on ne sait pas encore où on va!»; «Oui, j'ai fait tous mes devoirs pour lundi.» Devant les réponses évasives de ma fille le ton monte légèrement: «Tu n'en as pas pour le reste de la semaine?», «Si, mais je les ferai demain!». Puis la conversation continue: «J'aimerais savoir où tu vas ce soir?», «Je n'en sais rien, on va voir avec les potes!»; «Et puis c'est qui ces potes?», «Tu sais bien, Jérémie, Benjamin, Antonin, Julie et Natacha!» Autant de noms qui ne me disent absolument rien, mais pour avoir l'air au courant, je passe au sujet suivant: «D'accord, mais tu rentres à 11 heures.» C'est à ce moment-là que la tempête se déchaîne. «À 11 heures! Mais papa, c'est l'heure à laquelle tout le monde sort! On est vendredi ce soir et je n'ai pas école demain!. J'avance alors l'argument éducatif, sans vraiment croire à son efficacité: «Après, tu seras fatiguée pour le reste de la semaine! Avec les examens qui approchent!», «Là, tu exagères papa, cette semaine j'ai quand même eu 5 en français et 4 en histoire!». Commence alors le vrai marchandage: «11 heures trente c'est mon dernier mot!», «Mais papa, 1 heure! S'il te plaît!».

Après 20 de minutes de tractations dont je sors totalement épuisé, Stéphanie n'aura perdu qu'une demi-heure, puisqu'elle finit par avoir gain de cause à minuit et demie. Heure à laquelle je vais la chercher pour ne pas qu'elle rentre toute seule. J'en profite pour accompagner des copains et des copines aux quatre coins de Genève.

Que fait ma femme dans cette histoire? Comme dans les interrogatoires de films policiers, elle joue le rôle du gentil flic. Elle peut se le permettre, puisque c'est moi le méchant. Ce qui me pose un problème supplémentaire, c'est que June, ma plus

jeune fille, qui vient d'avoir 12 ans, commence à vouloir imiter sa grande sœur. Pas plus tard que la semaine dernière, elle a demandé de rentrer de sa boum à 11:00 du soir. Même sa mère a trouvé ça un peu tard...

Heureusement, mon fils Léonard est tout l'inverse. Lui, il faut le pousser à sortir sinon il passerait ses jours et ses nuits devant son ordinateur dans sa chambre avec ses copains des quatre coins du monde. Là aussi, il y a bagarre autour du temps qu'il passe devant son ordinateur; mais au moins c'est ma femme qui s'en charge, car moi je sais qu'il est en sécurité à la maison.

Marie V., la mère, 40 ans.

«Mon mari exagère un peu, tout d'abord, quand il avait l'âge de Stéphanie, ma belle-mère m'a raconté qu'il faisait des choses bien pires que celles que fait notre fille. D'ailleurs, je ne comprends pas pourquoi il est si strict avec elle. J'ai la très nette impression que c'est parce que c'est une fille et qu'en plus comme c'est l'aînée, c'est elle qui essuie les plâtres. Par exemple, le fait qu'elle aille dormir chez des amies: mon mari ne veut pas qu'elle le fasse pendant le trimestre parce qu'elle passe la nuit à papoter et du coup elle est épuisée le lendemain. Moi je trouve ça dommage! J'ai de tellement bons souvenirs de ces pyjamas parties! C'est vrai aussi que nous profitons du laxisme de certains parents pour sortir le soir et aller voir des copains en douce, mais cela fait partie du jeu!

Pour notre fils le problème est très différent. Il n'a aucune envie de sortir. Par contre, c'est moi qui suis obligée de me battre, le plus souvent seule, pour qu'il arrête de jouer à l'ordinateur. Je préférerais nettement qu'il aille voir des copains ou des copines, plutôt que de rester là, planté devant son écran. Même si souvent je l'entends rire aux éclats et hurler avec des amis comme s'ils étaient dans sa chambre. Quant à la petite, nous risquons effectivement d'avoir beaucoup plus de problèmes encore, mais pour l'instant ça va. Je crois que ce que j'ai du mal à accepter c'est qu'il y ait une telle différence entre l'attitude des pères vis-à-vis de leurs filles et vis-à-vis de leurs garçons.»

Stéphanie V., 15 ans.

«Comparés à ceux de mes copines, mes parents sont cool. Il est vrai que certaines d'entre-elles ont le droit de rentrer à 2 ou 3 heures du matin, mais c'est rare et, en plus, je trouve que ce n'est pas vraiment le top, parce qu'après on a beaucoup de mal à travailler. Il y a aussi des copines qui n'ont pas le droit de sortir du tout avant d'avoir 16 ans et d'autres qui ne peuvent sortir qu'une fois par mois! Moi ce que j'aime, c'est sortir dans les bars pour jeunes et y passer la soirée à discuter avec des potes. On ne boit pas grand-chose, tout d'abord parce qu'on n'a pas 16 ans et qu'en plus ça coûte cher!

Quand on ne va pas dans les bars, comme on n'a pas le droit d'aller en boîte à cause de l'âge, on va chez un pote ou en été dans un parc. Des fois, mes parents sont d'accord

pour que mes amis viennent à la maison. On passe la soirée dans une pièce suffisamment éloignée de la chambre des parents pour pouvoir mettre de la musique, danser, ou simplement regarder la télévision. En tous cas, j'attends avec impatience d'avoir 18 ans pour pouvoir aller en boîte.»

Léonard V., 13 ans.

«Moi, ce qui me plaît le plus c'est de jouer avec les copains en ligne. Nous jouons à plusieurs à différents jeux sur nos ordinateurs. Certains de ces copains vont au même cycle que moi, d'autres n'habitent même pas à Genève. Les adultes passent leur temps à me répéter que c'est dangereux de jouer avec des gens que je ne connais pas. Mais je ne vois vraiment pas quel danger je peux courir à jouer derrière mon écran, même

avec des adultes qui habitent à l'autre bout du monde. Je ne connais pas leur adresse et eux ne connaissent pas la mienne. Ce qu'ils connaissent de moi c'est mon pseudo! Comme mes parents (surtout ma mère) sont stricts sur le temps que je passe à jouer, j'essaie de me faire oublier! Comme ça je peux gagner de précieuses minutes pour jouer sans qu'ils s'en aperçoivent! Quant à sortir, franchement, ça me saoule! Pour l'instant je suis très bien avec mes potes en ligne. J'ai toute la semaine à l'école pour bavarder avec les autres. Quand je ne joue pas en ligne, je lis beaucoup et je fais du tennis. J'oubliais! L'avantage de ces jeux en ligne, c'est que je parle presque couramment l'anglais. C'est vrai que mon vocabulaire et mon accent sont plutôt du Bronx que d'Oxford! Même si parfois, la nuit, il m'arrive d'avoir mon portable sous les couvertures, ce n'est pas moi qui ait inventé le système. Mon père et ma mère m'ont toujours répété que quand ils étaient jeunes, ils passaient de longues heures pendant la nuit à lire sous leur couverture avec une lampe de poche!»

June V., 12 ans.

«Moi, je trouve parfaitement injuste de ne pas pouvoir sortir plus souvent, peut-être pas autant que ma sœur qui a quelques années de plus que moi, mais tout de même. Quand les copines organisent une boom, j'aimerais pouvoir rester jusqu'à 23 heures. En plus, j'ai du mal à supporter que mon père vienne me chercher dans la salle; j'ai l'impression qu'il me prend toujours pour un petit bébé qu'il ne faut pas laisser tout seul. En plus, je vais en ville toute seule, je sais très bien me débrouiller. Vivement que j'aie l'âge de ma sœur pour que je puisse sortir le soir et faire ce que je veux!»

Jean Michel Jakobowicz



Publicité



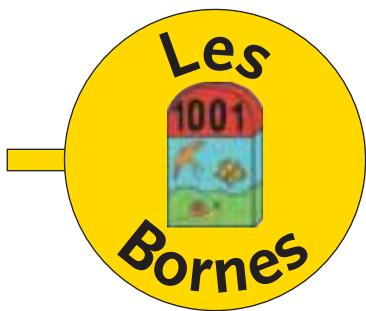
G.BUSULINI

123 B, rue de Genève
1226 Thônex-Moillesuzaz
E-mail : thonexoptic@bluewin.ch



OPTIQUE THÔNEX

Tél. 022 348 26 10
(près de la douane)
www.optiquethonex.ch



Une famille chênoise sur les Routes du Monde⁽²⁰⁾

Nous voici bientôt aux portes de Genève, après trois années scolaires sur les routes. Nos enfants ont grandi comme il est coutume à cet âge, mais loin des leurs et de leurs camarades. Voici leur 3^{ème} et dernier interview, traitant de l'Amérique du Sud, de notre retour vers la Suisse et d'un premier bilan encore à chaud.

1. Qu'est-ce qui t'a plu en particulier en Amérique du Sud?

Zélia: La mer au Chili, les "casques" d'Iguazu.

Zohra: M'amuser avec les enfants et visiter les écoles.

Zachary: De pouvoir mieux communiquer avec les habitants en général.

2. Qu'est-ce qui t'a déplu en particulier en Amérique du Sud?

Zélia: J'avais encore de la peine à me faire comprendre en espagnol et en portugais, mais en espéranto c'était plus facile.

Zohra: Le regard dévisageant des Boliviens et des Boliviennes.

Zachary: Le sentiment d'insécurité, les barreaux et les barbelés un peu partout.

3. Entre l'Asie et l'Amérique du Sud quelles différences t'ont le plus marqué?

Zélia: Je vois pas de grandes différences entre ces continents.

Zohra: Les rencontres avec les enfants que nous connaissions étaient plus approfondies grâce à la langue, mais avec ceux que nous ne connaissions pas elles étaient moins naturelles et moins spontanées qu'en Asie.

Zachary: Les cultures sud-américaines sont plus ressemblantes à la nôtre que celles d'Asie.



(suite page ci-contre)

Publicité

e-banking Raiffeisen:
simple, rapide et sûr.



Avec l'e-banking de Raiffeisen, vous effectuez toutes vos opérations bancaires de manière simple, rapide et sûre. Où que vous soyez et 24 heures sur 24. Vous trouverez une version de démonstration et autres informations sous www.raiffeisen.ch.

Ouvrons la voie

RAIFFEISEN

Tél. 022 869 25 00 – www.raiffeisen.ch

REGIE SCHMID
Agence immobilière

VOTRE PARTENAIRE IMMOBILIER
POUR VENDRE, ACHETER OU DÉVELOPPER
DEMANDEZ UNE
ESTIMATION GRATUITE
SANS ENGAGEMENT ET EN TOUTE DISCRÉTION

022 860 87 87
ou
www.regie-schmid.ch

Regie Schmid SA – route de Chêne 85 – 1224 Chêne-Bougeries

MORZIER SA
Entreprise générale du bâtiment

Décoration
Transformations
Rénovation
Entretien

Tél. 022 348 11 01 www.morzier.ch

4. Notre manière de voyager a été très différente. Très rapide en Asie, plus lente en Amérique du Sud. Laquelle de ces deux manières t'a le plus convenu et pourquoi?

Zélia: La plus lente, car on avait plus de temps pour jouer avec les amis et s'amuser dehors. On roulait moins.

Zohra: Pour moi, cela revient au même, bien que je regrette de ne pas avoir pu profiter plus longuement, dans certains endroits en Asie.

Zachary: La plus lente, car je n'aime pas être pressé, je préfère faire les choses tranquillement et en profondeur.

5. Vous avez visité de nombreuses écoles, notamment en Uruguay et au Brésil, lesquelles as-tu appréciées le plus?

Zélia: A Santa Lucía en Uruguay, parce que c'était plus ludique.

Zohra: Celle de l'Uruguay, car l'intégration était vraiment accueillante de la part de tout le monde, les directions, les enseignants et les élèves. J'ai d'ailleurs gardé contact avec une élève de Santa Lucía avec laquelle on s'écrivait régulièrement.

Zachary: A Santa Lucía, car il y avait plus d'adolescents et que l'ambiance était très accueillante.

6. Quelles différences as-tu pu observer avec la Suisse au niveau des écoles?

Zélia: C'était moins sévère et plus chaleureux qu'en Suisse.

Zohra: Que des enfants étrangers peuvent intégrer des écoles sans avoir besoin d'une assurance comme en Suisse. Les parents et les enfants embrassent la maîtresse quand ils viennent à l'école.

Zachary: Les élèves sont plus proches de leurs professeurs et il y a plus de discussions enrichissantes.

7. La séparation avec Droopy, notre camping-car a-t-elle été difficile?

Zélia: Oui, car Droopy faisait partie de la famille. Ça me rend encore un peu triste, je lui ai écrit une lettre qu'il ne lira vraisemblablement jamais.

Zohra: Oui, car après on avait perdu nos habitudes et nos références.

Zachary: Oui, car il jouait un rôle et avec ses textes amenait une personnalité en plus (Droopy avait aussi son propre blog sur notre site).

8. Quelle différence importante ressens-tu dans le fait de ne plus voyager en camping-car?

Zélia: Je ne peux plus faire mes pirouettes pour descendre et monter dans mon lit et on a encore moins de jouets et on doit rester attaché quand on roule.

Zohra: On ne peut plus choisir le lieu de bivouac, ce qui était vraiment pratique.

Zachary: Dès que l'on est dans une maison, on retourne à une certaine

individualité. Le camping-car nous obligeait à être ensemble tout le temps.

9. Quels avantages trouves-tu à la vie sédentaire?

Zélia: Tu connais mieux les gens du quartier et tu peux mieux t'amuser avec eux.

Zohra: De pouvoir rester avec des personnes qui me sont importantes.

Zachary: C'est plus facile de développer des amitiés.

10. Quels avantages trouves-tu à la vie nomade?

Zélia: On découvre plus de gens et d'endroits, mais je n'aime pas trop visiter les villes.

Zohra: Visiter et découvrir la diversité des environnements et des gens.

Zachary: On ne s'ennuie jamais, il y a toujours quelque chose à faire, à découvrir.

11. Quel effet cela te fait-il de te retrouver en Europe?

Zélia: Je commence déjà à me rapprocher de mes souvenirs de la Gradelle.

Zohra: Ça ne me change pas beaucoup, sauf que je me réjouis de revoir mes copines.

Zachary: La fin du voyage paraît plus proche.

12. Penses-tu que cela sera difficile de reprendre l'école?

Zélia: Non, je serai contente de retrouver mes amis et mes amies.

Zohra: Non, je pense que ce sera plutôt une partie de plaisir.

Zachary: Non, je pense que je m'adapterai relativement facilement.

13. Globalement, comment valorises-tu cette expérience?

Zélia: C'était très cool, car maintenant j'ai découvert beaucoup de choses sur les gens et je me rends compte qu'Halloween ça ne se passe pas partout, mais qu'il y a beaucoup d'autres fêtes différentes.

Zohra: C'est une expérience intéressante et formatrice, car je me rends mieux compte de comment les gens vivent, que les enfants certaines fois doivent travailler au lieu d'aller à l'école.

Zachary: La tranquillité, les moments de solitude.



Zachary: C'est encore difficile à dire, car je ne peux pas comparer, mais à mon avis le voyage m'a appris une grande quantité de choses.

14. Qu'as-tu découvert pendant le voyage que tu n'aurais pas pu faire à Genève?

Zélia: Que l'on peut communiquer avec les mains ou par des dessins.

Zohra: Que l'on peut communiquer sans connaître des langues. Que l'anglais n'est pas forcément la langue internationale la plus utile.

Zachary: La mécanique, la photo, la filmographie.

15. Est-ce que le voyage t'as changé(e)?

Zélia: Le voyage m'a permis de beaucoup dessiner de choses différentes et de m'améliorer grâce à mon carnet de bord.

Zohra: Oui, il a changé mes idées; j'ai plus envie de connaître et d'inviter des gens et cela m'a vraiment donné le goût de voyager.

Zachary: Un ado change de toute manière beaucoup, donc c'est difficile d'évaluer si ma bêtise a augmenté ou si le voyage m'a rendu plus intelligent (rires).

16. Qu'est-ce qui t'as le plus manqué pendant le voyage?

Zélia: De ne pas pouvoir conserver les amis. J'aurais bien voulu les emmener avec nous.

Zohra: Rien en particulier, car je savais que je reverrais la famille et les amis en revenant.

Zachary: La tranquillité, les moments de solitude.



17. Quel a été le moment le plus difficile du voyage?

Zélia: Quand on m'a volé un de mes carnets de bord de dessins. C'est comme si on m'avait volé des souvenirs importants.

Zohra: Les jours après m'être fait attaquer par une méduse. Et la cohabitation avec une autre enfant au Brésil avec laquelle je n'arrivais pas à m'entendre.

Zachary: La traversée de la Chine, par son côté prohibitif.

18. Aurais-tu envie de prolonger le voyage?

Zélia: Oui parce que j'aimerais bien aller jusqu'au Québec.

Zohra: Oui, parce que j'aimerais continuer à explorer la diversité des cultures et des pays.

Zachary: Non, je suis de content de retourner à Genève, après trois ans sans voir mes amis.

19. Quelle vision as-tu du monde après un tel voyage?

Zélia: Je pensais que tout était propre et qu'il n'y avait pas autant de gens pauvres et je me rends compte aussi qu'il est facile de créer des amitiés entre enfants partout dans le monde. C'est pourquoi j'ai toujours de la peine à comprendre les intérêts des guerres, car elles ne font que faire souffrir les gens.

Zohra: Je me rends compte qu'en Suisse, comme enfant, nous avions toujours des désirs qui suivent la consommation, par exemple avoir une Wii portable ou un smartphone et qu'ailleurs se laver avec du savon liquide est un événement non seulement exceptionnel pour des enfants, mais une réelle source de plaisir.

Zachary: J'ai une meilleure connaissance des diversités et des différences et je me sens plus citoyen du monde qu'uniquement citoyen suisse. Mais il reste toujours énormément à découvrir.

Bien à vous,
Jacques Sans

Bembika

Un Chênois au sommet de la danse urbaine

Bembika", c'est le nom d'artiste qui fait la renommée d'Olivier Luminuku-Bembika sur la scène internationale de danse urbaine. Le nom de sa grand mère, signifiant "générosité", qu'il porte «comme un étendard» lorsqu'il danse dans les plus grands concours internationaux: «C'est un sport qui est né dans la rue et qui est fait à la base pour échanger, pour se rencontrer. Il faut développer son propre style, selon son inspiration et son vécu. Je danse vraiment pour donner des émotions, m'exprimer».

Premier suisse à atteindre un tel niveau, Bembika affiche un palmarès impressionnant. Il vient notamment de participer pour la troisième fois à la compétition de danse hip-hop "Just Debout", qui réunit à Paris les meilleurs danseurs sélectionnés au sein de 15 pays. Un concours considéré comme les championnats du monde de danse urbaine: «On y retrouve les meilleurs, ceux que l'on voit sur scène ou dans les clips TV à côté des stars... La compétition se déroule sous forme de battles qui opposent deux équipes de deux danseurs. Tout se joue sur le mode de l'improvisation: la musique arrive et il faut se débrouiller!», explique le danseur chênois qui a atteint cette année les huitièmes de finale avec son partenaire parisien Dane Shiro. Il se réjouit d'avoir pu emmener avec lui sa fiancée et son jeune fils, heureux également d'avoir pu partager avec ses parents et son frère l'événement: «Le concours était retransmis en direct sur une chaîne du câble et sur Internet et ils ont pu me soutenir depuis Peillonnex», se réjouit Bembika.

Il avait déjà pu accéder à la compétition en 2008 et 2009 avec sa partenaire genevoise, Pastora et à gagner sa place pour Bercy, en remportant comme cette année les sélections organisées à Genève.



Little Shao

CV express

Né à Genève en 1983, Bembika est originaire de la République Démocratique du Congo. Il a grandi à Chêne-Bourg, une commune à laquelle il est très attaché: «J'ai fréquenté l'école du Petit-Senn, le cycle du Foron avant d'aller à l'école de commerce... Mes débuts sur scène, c'était ici, avec des potes, à la Maison de Quartiers de Chêne-Bourg et je suis content de pouvoir montrer aux plus jeunes qu'il est possible de réussir. C'est important d'y croire, et de prouver qu'en Suisse aussi on a de la qualité, même s'il n'existe pas beaucoup de structures pour la danse urbaine.»

Côté sport, Bembika se consacre tout d'abord au football; il acquiert un très bon niveau, mais une blessure l'oblige à lever le pied. Il se tourne alors vers le hip-hop, auquel il est initié par son grand-frère. Désireux d'en apprendre plus, après quelques bons résultats au fil de différents concours, il se lance à fond dans sa passion au début des années 2000. Il enchaîne les stages, d'abord à Grenoble, puis rapidement aux Etats-Unis, ou encore au Japon: «J'ai pu accéder aux sources de cette culture urbaine, notamment à New-York, rencontrer les plus grands chorégraphes, comme ceux de Michael

Jackson! Dans la danse, on devient vite frères et sœurs, ce sont des rencontres fantastiques... Je suis resté en contact avec de nombreux partenaires». Fan de hip-hop, il se spécialise également dans d'autres styles, à commencer par la House Dance, née dans les années 80 à Chicago.

Pour ne citer qu'une partie de son palmarès, on peut mentionner ses deux participations comme finaliste aux Championnats d'Europe "Total Session" en 2005 et 2007 ou encore aux "Hip-Hop Dance Awards" à Paris 2005. Le Chênois a également été sélectionné pour représenter la Suisse au "Summer Dance Battle" en Guyane en 2011, ainsi qu'au "Funkin' Stylez World Final" à Berlin, en 2012.

Au quotidien, il cumule les casquettes et met à profit son diplôme de commerce: Bembika travaille ainsi en tant que chargé d'accueil et de logistique au sein d'une fondation, se définissant comme 100% danseur et 100% travailleur.

Il enseigne également la danse deux fois par semaine et il est régulièrement invité comme jury lors de différents concours internationaux ou pour donner des stages à l'étranger.

Une assoc' pour promouvoir le hip-hop

Lorsqu'il crée en 2008 avec des amis danseurs l'association "Yumé", terme qui signifie "rêve" en japonais, Bembika veut donner un coup de main aux passionnés qui partagent son amour de la streetdance. Il profite ainsi de ses nombreux contacts

pour mettre en relation les danseurs: «Nous aidons les artistes à se faire connaître; on fait marcher nos connexions pour organiser des échanges sur le plan international».

L'association met également sur pied tous les deux ans, depuis 2009, un concours international, le "Geneva Unique Battle". Il attire des pointures en matière de danse hip-hop et de house dance, mais représente également des styles moins connus comme le Popping ou le Voguing. «La qualité des membres du Jury nous assure une excellente participation et ce sont jusqu'à 200 danseurs qui sont venus s'affronter à Sous-Moulin lors des premières éditions, puis au Point favre l'an passé. Nous voulons que les gens puissent réaliser leurs rêves et rencontrer leurs stars préférées, faire le lien aussi entre la rue et la télé. Dans cet esprit, nous souhaitons créer des qualifications genevoises pour donner accès à différentes compétitions internationales, comme c'est déjà le cas pour "Just debout"».

Bembika s'investit à fond pour son art et se dit «porté par la danse». Reconnaissant d'obtenir beaucoup plus que ce qu'il espérait, il souhaite désormais s'investir pour qu'une nouvelle générations de danseurs suisses puisse battre le haut du pavé.

Christelle Resvard



Little Shao

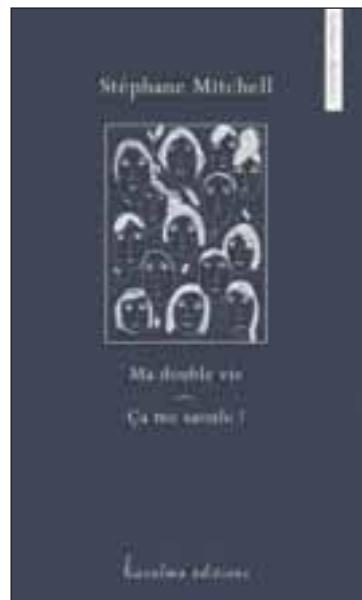
A découvrir sur: www.bembika.ch

Théâtrochamp

Théâtrochamp a toujours eu comme objectif de présenter des spectacles "engagés" au centre des préoccupations des enfants, adolescents et jeunes adultes. Les thèmes abordés par le passé regroupent le divorce, le racisme, les bienfaits et méfaits de la publicité, la xénophobie, les mauvaises notes, l'insertion des handicapés dans la société, le développement durable et la protection de la nature...

L'atelier écriture des adolescents et jeunes adultes, chapeauté par la scénariste bien connue et souvent primée Stéphane Mitchell, ont produit les deux dernières créations: "Ma double vie", sur le thème de l'homosexualité chez le jeune adolescent et le *coming out*, et "Ça me saoule!", sur le thème de l'alcool et les jeunes. Les deux textes sont maintenant publiés aux éditions Kazelma et disponibles.

Un vernissage pour la sortie du livre sera organisé le 18 juin à la salle Jean-Jacques Gautier de Chêne-Bougeries. Les autorités des com-



munes ayant soutenu ces spectacles seront conviées ainsi que les fondations et les organismes ayant sponsorisé ces œuvres.

"Ma double vie" a été représentée plusieurs fois à Genève et a reçu le prix du jury lors du Festigay à Paris en avril 2009. "Ça me saoule!" a été présenté pour fêter le 30^{ème} anniversaire de Théâtrochamp en octobre 2011, puis repris en janvier 2012. Il a été invité pour une reprise par la Ville de Gaillard et Annemasse Agglo dans le cadre d'une semaine sur l'adolescence en octobre 2012. "Ça me saoule!" a été vu par plus de 10'000 spectateurs, et est régulièrement demandé pour des reprises aussi bien dans la région genevoise qu'en France voisine.

Nous remercions très chaleureusement la commune de Chêne-Bougeries pour son soutien à l'atelier écriture et la commune de Chêne-Bougeries

pour les répétitions et les représentations de nos créations.

Nouveauté

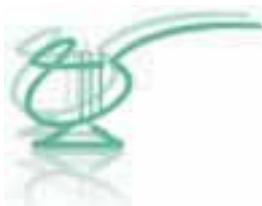
Dès la rentrée, en septembre 2013, les cours ateliers de Théâtrochamp pour les enfants, *Pousstoc* (6 à 9 ans) et *Minizadtoc* (10 à 13 ans), seront donnés en partie en anglais et en partie en français.

En janvier et février 2014, Théâtrochamp présentera son prochain spectacle sur le thème douloureux mais malheureusement toujours d'actualité: les abus sexuels sur les enfants, intitulé "Virginie ou si le silence n'était pas d'or". Ce spectacle tout public à partir de 7 ans est soutenu par le Département de l'Instruction Publique de Genève.

Théâtrochamp

14, ch. Edouard-Olivet • 1226 Thônex • Tél. 022 349 49 82
www.theatrochamp.ch • toc@theatrochamp.ch

La Lyre... une Harmonie de jeunes musiciens!



Lorsque j'ai rejoint les rangs de la Lyre, il y a 5 ans, je venais d'entrer dans la cinquantaine. A ma grande surprise, je me situais parmi les plus âgés de l'orchestre! En effet, la Lyre est une Harmonie qui rassemble beaucoup de jeunes! Son école de musique y est certainement pour quelque chose... J'ai aussi constaté à mon arrivée qu'il n'y avait aucun hautboïste. Aujourd'hui, ce sont trois jeunes femmes qui occupent ce registre! Ces trois joueuses de hautbois sont placées tout devant, juste en face de notre chef d'orchestre. Ce dernier ne manque jamais de leur adresser une petite plaisanterie, ce qui provoque des fous rires dont les autres musiciens ne comprennent pas toujours l'origine!

Poursuivant ma présentation des musiciens, je vous propose, dans ce numéro du "Chênois" consacré aux jeunes, de découvrir Pascale, l'une de nos charmantes hautboïstes, que le métier d'enseignante a conduit à exercer dans une école toute proche de notre local de répétition.

Son témoignage m'invite à vous poser la question suivante: et vous... jeunes – ou moins jeunes! – pourquoi ne rejoindriez-vous pas nos rangs? Et, qui sait... ce sera peut-être

l'occasion de ressortir d'une armoire un bel instrument oublié depuis un certain temps! Bienvenue à chacune et chacun!

Laurent Marti

«C'est en me rendant à la piscine de l'Ecole du Belvédère que j'ai découvert la Lyre il y a deux ans et demi. J'avais entendu de la musique provenant du local en face de la piscine... et me voici désormais présente tous les mardis soirs aux répétitions! J'ai commencé le hautbois à l'âge de 18 ans, après quelques années de piano. Ayant joué dans un orchestre symphonique pendant mes études en Allemagne, je suis très contente de découvrir maintenant d'autres styles de musique et de connaître de nouveaux compositeurs.

Pendant les répétitions, je me surprends souvent à comparer l'orchestre à une classe d'école: dans les deux cas, il y a des moments de travail, de partage et d'amusement. Dans mon métier d'enseignante je dois, comme un chef d'orchestre, trouver le bon équilibre entre décontraction et rigueur. Il faut beaucoup de patience pour répéter plusieurs fois les mêmes remarques, mais il faut aussi savoir donner confiance



et être capable de motiver les élèves – ou les musiciens – après une longue journée de travail.

Pascale Müller

Ecole de musique:

Les inscriptions pour l'année 2013-2014 sont ouvertes. Vous trouverez sur notre site internet tous les renseignements utiles pour les classes de hautbois, flûtes, clarinettes, saxophones, trompettes, barytons, trombones, cors, percussions et initiation musicale.

Renseignements auprès de Frédéric Guénat
président@lyrecb.ch • 078 823 11 26 • www.lyrecb.ch

MusicEnAnglais: des cours d'initiation à l'anglais pour enfants de 2 mois à 7 ans

Initier les enfants de 2 mois à 7 ans à l'apprentissage de la langue anglaise et, conjointement, contribuer à leur éveil / initiation musicale: tels sont les deux objectifs premiers de ces cours.

Pendant les cours pour les bébés et les tout petits, les mamans, d'autres parents ou les nounous apprennent un beau répertoire en anglais de berceuses, de jeux, de chansons enfantines et des comptines, accompagnés de gestes qui aideront tous ces enfants à comprendre, peu à peu, le sens des mots. Le petit va s'imprégner de l'exemple et de l'enthousiasme montrés par

cet adulte en qui il a une totale confiance. Il s'amusera aussi avec des danses simples et le jeu de petits instruments de percussion.

Concernant les cours pour des enfants plus âgés, comme dans ceux pour les plus jeunes, les cours de *MusicEnAnglais* essaient, avant tout, de donner confiance et envie de participer à l'enfant. Jusqu'à l'âge de ses 7 ans, l'enfant apprend de façon sen-

sorielle, facilement, en s'amusant, en imitant, en répétant. Selon les besoins, je donne quelques indications en français; la presque totalité d'une leçon se passe cependant en anglais. Avec les enfants plus grands (de 4 à 7 ans), les mots acquis sont progressivement mis en situation, dans de petites phrases. Insérés dans des comptines et des chansons, ces mêmes mots, couplés avec un rythme ou une mélodie, sont plus facilement mémorisés par les enfants. L'usage d'instruments de musique agrémenté les cours et les enfants sont initiés à la musique de façon ludique. Des peluches et des marionnettes font aussi partie du matériel des cours.

Cette année, quelques enfants de langue paternelle ou maternelle anglaise prennent part aux cours. Ceci



Enfants de 3 ans.

m'incline à penser que cette méthode sensorielle d'apprentissage d'une langue en musique vaut aussi bien pour des enfants élevés dans un environnement unilingue que bilingue. ■

Gloria Floreen,
Fondatrice et responsable
des cours de *MusicEnAnglais*



Enfants de 18 mois à 2 ans.

Les cours de *MusicEnAnglais* sont donnés à l'ancienne Ecole de Grange-Canal, route de Chêne 78, Tram 12, arrêt Grange-Canal, du lundi au mercredi, de septembre à mai ou juin. **Toute information disponible sur le site: www.MusicEnAnglais.net.** Tél.: 078 940 89 23 • gfloreen@gmail.com
Deux séances d'information: en français: le lundi 2 septembre de 18h00 à 19h00; en anglais: le mardi 3 septembre de 18h30 à 19h30, à l'école de Grange-Canal (voir plus haut).



propose des journées



Vacances estivales - Thônex «Pour les créateurs en herbe»

Du lundi 1^{er} au vendredi 19 juillet 2013

Horaires: de 10h à 16h

Inscriptions et tarifs pour 1 journée ou plusieurs ou par semaine.

à la faveur de l'Été

Nature et Crédit Aux enfants dès 5 ans

Ateliers Créatifs et Animations Nature pour Enfants

catherine chenu
tel: 076 223 98 62
ou: 022 781 02 28

ateliers123@gmail.com
www.ateliers123.ch
150 rue de Genève, 1226 Thônex

Stages

Meubles en carton

Carton-Pierre artisan-créateur et formateur de mobilier design en carton, a posé ses outils dans l'atelier de l'association Meuh, au 17, rue de Chêne-Bougeries, à Chêne-Bougeries.



Osez le meuble en carton!

Se meubler de manière créative et fonctionnelle devient de plus en plus difficile, les grandes enseignes offrent le même style de meubles, carré et uniforme. C'est en partant de ce constat que Carton-Pierre a cherché une alternative et un moyen de créer ses propres meubles. C'est

ainsi qu'il s'est formé aux techniques de création de mobilier en carton.

Le carton est un matériel solide qui se travaille facilement; il n'est pas nécessaire d'avoir des gros muscles, seulement l'envie de s'amuser et de créer. Ce matériel est adapté à la création de meubles aux lignes droites ou courbes, ainsi il est possible de faire un tabouret, une commode, une bibliothèque, une table basse...

Le carton est un matériel facile à trouver qui respecte l'environnement et permet toutes les fantaisies. Il n'a de limite que votre propre imagination! Accessible à tous, l'apprentissage de la fabrication de meubles en carton de récupération est idéal comme "loisir créatif": quoi de plus agréable et valorisant que de fabriquer son propre mobilier?

Lancez-vous dans la création de mobilier design en carton!

Un meuble en carton est un meuble solide et durable. Une fois votre meuble assemblé, différentes techniques de finition permettent

au meuble d'être peint et isolé de l'humidité. Légers et résistants, les meubles ainsi réalisés permettent le rangement de toutes sortes d'objets et peuvent être transportés et déplacés rapidement au gré des envies.

Différents stages sont organisés toute l'année et, bien sûr, pendant les vacances de juillet-août afin de permettre aux jeunes de s'occuper pendant l'été.

Organisation

Pendant les mois de juillet et d'août

Ateliers Jeunes dès 9 ans: chaque lundi, mardi et mercredi.

Ateliers multi-âges: chaque jeudi, vendredi et samedi
9h00 - 12h00 et 13h30 - 17h30
Réduction familles.

Pour un petit meuble, 3 jours sont nécessaires.

Lieu: Atelier Carton-Pierre, 17, rue de Chêne-Bougeries

D'autres dates de stages adultes sont également disponibles sur le site
www.carton-pierre.ch

Points forts de la formation

Petits groupes de 2-4 personnes maximum.

Meuble à réaliser selon un choix de modèles ou selon un dessin personnel.

Le stage permet de maîtriser l'ensemble des techniques.

Matériel compris: carton, colle, papier kraft.

Coin repas et terrasse disponibles.

Contact et inscriptions:

Pierre Vincent Lassalle Vocation • 076 589 34 87 • www.carton-pierre.ch

Inscriptions au catéchisme

Il n'y a pas si longtemps, vos paroisses pouvaient contacter les parents d'enfants en âge de scolarité et leur proposer un parcours catéchétique. Depuis deux ans, cela n'est plus possible. Nous ne recevons en effet de la part de l'Etat au-

cun nom d'enfant susceptible de faire de la catéchèse. Les écoles ne nous donnent aucune information. Sans signe de votre part, nous ne pouvons pas savoir votre intérêt pour une formation chrétienne adressée à vos enfants.

Les paroisses catholiques et protestantes offrent un parcours complet destiné à tous les âges de la vie. Un premier contact vous permettra de découvrir l'importance d'une formation, dont les fruits porteront sur toute une vie. Une fois adulte, vos enfants vous remercieront pour ce cadeau! La balle est dans votre camp! Nous sommes à votre disposition!

Venez plonger dans les profondeurs de vos racines spirituelles et

culturelles! Nous vous offrons des plongées en apnée pour que vos enfants découvrent l'importance du souffle. Puissez-vous reconnaître l'ivresse que permet la profondeur de la foi en Jésus-Christ. La Bible, trésor de l'humanité, sera toujours au centre de ces rendez-vous car la

paroisse reste aujourd'hui à Genève le seul – et dernier? – bastion de la connaissance des écritures trois fois millénaires.

Marc Passera, prêtre
et Vanessa Lagier, pasteure



Paroisse Catholique de Chêne Thônex
16, av. Petit-Senn • 1225 Chêne-Bourg
022 348 59 42 • chene-thonex@cath-ge.ch

Paroisse Protestante de Chêne
77, rue de Genève • 1225 Chêne-Bourg
022 348 93 56 secretariat.chene@protestant.ch

Publicité

MAX LOCATELLI SA

VOTRE ELECTRICIEN SUR LES TROIS-CHENE

3, rue de Genève – 1225 - Chêne-Bourg

Fax 022 860 80 19

Téléphone 022 348 33 55

swisscom
Partner

Email: info@locatellimax.ch

Les conseils de Genève Famille.ch

Centre global d'information pour les familles - info@genevefamille.ch - 022 7524112

Argent de poche, oui, non? Cela dépend...

Même si la notion d'argent de poche varie selon chaque famille, ses habitudes, ses valeurs, elle apprend le prix des choses à l'enfant. Qu'il brûle entre les doigts des plus dépensiers ou qu'il grossisse sur un compte, l'argent de poche responsabilise et donne une certaine indépendance vis-à-vis des parents. Entre besoins et petits plaisirs, l'enfant fait face à ses choix et les tentations toujours plus nombreuses de la société de consommation.

L'argent (de poche) ne fait pas le bonheur?

Jusqu'à un certain âge, l'enfant n'a pas de désir particulier qui ne soit comblé. Ses besoins vitaux, manger, boire, se vêtir sont satisfaits et tant qu'il ne sait pas bien compter, l'argent reste virtuel pour lui. Ce n'est que vers 6-7 ans qu'il découvre le pouvoir des pièces qui se transforment en bonbons! Une tirelire peut l'aider au début à se familiariser et à capitaliser son petit pécule. En fonction de l'âge, mais aussi des moyens financiers de la famille, le calcul de l'argent alloué sera révisé au fil des ans.

Cigale ou fourmi

Les parents peuvent conseiller l'enfant sur la meilleure façon de gérer son argent, mais doivent respecter son libre arbitre. Plus que les conseils, l'expérience vécue lui apprend, de manière réaliste, soit à satifaire un plaisir immédiat ou alors à construire un projet à plus long terme. Et même si vous trouvez ses dépenses superflues, elles lui apprennent l'autonomie à travers ses propres choix. Une solution intermédiaire peut être de lui ouvrir un compte et de déposer une partie de son argent dessus. S'il vit au-dessus de ses moyens et demande des avances répétées sur ses prochains mois, vous pouvez lui répondre que la maison ne fait pas crédit!



Salaire ou don

Selon les valeurs éducatives de chacun, l'argent de poche sera donné ou échangé contre services. Le don désintéressé n'exige aucune contrepartie de résultat scolaire ou de comportement, évitant tout chantage affectif ou obligation de réussite. Une rémunération, pour une prestation ou un résultat qui sortent de l'ordinaire, peut venir compléter les ressources de l'enfant: un succès à des examens ou des travaux de jardi-

nage, par exemple. A l'inverse, tout n'est pas négociable: ranger sa chambre, mettre la table font partie de la vie quotidienne à laquelle l'enfant doit participer "gratuitement". Tout comme à l'école, où il travaille d'abord pour lui et son avenir.

Les limites

Les besoins grandissent avec l'âge et peuvent connaître une inflation importante. Sollicités par la publicité et l'hyperconsommation, les enfants

développent rapidement le syndrome du toujours plus et c'est aux parents de poser les limites. Et si leur pouvoir d'achat ne recouvre pas toutes leurs envies, ils peuvent trouver des moyens de les assouvir par eux-mêmes. L'adolescent, à partir de 15 ans, peut se prendre en main et décider de trouver un petit boulot (babysitting, garde d'animaux), pour s'offrir les toutes dernières baskets à la mode ou pour partir avec ses copains aux prochaines vacances.

Emmanuelle Allex

Quelques bonnes adresses près de chez vous

Ecole des Parents de Genève
Centre de soutien à la parentalité et activités parents enfants:
022 733 12 00
www.ecoledesparents.ch

Fondation Suisse Pro Juventute
Soutient les enfants, les jeunes et leurs parents sur le chemin de la responsabilité personnelle et sociale: 021 622 08 10
www.projuventute.ch

Centre social protestant
Consultation couples et parents: 022 807 07 00 - www.csp.ch

Publicité

NOUVEAU À THÔNEX
STUDIO DE TOILETTAGE CANIN

Anne-Sophie,
artiste toilettuse...

- * Bain
- * Coupe
- * Epilation
- * Entretien mensuel

Relax Dog studio
022 349 36 88

toilettage canin

rue de genève 146, 1226 Thônex / 022 349 36 88

STAGE MEUBLE EN CARTON

Ateliers jeunesse et ouvert à tous

Tél.: 076 589 34 87
www.cartonpierre.ch

Les Trois-Chêne

Vacances scolaires

Du lundi 1^{er} juillet au vendredi 23 août. La rentrée est fixée au lundi 26 août 2013.

CAS (Centre d'action sociale) des Trois-Chêne

Hospice général, Centre d'action sociale des Trois-Chêne, chemin De-La-Montagne 136, 1224 Chêne-Bougeries, tél. 022 420 44 00, fax 022 420 44 01.

Ouverture: lundi-vendredi de 8h00 à 12h00 et de 13h00 à 17h00.

Les collaborateurs du Centre vous accueillent:

- ils vous écoutent et évaluent votre situation en toute confidentialité;
- ils vous conseillent et vous orientent.
- Si vous avez besoin d'aide:
- ils peuvent vous soutenir dans votre gestion administrative et financière;
- ils construisent avec vous un projet réaliste et adapté à votre situation (famille, santé, expériences, intérêts);
- ils évaluent avec vous votre droit à une aide financière en cas de besoin;
- ils vous suivent régulièrement jusqu'à ce que votre situation s'améliore.

Le Centre d'action sociale des Trois-Chêne dessert les communes de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex. Il fait partie du réseau de centres d'action sociale de l'Hospice général. Pour plus d'informations: www.hospicegeneral.ch.

Aide et soins à domicile aux Trois-Chêne

imad est chargée d'assurer des prestations de soins, d'aide, d'accompagnement et de répit pour fa-

voriser le maintien à domicile des personnes, tout en préservant leur autonomie.

Ces prestations sont fournies à domicile, dans les centres de maintien à domicile et leurs antennes, ainsi que dans les structures intermédiaires, en collaboration avec le médecin traitant, la famille et les proches.

L'antenne de maintien à domicile de la région des Trois-Chêne est rattachée au CMD Eaux-Vives.

Pour tout renseignement et toute demande de prestations, vous pouvez contacter imad au:

Centre de maintien à domicile Eaux-Vives - Rue des Vollandes 38 - 1207 Genève - Tél. 022 420 20 13

Horaires: du lundi au vendredi, de 8h00 à 12h30 et de 13h30 à 17h00.

En dehors de ces heures, les appels sont déviés sur la permanence téléphonique qui répond 24h sur 24h.

www.imad-ge.ch

Action Trois-Chêne pour l'emploi

Chemin De-La-Montagne 136

1224 Chêne-Bougeries

Permanence chômage ouverte aux communiers des Trois-Chêne et de certaines communes avoisinantes.

Horaires: du lundi au jeudi, de 8h30 à 12h00. Les après-midi sur rendez-vous. Fermé le vendredi.

Tél. 022 348 45 72

Fax: 022 348 45 92

E-mail: 3cheneemploi@bluewin.ch

Feux de déchets Règlement d'application de la loi sur la gestion des déchets

Art. 15B⁽¹⁾

1. L'incinération en plein air de déchets est interdite.
2. Est réservée, pour autant qu'il n'en résulte pas d'immissions excessives, ni de danger pour la circulation routière et que les directives du département en la matière soient respectées:
 - a) l'incinération de plantes exotiques envahissantes figurant sur la liste noire établie par la Commission suisse pour la conservation des plantes sauvages. Ces plantes ne doivent pas être compostées;

b) l'incinération de déchets agricoles, tels que les ceps de vignes ou de plantes-hôtes d'organismes nuisibles de quarantaine, les souches avec racines d'arbres fruitiers et les déchets secs naturels, pour autant qu'il s'agisse d'une quantité de moins de 3 m³. Dans la mesure du possible, le bois naturel non contaminé est valorisé sous forme de bois de chauffage.

3. Lorsque la concentration de poussières fines en suspension dont le diamètre aérodynamique est inférieur à 10 micromètres (PM10) a excédé 100 microgrammes par mètre cube en moyenne sur 24 heures au cours du jour précédent, à l'une ou l'autre des stations de mesure de la pollution de l'air du service cantonal de protection de l'air et qu'une situation météorologique stable est prévue pour les trois prochains jours ou que ce seuil a été dépassé sur le territoire d'au moins deux autres cantons romands, une interdiction temporaire de toute incinération en plein air de déchets est prononcée par arrêté du département.

Incendies dans les bois

Les personnes qui se rendent dans les bois sont invitées à se comporter avec la plus grande prudence. Il est interdit de mettre le feu aux herbes sèches et broussailles et de faire du feu à l'intérieur ou à distance inférieure à 30 mètres de leur limite.

Fumées et odeurs

Sont interdites les émissions de fumée ou de suies, les odeurs ou émanations incommodantes qui excèdent les limites de la tolérance que se doivent les voisins eu égard à l'usage local, à la situation et à la nature des immeubles.

Tondeuses à gazon, machines de jardin

Art. 10B (Législation F 3 10.03)

1. L'usage des tondeuses à gazon équipées d'un moteur à explosion est interdit:

a) de 20h00 à 8h00, du lundi au samedi;

b) les dimanches et jours fériés.

2. L'usage de machines à souffler les feuilles équipées d'un moteur à explosion est autorisé du 1^{er} octobre au 31 janvier. Durant cette période, il est interdit d'en faire usage:

a) de 20h00 à 8h00, du lundi au samedi;

b) les dimanches et jours fériés;

c) sur les chemins forestiers.

3. Il peut être dérogé, à titre exceptionnel et sur autorisation, à la restriction d'usage prévue à l'alinéa 2.

Tronçonneuses et souffleuses de feuilles

Par analogie avec les tondeuses à gazon, et par respect pour le voisinage, on s'abstiendra d'utiliser les tronçonneuses et souffleuses de feuilles à moteur à explosion avant 8h00 et après 20h00, ainsi que les dimanches et jours fériés. Souffleuses autorisées du 1^{er} octobre au 31 janvier de chaque année.

Chardons, végétaux et autres nuisibles

Les propriétaires dont les parcelles sont envahies par des éléments de nature à infecter les fonds voisins sont tenus de les nettoyer d'ici au 15 juin, selon l'article 1 de la loi sur les cultures et les fonds ruraux (M 2.10). Passé ce délai, il y sera procédé d'office aux frais des propriétaires et les contrevenants seront poursuivis conformément à la loi.

Taille des haies (art. 76 de la loi sur les routes)

Les propriétaires sont tenus de couper jusqu'à une hauteur de 4,50 m au-dessus du niveau de la chaussée toutes les branches qui s'étendent sur la voie publique. Les haies ne peuvent dépasser une hauteur de 2 m au-dessus de ladite voie. Ce travail devra être exécuté à front des chemins communaux et privés jusqu'au 15 juillet. Passé ce délai, il y sera procédé d'office aux frais des propriétaires et les contrevenants seront poursuivis conformément à la loi.

Publicité

EMS LE PRIEURÉ



ASSOCIATION BIOS - LE PRIEURÉ

EMS Le Prieuré

Chemin du Pré-du-Couvent 3
1224 Chêne-Bougeries / Genève
Tél. 022 869 21 00
Fax 022 869 21 01
info@emsleprieure.ch
www.emsleprieure.ch



Nouvel établissement

Août 2013

N'hésitez pas à nous contacter
pour de plus amples informations!

Troisième Concours jeunes solistes de l'Orchestre des Trois-Chêne

Le Concours jeunes solistes 2013 de l'Orchestre des Trois-Chêne s'est déroulé le 23 février 2013 au Point favre de Chêne-Bourg. Cette édition était réservée aux pianistes de moins de 21 ans, après deux éditions ouvertes à tous les instruments à l'exception du piano.

Neuf candidats ont été auditionnés par un jury composé d'Arsène Liechti, directeur artistique de l'Orchestre des Trois-Chêne, de Christophe Sturzenegger, juré invité, pianiste, corniste et compositeur, enseignant à la HEM de Genève, de Nadia Guillet, violoniste dans l'Orchestre des Trois-Chêne et de Pierre-Alain Dard, clarinettiste dans l'Orchestre des Trois-Chêne.

Tous les candidats devaient présenter un programme similaire, avec le premier mouvement d'un concerto de Mozart (K.413, K.414, ou K.415) ainsi qu'une pièce romantique à choix. Ces programmes proches ont permis au jury de comparer les candidats sur des bases solides tout en montrant chez les jeunes solistes des caractères musicaux et des choix d'interprétation déjà bien affirmés.

Le jury a retenu quatre candidats sur les neufs qui se sont présentés :

- Ulysse Arzoni (1^{er} prix)
- Arthur Simoes (2^{ème} prix)
- Florent Franklé
- Ilan Jacobovits

Le concert du soir était logiquement consacré lui aussi au piano. Les quatre lauréats ont interprété leur pièce romantique devant une salle comble puis, le *Duo Sforzando*, composé de Julie Fortier et Christophe Sturzenegger ont interprété la version pour deux pianos des *Tableaux d'une exposition* de Moussorgski et le *Concerto pour deux pianos* de Bruch avec l'Orchestre des Trois-Chêne.



Ulysse Arzoni, 14 ans, a remporté le premier prix et la Bourse Rentes Genevoises. Il interprétera un concerto pour piano avec l'orchestre au printemps 2014. Ce jeune interprète a su toucher le public comme le jury par la finesse et la sensibilité de son jeu. Pour le concours, il a interprété le 1^{er} mouvement du *Concerto pour piano n°11*, K.413, de Wolfgang Amadeus Mozart, accompagné par son professeur, Sergueï Milstein, ainsi que la *Berceuse*, op. 57 de Frédéric Chopin. Il a aussi joué cette pièce le soir lors du concert.

Ulysse Arzoni succède ainsi à Raphaël Abeille (édition 2009, violoncelle) et Amia Janicki (édition 2011, violon, première lauréate de la Bourse Rentes Genevoises).

Ulysse Arzoni a déjà remporté plusieurs premiers prix dans des concours organisés en Suisse et s'est déjà produit en concert. Sa prestation avec l'Orchestre des Trois-Chêne en 2014 représentera toutefois son premier concert accompagné par un orchestre symphonique et, espérons-le, une étape importante pour sa carrière prometteuse.

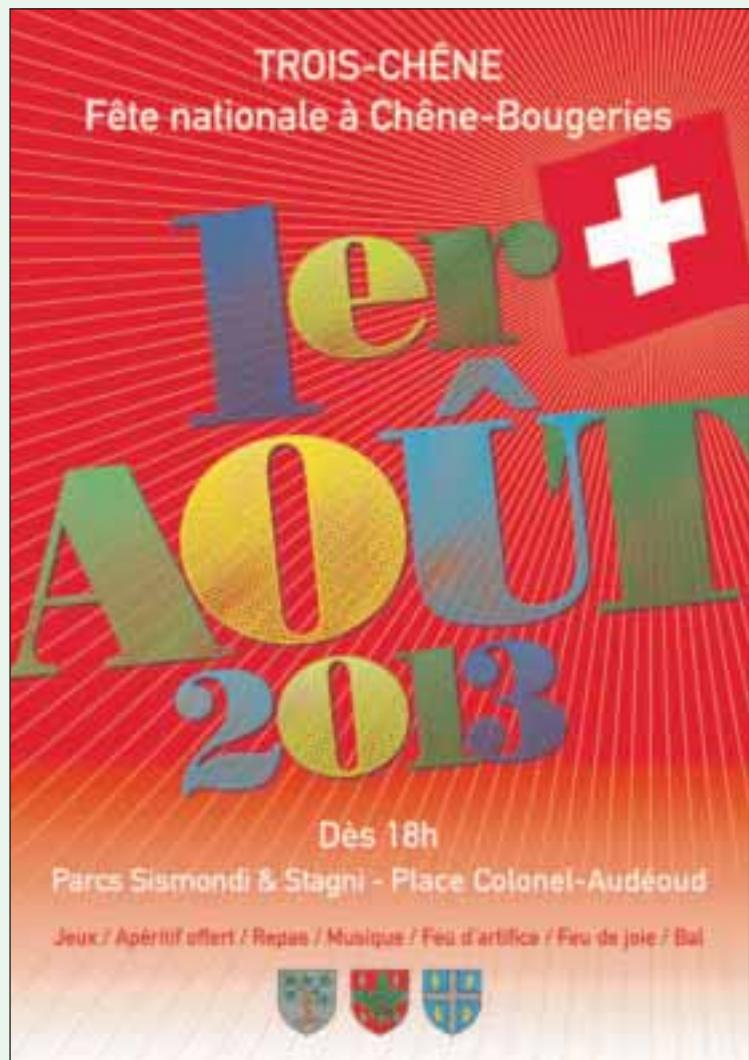


d'Arsène Liechti, dans cette commune ainsi qu'à Chêne-Bougeries et Thônex, mais aussi dans la région genevoise. Il a été fondé en 2011 par les membres des orchestres de la Madeleine et de Saint-Jean, deux formations actives depuis plusieurs décennies à Genève. La réunion de ces deux ensembles a permis de mobiliser un effectif important et d'aborder ainsi un répertoire symphonique romantique et moderne.

L'Orchestre des Trois-Chêne réunit des musiciens amateurs adultes de tous âges souhaitant progresser dans la pratique de leur instrument et de l'orchestre. Il veille aussi à offrir des opportunités à de jeunes musiciens professionnels ou en étude de la région pour renforcer ses rangs ou comme solistes. L'Orchestre des Trois-Chêne a ainsi tenu à poursuivre le Concours jeunes solistes initié par l'Orchestre Saint-Jean en 2009. ■

L'Orchestre des Trois-Chêne

L'Orchestre des Trois-Chêne est un orchestre symphonique amateur regroupant une septantaine de musiciens. En résidence à Chêne-Bourg, il donne trois séries de concerts par an sous la direction



Chêne-Bougeries



Conseil administratif

Le Conseil administratif de Chêne-Bougeries a décidé de sa composition pour la période du 1^{er} juin 2013 au 31 mai 2014:

Présidente et maire:

Mme Béatrice Grandjean-Kyburz
Vice-président: M. Jean-Michel Karr

Membre: M. Jean Locher

Conseil municipal

Lors de sa séance du 30 mai 2013, le Conseil municipal de Chêne-Bougeries a désigné la composition de son Bureau pour la période du 1^{er} juin 2013 au 31 mai 2014:

Président: Luc Heimendinger

Vice-président: Marion Sobanek

Secrétaire: Henry Rappaz

Membre: Marc Fassbind

Membre: Fabian Spinelli

Fermetures officielles

La mairie sera fermée le jeudi 1^{er} août 2013 (Fête nationale), ainsi que le jeudi 5 septembre 2013 (Jeûne genevois).

Guichet et permanence téléphonique de la Mairie

Nouveaux horaires depuis le 2 janvier 2013

Lundi, mercredi et jeudi

9h00-12h00 - 14h00-16h00

Mardi

7h30-18h00

Vendredi

9h00-12h00

Arrondissement de l'état civil Chêne-Bougeries - Voirons

L'Etat civil Chêne-Bougeries-Voirons ouvre ses portes selon l'horaire suivant:

Lundi, jeudi et vendredi

8h30-12h00 - 13h30-16h30

Mardi

7h30-16h00

Mercredi

Fermé le matin

13h30-18h00

- Formalités d'état civil pour les communes de Chêne-Bougeries, Jussy, Presinge, Puplinge.
- Demandes de cartes d'identité des habitants de Chêne-Bougeries.

Événements d'état civil enregistrés dans le courant du mois de mars et avril 2013:

Mariages:	10
Naissances:	143
Décès:	25

Locaux communaux

Il est rappelé à la population qu'il est possible de louer les locaux suivants:

- **Salle communale J.-J. Gautier**
route du Vallon 1
 - spectacles: 500 places
 - banquets: 400 places
 - Possibilité de louer également les locaux situés au sous-sol:
 - le carnotzet: 20 places
 - la salle de société: 50 places
- **Espace Nouveau Vallon**
route du Vallon 8

Ces locaux sont plus particulièrement destinés à des expositions et réceptions (40 places).
- **Salle polyvalente école du Belvédère**
chemin De-La-Montagne 71
 - spectacles: 100 places
 - banquets: 80 places
- **Salle de la Colomba**
école de Conches

70 places pour réunion uniquement.

Pour tous renseignements et réservations, les personnes intéressées voudront bien s'adresser au secrétariat de la mairie (tél. 022 869 17 17).

Carte journalière commune

Le Conseil administratif vous informe que 9 cartes journalières sont mises à disposition au guichet de la mairie au prix de CHF 35.– (aucune réservation, échange ou remboursement possibles, merci de votre compréhension).

Il est rappelé que seules les personnes domiciliées ou exerçant une activité professionnelle à Chêne-Bougeries peuvent en bénéficier. Toutefois, 24h. avant la date du voyage prévu, les cartes journalières encore disponibles peuvent être vendues à des habitants des communes Arve et Lac.

Les avantages qui vous sont offerts:

- Vous pouvez voyager en 2^{ème} classe, pendant toute la journée de validité de la carte sur l'ensemble du réseau suisse des CFF, y compris les transports publics.
- Une famille a droit à un maximum de 6 cartes par mois.
- Les cartes sont disponibles pour le mois en cours ou le mois suivant. Pour connaître les disponibilités des cartes journalières:
www.chene-bougeries.ch

- b) les personnes morales qui ont une activité lucrative ou qui entretiennent, sur le territoire communal, un siège ou un établissement stable, étant précisé que par établissement stable on entend tout local commercial, même si le siège de la société est domicilié dans une autre commune genevoise;

- c) les bureaux de liaison, de domiciliation, de commandes, de publicité, de renseignements, les ateliers de montage et les services après-vente de sociétés étrangères ou dont le siège est situé dans d'autres cantons.

Tous les contribuables assujettis à cette taxe communale sont tenus, selon la loi (art. 309 LCP), de s'annoncer spontanément et sans délai en écrivant ou en téléphonant à la mairie de leur commune respective.

Transports publics genevois - Cart@bonus

Au vu du succès remporté par la vente des cart@bonus Unireso à un tarif préférentiel de CHF 20.– au lieu de CHF 30.–, les autorités de la commune de Chêne-Bougeries ont décidé de poursuivre cette action. 100 cartes sont en vente chaque mois au guichet de la mairie. Toutefois, ces dernières sont réservées exclusivement aux communiers en âge AVS, ceux-ci ne bénéficiant plus de quelconque tarif senior de la part des TPG. Une seule carte sera vendue par ménage.

Les personnes intéressées concernées voudront bien se présenter au guichet de la mairie, munies d'une pièce d'identité.

ATTENTION: aucune réservation ne sera effectuée.

Anniversaires de mariage

Les couples domiciliés sur la commune de Chêne-Bougeries qui souhaitent être fêtés par les autorités communales dans le cadre de leur 50^{ème}, 60^{ème} ou 70^{ème} anniversaire de mariage, sont priés de bien vouloir s'annoncer auprès du secrétariat de la mairie (tél. 022 869 17 17).

Anniversaires des aînés

Le maire a le très grand plaisir de fêter les communiers atteignant leur 80^{ème} anniversaire et de rendre visite à celles et ceux atteignant leur 90^{ème} anniversaire.

Les personnes ayant célébré leur 80^{ème} anniversaire sont:

Pour le mois d'avril:

M^{me} Rita Sciascia,
Carmela Angiolillo, Nelly Graf,
Liliane Lance, Catherine Meier,
Julia Prince, Rosa Freiermuth;
MM. Claude Buchwalder,
Jules Gueniat, Jean Jacquod,
Jean Binet.

(suite page 28)

Publicité

Pharmacie de Chêne-Bougeries



Ivan Hamsag, pharm.

PARKING CLIENTS – LIVRAISONS À DOMICILE

OUVERTURE NON STOP: Lu-Ve: 8h00 à 19h00; Sa: 8h30 à 18h00
38, rue de Chêne-Bougeries – Tél. 022 860 26 60 – Fax 022 860 26 61



FERBLANTERIE
INSTALLATIONS ET ÉTUDES SANITAIRES

ERUCCA
Successeur de Pierre Perucca

SERGE

Chemin de Grange-Canal 4
1224 Chêne-Bougeries

Tel : +41 022 736 46 96
Fax : +41 022 736 47 17

info@peruccaserge.ch
www.peruccaserge.ch

Pour le mois de mai:

M^{mes} Aurelia Bundschuh,
Irma Hechmati, Carmela Bazzano,
Aline Donze, Huguette Noebels,
Marie De Gottrau, Lisette Kung,
Sonia Isenegger, Hélène Dubois;
MM. Antonio Bovolenta,
Abraham Moise, Magnus Matter,
Freddy Morzier.

Les personnes ayant célébré leur 90^{ème} anniversaire sont:

Pour le mois d'avril:

M^{mes} Martha Nicolet,
Sophie Schmelzer.

Pour le mois de mai:

Mme Claude Barbet, M. Emile Pictet

Nos autorités leur réitèrent leurs sincères félicitations et leurs vœux de bonne santé.

Requêtes en construction

APA 37864-2 – M. Philippe Weber – modification accès garage – création d'un portail et modification accès villa – avenue Jacques-Martin 7
APA 37904-2 – Mme Catherine Sattina Montes – création d'un sas d'entrée – chemin des Grangettes 37A
DD 105164/2-2 – M. et Mme Guy – (transformation et agrandissement d'une villa) – modification du gabarit et de l'emplacement des fenêtres – chemin De-La-Montagne 56bis
DD 105471-2 – M. Lionel Perez – création d'une véranda au 1^{er}, aménagement d'une terrasse et création d'une douche extérieure – avenue de l'Ermitage 32
DD 105592-2 – Reals SA – construction de cinq villas jumelées et

garages – route de Florissant 119
DD 105708-2 – M. A. Carrat – construction d'un portail et clôtures – route de Villette 1-3
DD 105722-2 – PCIR SA – construction de trois villas jumelles – garages, piscines, locaux annexes, panneaux solaires en toiture – chemin Naville 24, 24A, 24B

Procès-verbal de la séance ordinaire du Conseil municipal du 21 mars 2013

Lors de sa séance 21 mars 2013, le Conseil municipal de la Ville de Chêne-Bougeries a:

- Décidé par 14 voix pour et 4 absences
 - de préviser favorablement le projet d'acte relatif à la constitution d'un droit de superficie par la commune de Chêne-Bougeries en faveur de la Codha, société coopérative, Genève, sur la parcelle N° 3189;
 - de demander au Conseil d'Etat de la République et Canton de Genève l'exemption desdits émoluments, frais et honoraires;
 - de charger le Conseil administratif de signer tous les actes relatifs à cette opération;
 - de conditionner la signature desdits actes au vote, par le Conseil municipal, d'un crédit d'investissement correspondant au coût d'acquisition à fixer des surfaces suivantes: un local en sous-sol de 26 m², un espace de vie enfantine d'une surface de 353 m² complété par un jardin extérieur

à usage privatif d'une surface d'environ 400 m², 6 places de stationnement, ainsi qu'à un vote octroyant formellement le droit de superficie citée sur la parcelle N° 3189.

- Décidé par 18 voix pour, soit à l'unanimité
 - d'approuver la proposition de nommer M. Victor Bernardi au grade de capitaine de la Compagnie des sapeurs-pompiers 21 de la commune de Chêne-Bougeries dès le 1^{er} juillet 2013.
- Préavisé favorablement par 18 voix pour, soit à l'unanimité à l'intention du Conseil d'État la

promotion au grade de premier-lieutenant de la Compagnie des sapeurs-pompiers 21 du lieutenant Jean-Pierre Lagler.

Date de la prochaine séance du Conseil municipal

Jeudi 20 juin 2013

Toutes les séances ont lieu à 20h30 à la villa Sismondi, rte du Vallon 4.

Le Bureau de la Petite Enfance

**Places disponibles dans les jardins d'enfants de Chêne-Bougeries**

"Les Castagnettes", jardin d'enfants / garderie gérés par une association et subventionnés par la Commune de Chêne-Bougeries, situés 42/44 route J.-J. Rigaud, accueillent les enfants à partir de 2 ans les lundis, mardis et jeudis de 14h00 à 17h00 et les enfants à partir de 3 ans les lundis, mardis, jeudis et vendredis de 8h00 à 12h00.

"Le Petit manège", garderie gérée par une association et subventionnée par la Commune de Chêne-Bougeries, située place de l'Etrier - Tour de la Gradelle, accueille les enfants à partir de 2 ans. Il reste des places uniquement le mercredi matin de 7h45 à 12h15.

Les critères prioritaires d'accueil sont:

1. La domiciliation sur le territoire
2. La domiciliation professionnelle à Chêne-Bougeries

Pour tout renseignement, vous pouvez vous adresser directement au BuPE de Chêne-Bougeries:

Mme Valérie Farey • Route du Vallon 6 • 1224 Chêne-Bougeries
v.farey@chene-bougeries.ch • Tél. 022 869 17 87
www.chene-bougeries.ch

18h15 Cérémonie officielle

- Introduction musicale par la Lyre de Chêne-Bougeries
- Ouverture par M. Luc Heimendinger, Président du Conseil municipal
- Allocution de Mme Béatrice Grandjean-Kyburz, Maire
- Productions des classes 8P des écoles de la Gradelle et du Belvédère
- Message de Mme Caroline Desjacques-Privato, Directrice de l'établissement Chêne-Bougeries
- Production des élèves 8P des écoles de Chêne-Bougeries et Conches
- Distribution des prix spéciaux
- Chœur final "Le petit village", accompagné par la Lyre de Chêne-Bougeries

Dès 19h00 Repas et buvettes

Cuisines asiatique et créole, grillades, hamburgers, frites, raclettes, etc.
 Et pour le dessert: gâteaux, glaces, crêpes.

Des bons valables dans chaque stand sont offerts aux élèves pour un plat et une boisson non alcoolisée.

19h30 Grand cortège des enfants**Thème: L'Eau**

avec les autorités communales, les élèves et enseignants des écoles enfantines et primaires, accompagnés par

L'Echo du Chêne (fanfare de Pampigny)
 La Lyre de Chêne-Bougeries

dès 21h00 Bal avec DJ Friz

Expositions: dessins des élèves et "L'Eau, une ressource vitale"
Espace Nouveau Vallon, de 13h00 à 22h00.

Trois-Chêne Fête nationale à Chêne-Bougeries

C'est Chêne-Bougeries qui accueillera la population chênoise le 1^{er} août 2013 pour une belle fête dédiée à notre patrie!

Les festivités débuteront à 18h00, au parc Sismondi (en face de la salle communale) et seront plus particulièrement destinées aux enfants. Ils pourront ainsi tous "voyager" dans le train, structure gonflable de 25 mètres, jouer au disc golf ou accueillir les bouviers bernois attelés, mascottes de la fête. Maquillage et ballons leur seront aussi proposés.



Dès 18h30, apéritif offert à tous, en musique avec le Martine Banoun Quartet. Le repas aura lieu à 19h30 au parc Stagni. La cuisine suisse sera mise à l'honneur et la célèbre yodleuse Barbara Klossner, ses musiciens et le duo König (cors des Alpes) l'accompagneront. Divers stands proposeront les traditionnelles raclettes, saucisses/frites et soupe dans les bols du 1^{er} août.



Une distribution gratuite de lampions et de torches précèdera la cérémonie officielle, laquelle débutera à 21h00.

C'est M. Pierre Maudet, conseiller d'Etat en charge du département de la sécurité, qui prononcera le discours à la suite de l'allocution de Mme Béatrice Grandjean-Kyburz, maire.

Puis, l'assistance s'ébranlera en un long cortège, mené en musique par la Lyre de Chêne-Bougeries, jusqu'à la place Colonel-Audéoud où un spectacle pyromélodique "Petites histoires d'amour" incendiera le ciel de Chêne-Bougeries!

Jusque tard, le bal, animé par l'Orchestre Captiv et ses chanteuses, clôturera la fête.

Bienvenue à tous et toutes!

Concerts au parc
Musique classique & Jazz

25 juin - 2 & 4 juillet 2013 - 20h

- ORCHESTRE DU COLLÈGE DE GENÈVE •
- ORCHESTRE DES TROIS-CHÊNE •
- DJANGOLOGIE •

Parc Stagni – Entrée libre
Airels 132 route de Chêne
Parking - Tram 12 arrêt Gruyère-Falquet
Collation offerte - Rens.: 022 869 17 37

Chêne-Bougeries
www.chene-bougeries.ch

Mardi 25 juin, 20h00

ORCHESTRE DU COLLÈGE DE GENÈVE

Direction Philippe Béran

Œuvres de J. Offenbach, C. Cui, A. Dvorak, C. St-Saëns, M. Godel, H. Shore et A. Marquez

Mardi 2 juillet, 20h00

**Solistes et musiciens
de L'ORCHESTRE DES TROIS-CHÊNE**

en formation de chambre

Œuvres de J. Haydn, W.A. Mozart et L.A. Lebrun

Jeudi 4 juillet, 20h00

Jazz manouche, avec DJANGOLOGIE

Une invitation au voyage, un hommage à Django Reinhardt

Entrée libre

Collation offerte après le concert

Organisation: Ville de Chêne-Bougeries • www.chene-bougeries.ch

Renseignements: Service culturel • 022 869 17 37

Suivi de l'introduction de la zone bleue à "macaron"

En décembre 2012, est paru dans ce journal un article détaillé consacré à la mise en place d'une zone bleue à "macaron" sur tout le territoire communal.

La procédure a suivi son cours et cet été, les travaux de marquage vont commencer pour une mise en place de la zone attendue cet automne.

Pourquoi une zone bleue?

Ce nouveau dispositif, souhaité par de nombreux habitants, favorise en premier lieu le stationnement résidentiel ainsi que le commerce de proximité. Il permet de remédier aux "voitures ventouses"

ou à l'utilisation par les pendulaires du domaine public communal. Il est en effet établi que plus de la moitié des places de stationnement sont mobilisées par des usagers qui se rendent sur leur lieu de travail en ville de Genève.

Mai 2013: enquête publique complémentaire

L'enquête publique menée entre fin 2012 et début 2013, suivie par la publication d'un arrêté en février, n'a pas fait l'objet d'observations particulières. Toutefois, l'examen technique a nécessité quelques rectifications en cours de procédure.

Ainsi, par exemple, il s'agit de prévoir des places de stationnement supplémentaires à côté de la salle communale Jean-Jacques Gautier, afin de mieux desservir les habitants du village et ses commerces. Une publication complémentaire est donc parue dans la Feuille d'avis officielle (FAO). Ces informations sont également retranscrites sur le site Internet www.chene-bougeries.ch et ont été affichées en mairie.

Le "macaron" est valable 12 mois à partir de la date du paiement et permet à son détenteur de stationner en zone bleue, sans limite de temps, dans le secteur qui le concerne.

1^{er} octobre 2013: contrôles dans la zone bleue à "macaron"

La date de la mise en zone bleue à "macaron" sera précisée dans divers supports d'information mais, elle devrait, en principe, débuter le 1^{er} octobre 2013, donnant ainsi le temps nécessaire aux communiers de s'inscrire et de recevoir leur(s) "macaron(s)".

Avant l'entrée en vigueur du nouveau plan de stationnement, une campagne de sensibilisation sera déployée sur le terrain: nos contrôleur·es de stationnement informeront les automobilistes que le stationnement illimité sur la Commune ne sera désormais possible qu'à condition de détenir un "macaron" correspondant à la zone y relative. Durant environ 15 jours, après l'entrée en vigueur des nouvelles règles de stationnement, les automobilistes ne les respectant pas feront l'objet, en premier lieu d'avertissements.

Successivement, les zones seront régulièrement contrôlées et les voitures stationnées, au-delà de la durée autorisée dans la zone bleue et sans "macaron" se verront notifier des amendes d'ordre.

Zones bleues rappel de la durée de stationnement

- Détenteur d'un "macaron": durée illimitée dans la zone autorisée
- Autres usagers: durée de stationnement selon les règles suivantes:

Durée de stationnement autorisée dans la zone bleue: les jours ouvrables – ainsi que les dimanches et jours fériés, pour autant que cela soit expressément indiqué – les véhicules ne peuvent être parqués que comme suit:

Heure d'arrivée effective A	Heure d'arrivée à indiquer	Heure de départ
08h00 – 08h29	08h30	09h30
08h30 – 08h59	09h00	10h00
etc.		
11h00 – 11h29	11h30	12h30
11h30 – 13h29	sur le trait suivant A	14h30
13h30 – 13h59	14h00	15h00
etc.		
17h30 – 17h59	18h00	19h00
18h00 – 07h59	sur le trait suivant A	09h00

Entre 19h00 et 07h59, il n'est pas nécessaire d'apposer le disque de stationnement, pour autant que le véhicule soit de nouveau engagé dans la circulation avant 08h00.

Publicité

La Clinique des Grangettes

Recherche

pour ses collaborateurs des places de stationnements à louer sur la commune de Chêne-Bougeries à proximité de la ligne de tram.

Pour tous renseignements, vous pouvez contacter Mme Alissa Comment au 022 305 01 17 ou à l'adresse suivante: alissa.comment@grangettes.ch

Clinique des Grangettes
Genève

Saison 2013 Un projet de fleurissement estival innovateur

Très apprécié des usagers et parfois même des élus, travail valorisant pour les jardiniers le mettant en place, le fleurissement estival répond à une demande de nos communiers. Cela étant, il représente un investissement certain, ceci d'autant plus que la population souhaite un renouvellement des parterres fleuris au fil des années.

Pour la saison estivale 2013, une approche différenciée et davantage respectueuse de la biodiversité est proposée. Il s'agit, par exemple, de choisir des essences non toxiques, de limiter voire de bannir l'usage des pesticides ou encore de favori-

ser les massifs en pleine terre plutôt que les jardinières.

Le plan de fleurissement a été également adapté en fonction de ces nouvelles priorités par la création de massifs mixtes paysagers, d'aspect plus naturel, afin d'offrir un échantillonnage équilibré en termes de coloris et d'effets structurants.

Les ronds-points des Fourches et de la Gradelle accueillent désormais des graminées et des arbustes. L'aménagement de ces espaces végétalisés, au cœur des voies de circulation, est conçu de manière à nécessiter un entretien optimum alliant sécurité des collaborateurs du service des parcs et promenades et agrément visuel pour les automobilistes.

Le fleurissement contemporain des villes évolue ainsi dans un sens de durabilité; il bouscule un peu nos habitudes et notre perception des espaces verts, mais passe petit à petit de la conception de décor fleuri à une notion d'embellissement intégré aux sites. Le résultat bénéficie aux bipèdes que nous sommes, mais également aux oiseaux et aux abeilles.

Philippe Ruegg
architecte de la biodiversité
Commune de Chêne-Bougeries



EXPOSITION À L'ESPACE NOUVEAU VALLON au printemps 2014

APPEL AUX ŒUVRES DE COLLECTIONS PRIVÉES!

La Ville de Chêne-Bougeries souhaite exposer à l'Espace Nouveau Vallon **des tableaux de maîtres** propriétés de ses habitants.

Faire sortir des chefs-d'œuvres des maisons privées pour les exposer publiquement durant deux semaines, tel est le but de l'exposition.

Si vous souhaitez prêter une ou plusieurs œuvre/s, merci de contacter la mairie de Chêne-Bougeries, service culturel
Tél. 022 869 17 37 d'ici au 30 septembre 2013
(anonymat et discrétion assurés)



Ravageur du buis

(texte tiré de la newsletter N°3 - mai 2013, éditée par energie-environnement.ch)



traiter, ou attendre de voir si mon buis va survivre?»

Le mieux consiste d'abord à s'informer sur ce nouveau ravageur, pour apprendre à le détecter rapidement: on peut alors lutter à la main pour peu que l'on n'ait que quelques petits arbustes à défendre. Si un traitement paraît inévitable, il existe heureusement des solutions biologiques qui semblent faire leurs preuves.

Vous pouvez écouter les explications données par M. François Lefort, responsable du groupe "Plantes et pathogènes" à la HEPIA, enregistrées lors de l'émission sur la TSR du 22 avril 2013 (www.rts.ch > Radio > La 1ère > CQFD).

Pour en savoir plus:
www.energie-environnement.ch
www.charte-des-jardins.ch

EXPOSITION L'EAU UNE RESSOURCE VITALE de l'association J'aime ma planète

Elle est indispensable au fonctionnement des cellules et du métabolisme de tout être vivant. Dans nos contrées elle "coule de source". Mais, malgré son abondance, la surexploitation et le gaspillage de l'eau douce ont pour conséquence d'en faire une ressource en cours de raréfaction.

20 PHOTOS
expliquées par un représentant
de l'association J'aime ma planète

Exposition didactique ouverte à tous!

Mercredi 26 juin, 14h00-18h00
Vendredi 28 juin, 13h00-22h00
Samedi 29 juin, 13h00-18h00

Espace Nouveau Vallon
Route du Vallon 8 • Chêne-Bougeries

Organisation: Ville de Chêne-Bougeries
Renseignements: Service culturel • 022 869 17 37
www.chene-bougeries.ch

www.jaimemaplanete.name



**p
g**

pharmacie gouda

HORAIRES NON STOP
lundi au vendredi: 8 h à 19 h - samedi: 8 h 30 à 18 h
LIVRAISONS RAPIDES À DOMICILE

Centre commercial / Ch. De-La-Montagne 136 / Chêne-Bougeries
Tél. 022 348 35 68 / Fax 022 348 03 67 /
www.pharmaciegouda.ch / goudahome@bluewin.ch

Baussant

paysages sa

- Entretien parcs et jardins
- Taille, élagage, abattage
- Plantations, engazonnement
- Clôtures et pare-vue
- Terrassement, remblayage
- Fouilles, canalisations, mise en séparatif
- Dallages, pavages, murets, rocallies
- Abonnement d'entretien annuel

Ch. de Suisse 36
1226 Thônex
www.baussant.ch

Tel. 022 347 04 05 - Fax 022 347 31 47

SANITAIRES - FERBLANTERIE

DALLAIS SA

Dallais SA
"Une famille pour une famille,
une dignité..."

26, av. Petit-Senn - 1225 Chêne-Bourg
T : 022 348 61 91 - F : 022 348 20 28
E : bonbuyaux@hotmail.com

E-BIKES MERIDA
EQUIPES DU SYSTEME D'ASSISTANCE BOSCH

E-Spresso 310 XT 3'590.-
E-Spresso City 300 Nuvinci 3'690.-

VENEZ DES A PRÉSENT LES ESSAYER AU MAGASIN

RUE DELUC 1224 CHÊNE-BOUGERIES - 022 349 55 26
DU LUNDI AU VENDREDI 09H00-12H00 ET 13H00-18H00
TÉLÉPHONE : 079 459 36 81 - [WWW.DUDI.CH](http://www.dudi.ch)

D.LUDI

 **CARROSSERIE DE SOUS-MOULIN**
Georges Real

À VOTRE SERVICE DEPUIS 30 ANS.
VOITURE EN PRÉT PENDANT LES RÉPARATIONS

Route de Sous-Moulin 35 1225 Chêne-Bourg
(face au stade)
Tél. 022 348 20 14 Fax 022 348 23



ENTREPRISE A. BAUDUCCIO

PEINTURE ET PAPIERS PEINTS
travail soigné – devis sans engagement

6, ch. Deluc – 1224 Chêne-Bougeries
Tél. + fax: 022 349 55 26 agribau@bluewin.ch
Natel: 079 459 36 81 www.bauduccio.ch



PHARMACIE "DU CHÊNE-VERT"

Livraisons à domicile – Ouvert 6 jours sur 7

94, RUE DE GENEVE – 1226 THÔNEX-GENEVE

022 349 21 21

BERNARD GOLAY

73, rue de Genève
1225 Chêne-Bourg
Tél. 022 349 44 80
Fax 022 349 89 88

Miroiterie – Vitrerie – Boutique Cadeaux



maçonnerie - béton armé - gypserie - peinture - décoration

9, ch. du Pâquier
1231 Conches
T 022 347 20 22
info@spinelli-ge.ch
www.spinelli-ge.ch

Chêne-Bourg



Fermeture de la Mairie

La Mairie sera fermée toute la journée:

- Jeudi 1^{er} août (Fête nationale)
- Jeudi 5 septembre 2013 (Jeûne Genevois)

Conseil administratif

Le Conseil administratif a décidé de former son bureau pour la période du 1^{er} juin 2013 au 31 mai 2014 de la manière suivante:

- M. Pierre Debarge Maire et Président
- Mme Beatriz de Candolle Vice-présidente
- Mme Christiane Nicollin Membre
- M. André Nasel Secrétaire

Conseil municipal

Dans sa séance du 14 mai 2013, le Conseil municipal a décidé de former son bureau pour la période 2013-2014 de la manière suivante:

- Mme Caroline Rigot Présidente
- Mme Danièle Butschi Haeberlin Vice-présidente
- Mme Brigitte Gabioud 2^{ème} Vice-présidente
- Mme Louise Pascarella Secrétaire
- M. Pascal Freymond Membre
- Mme Natacha Comin Membre

Conseil municipal du 16 avril 2013

Communications du Conseil administratif

Personnel communal

Comme l'an dernier, le service de l'environnement et du domaine public communal accueillera, durant les mois de la belle saison, un collaborateur dans le cadre d'un stage de retour en emploi.

Survol de la région par des hélicoptères

Le Conseil administratif est à nouveau intervenu auprès de la direction de l'Aéroport de Genève. En effet, si les démarches entreprises précédemment avaient amélioré la situation, force est de constater depuis quelque temps une détérioration sensible de celle-ci. En effet, les hélicoptères qui survolent notre région, principalement durant le week-end pour rejoindre les stations de ski des alentours, ne respectent pas souvent les réglementations en vigueur, provoquant ainsi d'importantes nuisances pour les habitants de la région.

Chantier du CEVA

Séance publique d'information

A l'occasion de l'ouverture prochaine du chantier CEVA sur la commune, l'équipe de projet a organisé une séance d'information à l'attention de la population le 23 avril 2013 à 19h00 à la salle Point favre. A cette occasion, les conférenciers ont présenté le déroulement du futur chantier du CEVA dans notre région et ses incidences sur notre vie quotidienne.

Fermeture définitive de la déchetterie de la place de Gare

Toujours en relation avec le futur chantier du CEVA, la déchetterie de la place de la Gare sera définitivement fermée le 2 septembre de cette année. A partir de cette date, notre commune ne comptera plus qu'une seule déchetterie publique à l'avenue de Bel-Air, hormis les containers spécifiques pour le tri sélectif des déchets déjà installés dans les immeubles locatifs.

Dépôts sauvages de déchets encombrants

Des dépôts de déchets encombrants apparaissent de plus en plus fréquemment sur le territoire communal en dehors des dates officielles de ramassage. Aussi, une lettre a été adressée aux régies pour leur rappeler les termes du règlement communal en la matière et leur préciser qu'à l'avenir, le nettoyage de ces dépôts sauvages devant leurs immeubles leur sera facturé.

Naturalisations

Depuis la dernière séance du Conseil municipal, le Conseil administratif a prévisé favorablement 3 dossiers de candidatures à la naturalisation genevoise.

Décisions

Dans sa séance du 16 avril 2013, le Conseil municipal a pris les décisions suivantes:

1. ouvrir au Conseil administratif un crédit de Fr. 113'500.– afin d'installer un terrain multisports, modèle Color'ado, dans le parc Mirany;
2. ouvrir au Conseil administratif un crédit de Fr. 107'000.– afin d'équiper la place Jean-Héridier, le parc Mirany, le parc Floquet et le parking Point favre (complément) avec des caméras de vidéosurveillance;
3. accepter les crédits supplémentaires du budget de fonctionnement 2012 pour un montant de Fr. 2'154'032,28;
4. accepter une motion sur la collaboration des polices municipales chênoises invitant le Conseil administratif à:

- prendre contact avec les Exécutifs des communes de Chêne-Bougries et de Thônex et les responsables des polices municipales, afin d'analyser une extension des conventions existantes.

- mandater, si nécessaire, un expert, pour étudier les possibilités de synergies entre les Polices municipales des Trois-Chêne et déposer une demande de crédit auprès du Conseil municipal afin de financer une telle étude, financement à répartir au prorata de la population des communes participantes.
- rendre rapport au Conseil municipal.

5. accepter une motion pour le rapprochement des compagnies de sapeurs-pompiers des Trois-Chêne invitant le Conseil administratif à:

- prendre contact sans délai avec les Exécutifs des communes de Chêne-Bougries et de Thônex, voire d'autres communes voisines des Trois-Chêne, afin de lancer une étude commune portant sur les possibilités de rapprochement entre les compagnies de ces communes. Les commandants des compagnies de sapeurs-pompiers des trois communes seront consultés dans le cadre de cette étude.
- si nécessaire, à déposer une demande de crédit auprès du Conseil municipal afin de financer une telle étude, financement à répartir au prorata de la population des communes participantes.
- rendre rapport aux Conseils municipaux concernés sur les conclusions de cette étude.

Conseil municipal du 14 mai 2013

Communications du Conseil administratif

Nouveau service de l'enfance et de la petite enfance

A l'issue de la procédure publique d'offre d'emploi, le Conseil administratif a engagé Madame Martina Tyriseva pour occuper le poste de responsable de ce nouveau service, à un taux de 50%, dès le 1^{er} août 2013. Cette personne, âgée de 32 ans, est titulaire d'un master en lettres des universités de Genève et Neuchâtel et termine actuellement un doctorat à l'université de Genève. Dans le cadre de sa formation acquise lors de plusieurs séjours à l'étranger, elle bénéficie d'une large

expérience dans le développement et la mise en œuvre de projets liés au domaine de l'enfance.

Etat civil

De façon à pouvoir répondre aux demandes toujours plus nombreuses, le Conseil administratif a décidé qu'à l'avenir les mariages seraient possibles un samedi matin par mois, à la condition que les fiancés aient un lien (origine ou domicile) avec une des trois communes de l'arrondissement.

Chantiers sur la commune

En réponse à diverses questions posées au sujet de l'avancement des gros chantiers sur le territoire communal, nous sommes en mesure d'apporter les indications suivantes:

- *Route de Sous-Moulin:*
Le canton, responsable du chantier, nous a informés que les travaux de génie civil seront terminés d'ici la fin juin. La couche de revêtement finale phono absorbante sera vraisemblablement posée durant l'été, sous réserve des dernières décisions qui seront prises quant à la circulation liée au chantier du CEVA.
- *Rue Peillonnex:*
Le chantier des collecteurs sera terminé, y compris la pose du revêtement, au début du mois de juillet.
- *Rue François-Jacquier:*
Il reste encore diverses interventions de raccordements par les SIG et le chauffage à distance. Quant aux travaux de remise en état du trottoir par la commune, ils seront terminés pour la fin juin. Enfin, la pose définitive du tapis bitumineux sur l'entier de la rue est agendée durant la première quinzaine du mois de juillet.

Fondation communale pour le logement

Suite à la démission de Madame Géraldine Chanton du Conseil de fondation, le Conseil administratif a désigné Monsieur Laurent Gauthier pour la remplacer, conformément aux dispositions des articles 8 et 9 des statuts de la Fondation communale pour le logement.

Vente de nouveaux logements en construction sur la commune

Le Conseil administratif a adressé un courrier à M. François Longchamp, Conseiller d'Etat, pour lui signaler que plusieurs communiers se sont plaints au sujet de l'achat massif de nouveaux logements en cours de construction sur la commune directement par les promoteurs, selon la

(suite page 34)

pratique décriée récemment par le Conseil d'Etat et qui a fait l'objet d'un projet de loi tendant à empêcher une telle pratique.

Offre promotionnelle TPG

Le Conseil administratif a décidé de relancer une nouvelle offre promotionnelle avec les TPG. Comme l'an dernier, une réduction de Fr. 100.– sera accordée à tous les communiers qui acquièrent un nouvel abonnement général Unireso et les juniors bénéficieront également d'une réduction de Fr. 100.– pour le renouvellement de leur abonnement. Les abonnements achetés à cette occasion seront valables dès la rentrée scolaire de septembre.

Giratoire avenue de Bel-Air / avenue du Rond-Point

Comme vous l'avez certainement remarqué, le centre de ce giratoire est orné d'une nouvelle sculpture. Il s'agit d'une œuvre de M. Georges Morisod, sculpteur, qui restera en place jusqu'au 30 novembre.

Naturalisations

Depuis la dernière séance du Conseil municipal, le Conseil administratif a prévisé favorablement 3 dossiers de candidatures à la naturalisation genevoise.

Décisions

Dans sa séance du 14 mai 2013, le Conseil municipal a pris les décisions suivantes:

- i. approuver le compte rendu financier et administratif de l'exercice 2012;
- approuver le compte de fonctionnement 2012 pour un montant de Fr. 23'244'169,61 aux charges et de Fr. 22'446'954,89 aux revenus, l'excédent de charges s'élevant à Fr. 797'214,72;
- approuver le compte des investissements 2012 du patrimoine administratif, pour un montant de Fr. 2'284'447,82 aux dépenses et de Fr. 50'814,40 aux recettes, l'augmentation des investissements nets s'élevant à Fr. 2'233'633,42;
- approuver le financement des investissements nets de Fr. 2'233'633,42 par l'autofinancement à raison de Fr. 2'555'714,98 représentant les amortissements inscrits au compte de fonctionnement pour Fr. 3'352'929,70 et l'excédent de charges du compte de fonctionnement s'élevant à Fr. 797'214,72. L'excédent de financement s'élève à Fr. 322'081,56;
- approuver la diminution de la fortune nette s'élevant à Fr. 797'214,72 représentant l'excédent de charges du compte de fonctionnement;

- approuver le bilan au 31 décembre 2012, totalisant à l'actif un montant de Fr. 70'080'429,35.
- 2. approuver les comptes de la Fondation pour le logement de la commune de Chêne-Bourg pour l'exercice 2012 pour un montant de Fr. 1'717'534,20 aux charges et de Fr. 2'380'307,25 aux revenus, l'excédent de revenus s'élevant à Fr. 662'773,05;
- approuver le bilan au 31 décembre 2012 totalisant tant à l'actif qu'au passif Fr. 40'227'860,47.
- 3. introduire, à titre d'essai jusqu'à la fin de cette législature, un moment consacré aux questions du public après la clôture de la séance du Conseil municipal;
- prévoir un temps maximum de trente minutes pour les questions du public, avec un temps de parole de cinq minutes au maximum par intervenant;
- que les réponses seront données, dans la mesure du possible, immédiatement;
- annexer la liste des questions du public et le résumé des réponses au procès-verbal de la séance du Conseil municipal;
- faire un bilan en fin de législature, ce qui permettra au Conseil municipal de juger de la pertinence de cette mesure et décider, le cas échéant, de sa reconduction.

Les communications du Conseil administratif, ainsi que les délibérations du Conseil municipal, sont également disponibles sur www.chene-bourg.ch

Arrondissement de l'état civil de Chêne-Bourg - Thônex - Veyrier

Événements d'état civil enregistrés pendant la période du 9 avril au 17 mai:

Mariages:	15
Reconnaissances:	2
Décès:	46
Formalités mariage:	9
Déclarations de nom:	7
Inscription du lieu de dépôt: (mandat pour cause d'inaptitude)	1

Autorisations de construire

- M 6839-2 – 3723 – Hoirie Panchaud – démolition de cabanons – 16, chemin du Saut-du-Loup
 APA 37647-2 – 3702 – M. Jean-Claude Baud, Migros Pensionskasse – remplacement d'un aérorefroidisseur – 12, avenue de Bel-Air
 APA 32679-2 – 2239 – M. et Mme Philippe et Anne-Lise Ducommun – transformation d'une villa –

création d'une véranda), modification du projet initial – 16, avenue de la Martinière

APA 37803-2 – 3787 – Etat de Genève – création de 5 places de stationnement – 32, chemin du Bois-Des-Arts

APA 37812-2 – 3563 – M. et Mme Patrick et Catherine Schopfer – rénovation d'un logement au 3^{ème} étage – 15, rue François-Perréard

DD 103341-2 – 4512 – Etat de Genève – construction d'un stade de football et d'un parking, création d'un accès piétons, vestiaires / buvette – chemin du Petit-Bel-Air

DD 105147-2 – 3723 – Hoirie Panchaud – construction de 6 et 12 maisons contigües (HPE 32%), installation de panneaux solaires en toiture, places de parking extérieures – 16, chemin du Saut-du-Loup

DD 105408-2 – 3950 – Société coopérative Migros-Genève SA – installation de téléphonie mobile – 20, rue François-Perréard

DD 105637-2 – 4163 – Domaine public communal – création de trois ralentisseurs – chemin de Floraire

DD 105541/2-2 – 3141 – M. Thomas Andermatten – construction d'une villa (22%), garage, piscine, panneaux solaires, installation de sondes géothermiques), création d'un muret, de clôtures et portails – 24, chemin de la Gravière

DD 104716/2-2 – 4308 – Lipatti Immobilier SA – (construction d'un immeuble de logements à 4 allées, parking en sous-sol), adaptation abri PC, réduction places de parc – 9, 9A, 9B, 9C, avenue de Bel-Air.

querir à la réception de la Mairie, au prix de Fr. 15.–.

Cartes journalières CFF

Nous avons le plaisir de vous informer que **6 cartes journalières des CFF** sont en vente au guichet de la mairie pour les personnes domiciliées à Chêne-Bourg au prix de Fr. 35.– par jour et par carte.

Attention! Les billets non retirés 10 jours avant la date prévue seront sans autre remis en vente.

Nous vous invitons donc à profiter largement de ces abonnements généraux et, pour des renseignements complémentaires, vous pouvez téléphoner à la mairie, tél. 022 869 41 10.

Concours de fenêtres et balcons fleuris Edition 2013



Les personnes intéressées à participer au concours de fenêtres et balcons fleuris peuvent demander un bulletin d'inscription auprès du secrétariat des balcons fleuris:

par téléphone:
022 732 46 82 (répondeur)
 ou par mail:
secretariat-sgh@freesurf.ch
 et sur le site internet:
www.societegenevoise-dhorticulture.com

Noctambus: horaires

au départ du centre-ville et en direction des Trois-Chêne

N9 (→ Petit-Bel-Air)

Gare Cornavin	0 h 31	0 h 51	1 h 11	1 h 31	1 h 51
Place Eaux-Vives	0 h 38	0 h 58	1 h 18	1 h 38	1 h 58

N16 (→ Moillesulaz)

Gare Cornavin	0 h 22	0 h 42	1 h 03	1 h 23	1 h 50
Bel-Air Cité	0 h 28	0 h 48	1 h 09	1 h 29	1 h 55
Rive	0 h 30	0 h 50	1 h 11	1 h 31	1 h 59

N20 (→ Moillesulaz)

Bel-Air Cité	0 h 50	1 h 17	1 h 37	3 h 02
Rive	0 h 52	1 h 24	1 h 41	3 h 09

Tarifs et titres de transports: les Noctambus bénéficient de la même grille tarifaire que le réseau de jour, sans suppléments.

Les abonnements mensuels et annuels, les abonnements hebdomadaires, les cartes 24 heures, les tickets à l'unité, l'abonnement demi-tarif CFF, etc., sont acceptés à bord des véhicules Noctambus. Les titres de transport sont vendus uniquement aux points de vente TPG et aux distributeurs.

Genève Marathon for Unicef

C'est avec un grand plaisir que la commune de Chêne-Bourg accueillait, pour la 3^{ème} année consécutive, le départ du semi et du marathon de Genève. Lors de cette édition, une course Handibike et en fauteuils roulants ainsi qu'une course Relais avaient également été organisées. Les autorités et l'administration communale avaient tout mis en œuvre pour accueillir les quelque 9'000 coureurs qui se sont élancés de l'avenue de Bel-Air, sous les applaudissements d'un très nombreux public. ■



Cartes journalières donnant accès gratuitement au Musée Suisse des Transports avec musée, Planétarium, centre de documentation et Musée Hans Erni

Durant l'année 2013, 4 cartes journalières

donnant accès gratuitement au Musée Suisse des Transports avec musée, Planétarium, centre de documentation et Musée Hans Erni sont disponibles au guichet de la mairie pour les personnes domiciliées à Chêne-Bourg.

Attention! Les cartes non retirées 10 jours avant la date prévue seront sans autre remises à disposition.

Nous vous invitons donc à profiter largement de ces cartes journalières et, pour des renseignements complémentaires, à téléphoner à la mairie, au 022 869 41 10.

Permanence juridique à la Mairie de Chêne-Bourg

Le Conseil administratif rappelle qu'une permanence juridique destinée aux habitants de Chêne-Bourg qui souhaitent obtenir des informations relatives au droit, telles que baux à loyers, procédures de divorce, droit du travail, successions et testaments, assurances sociales, contrats de mariage, démarches administratives, etc., est ouverte à la mairie.

Un avocat de l'Ordre des Avocats de Genève est présent de 16h00 à 18h00 à la Mairie de Chêne-Bourg.

Les consultations se font sans rendez-vous, dans l'ordre d'arrivée et une participation forfaitaire de 30.– CHF est encaissée sur place.

Les prochaines permanences auront lieu les:
21 juin, 19 juillet, 9 et 23 août, 13 et 27 septembre, 11 et 25 octobre,
8 et 22 novembre, 6 et 20 décembre.

Récupération des anciens téléphones portables

Si vous avez un ancien appareil téléphonique à débarrasser, plutôt que de le jeter, vous pouvez l'amener à la réception de la Mairie de Chêne-Bourg ou à la réception du chalet Floraire, où ils seront récupérés et réacheminés pour être recyclés.

Fermeture de la déchetterie de la place de la Gare

Rappel!

La déchetterie de la place de la Gare fermera définitivement le 2 septembre prochain.



Centres aérés et camps de vacances pour les 5 à 15 ans

Il reste encore quelques places pour les centres aérés et camps de vacances organisés par l'Association Geneve-loisirs.ch pour la 9^{ème} année consécutive. Ces activités se déroulent du 17 juin au 23 août sur la commune de Laconnex. Vous pouvez inscrire vos enfants, avec choix des journées et des activités, en vous rendant directement sur la page internet: www.geneve-loisirs.ch

Geneve-loisirs.ch propose également, du 31 août au 1^{er} septembre, un grand Festival Nature pour les enfants, organisé par l'association Chouette Nature (infos sur www.chouette-nature.ch).

Association Geneve-loisirs.ch
Case postale 3 • 1232 Confignon • info@geneve-loisirs.ch

Noces d'or et de diamant

Le Conseil administratif fête les jubilaires

Le 23 mai dernier, le Conseil administratif a eu le plaisir de recevoir au Foyer du Point favre cinq couples qui fêtent leurs noces d'or en 2013. Il s'agissait de:

- Madame et Monsieur Angela et Jean-Marie Beuchat
- Madame et Monsieur Françoise et Marcel Etter
- Madame et Monsieur Jacqueline et Denis Maillard
- Madame et Monsieur Josiane et Walther Reist
- Madame et Monsieur Monique et Jean-Pierre Tschaler ■



Giratoire avenue de Bel-Air / avenue du Rond-Point

Depuis le 24 avril dernier, le giratoire situé avenue de Bel-Air / avenue du Rond-Point accueille une nouvelle sculpture. Cette dernière est l'œuvre de M. Georges Morisod et s'intitule "Rêves d'humanité".



Fête de l'été – Programme du samedi 29 juin 2013

ECOLE DE HALLER - 35, avenue de Bel-Air

13h15 Réunion sur le terrain de basket-ball des élèves des classes de 5P à 8P qui assisteront à la cérémonie

Salle de gymnastique

13h45 Cérémonie officielle
Chants et danses des élèves
Allocutions des directeurs d'établissements
Allocution de Monsieur Pierre Debarge, Maire
Remise des prix spéciaux

15h00 Réunion des élèves des classes de 1 à 4P dans le préau de l'école de Haller dont l'accès est exclusivement réservé aux enseignants et aux élèves.

Cortège

15h30 Départ avec la participation des fanfares et des différents animateurs.
Itinéraire: avenue de Bel-Air, rue Edouard-Baud, avenue F.-A. Grison, place Favre

Les enseignants prendront en charge les enfants de 1 à 4P depuis l'arrivée du cortège jusqu'à la fin de leur goûter.

PLACE FAVRE

14h00 Ouverture de la buvette et des jeux forains

16h00 Dislocation du cortège
Collation des élèves des classes de 1 à 4P sous la tente située côté parc Dechevrens et sur la place Favre pour les classes de 5 à 8P

16h30 Les parents retrouveront les enfants de 1 à 4P du côté du parc Dechevrens, conformément aux instructions des enseignants

Concerts et spectacles par:

Le groupe de Polynésiens de Ragnivavae
La fanfare La Persévérente
La Lyre de Chêne-Bougries
Les Tribal Percussion
I-Dance

20h15 Animation avec l'orchestre de jazz The Tee-Nah-Nah Stompers

21h00 Bal populaire animé par Apocalypse Disco Show

24h00 Fin de la manifestation

Des stands de nourriture et de boissons seront installés sur la place de fête où les enfants trouveront également diverses distractions.

AVIS AUX PARENTS

L'Association de parents d'élèves assurera la garde des enfants perdus.

Les carrousels seront gratuits dès l'arrivée du cortège et jusqu'à 18h30 au plus tard, exclusivement pour les enfants des écoles de Chêne-Bourg porteurs du bracelet officiel. Il est rappelé que les règlements de police interdisent l'emploi de pétards de tous genres ainsi que l'usage de pistolets à eau ou d'objets similaires.

Publicité



Décoration – Intérieur
Frédy MESSMER

Meubles – Rideaux – Moquettes –
Tentures – Literies

10, rue du Gothard
1225 Chêne-Bourg

Telephone 022 349 59 90
Téléfax 022 349 59 32

INSTALLATIONS SANITAIRES

DEPANNAGES



Jésus Carballa
3, route de Cornière
1241 Puplinge
Tél: 022 349 66 72
ou: 079 467 92 80
Fax: 022 349 66 72



Programmation de Chêne-Bourg pour la Fête de la Musique 2013


Vendredi 21 juin

Place Favre en collaboration avec le Spot - Maison de Quartiers
1, rue Fr.-A. Grison
Buvette et restauration sur la place - Par n'importe quel temps

- 18hoo Dixies Alligators
19hoo Mad in Chapman's land
20hoo Stoots flight 61
21hoo Chuchichäschtlil
22hoo Wup
23hoo DJ Martin

Point favre, salle communale - 6, rue Fr.-A. Grison

Par n'importe quel temps

- 19hoo Ballet Broadway
un voyage dansé au travers
des plus grands succès
de Broadway

- Jazz New Orleans
Rock
Chanson française
Rock fondue
Rock

Geneva Dance Center

Cette programmation est provisoire et peut être modifiée.

Samedi 22 juin

Place Favre en collaboration avec le Spot - Maison de Quartiers
1, rue Fr.-A. Grison
Buvette et restauration sur la place - Par n'importe quel temps

- 17hoo Byzance
18hoo Jeunes du Spot
(Maison de Quartiers)
19hoo Rufflion sound
20hoo The Fellows
21hoo Fullblast
22hoo Itiziti

- Duo guitares
Divers
Reggae
Rock
Rock
Reprises rock

Point favre, salle communale - 6, rue Fr.-A. Grison

Par n'importe quel temps

- 14hoo Giocosino
17h30 Chœur du Châbles

- Chœurs et instruments
Chorale



Mercredi 11 septembre, 15h00

Vendredi 4 octobre, 20h00

Samedi 12 octobre, 15h00

Dimanche 13 octobre, 17h00

Mercredi 16 octobre, 15h00

Vendredi 1^{er} novembre, 20h00

Samedi 9 novembre, 15h00

Mercredi 13 novembre, 19h00

**Jeudi 14, vendredi 15
et samedi 16 novembre, 20h00**

Mercredi 20 novembre, 15h00

Samedi 23 novembre, 20h00

Vendredi 29 novembre, 20h00

Vendredi 6 décembre, 20h00

Mercredi 11 décembre, 15h00

Projection du film "Fidèle Lassie"

"Songes ibériques"
par Tremendo Cuarteto

"OUST"
par les Ananasses Vertes

Violaine Dufes

Projection du film "Le Capitan"

Piano jazz – Moncef Genoud

"Les chocottes" - Gaëtan Cruchet

Soirée Reporters sans frontières

Festival du film de montagne

**Conférence illustrée avec projection
du film "Lac Baïkal, perle de Sibérie"**

Récital Chopin

Repas-spectacle Gilles Landini

"Celtic Voyage" - Quartet
(cornemuse midi, violon,
guitare électrique et piano)

Répertoire pour guitare et voix

Duo Hush

Projection film "Si Noël m'était conté"

Réservez d'ores et déjà ces dates qui nous promettent de belles représentations!

La Mairie



OFFRE PROMOTIONNELLE DU 3 JUIN AU 5 JUILLET 2013 SUR LES ABONNEMENTS ANNUELS UNIRESO POUR LES HABITANTS DE CHÈNE-BOURG

La commune de Chêne-Bourg a le plaisir de vous proposer, en collaboration avec unireso, une réduction de CHF 100.– pour l'achat d'un nouvel abonnement annuel unireso "Tout Genève". Réservée aux habitants, cette aide financière vise à favoriser l'utilisation des transports publics et à soutenir la mobilité des familles.

En plus, la commune soutient le renouvellement des abonnements annuels juniors avec un rabais de CHF 100.–.

Le Conseil administratif vous encourage vivement à profiter de cette offre qui contribuera également à préserver l'environnement de notre commune.

Catégorie d'abonnement	Tarif normal 2013	Tarif promotionnel du 3 juin au 5 juillet renouvellements	Tarif promotionnel du 3 juin au 5 juillet nouveaux abonnés
Abonnement junior	CHF 450.–	CHF 350.–	CHF 350.–
Abonnement adulte	CHF 700.–		CHF 600.–
Abonnement senior	CHF 500.–		CHF 400.–

Pour les adultes et seniors, cette offre est réservée aux nouveaux abonnés (pas d'abonnement annuel en cours de validité après le 4 janvier 2013). Pour les nouveaux abonnés juniors, le rabais est de CHF 100.–. Il se monte également à CHF 100.– si le junior est déjà en possession d'un abonnement annuel. Cette offre n'est pas cumulable avec d'autres rabais (par ex: rabais famille).

Pour souscrire à cette offre, il vous suffit de venir à la mairie entre le 3 juin et le 5 juillet 2013. Les ayants droit à l'offre obtiendront le bon de réduction. Il est à faire valoir entre le 3 juin et le 13 juillet 2013, avec une pièce d'identité, à une agence tpg ou CFF, pour un abonnement à tarif promotionnel.

L'abonnement sera valable une année avec une date de début de validité choisie dans un délai de 3 mois (2 mois en agence CFF). Il n'est pas remboursable.

Pour toutes questions, n'hésitez pas à contacter
info mobilité unireso au 0900 022 021 (CHF 0.94/l'appel depuis un réseau fixe)
ou rendez-vous sur notre site internet www.tpg.ch

La Mairie

Publicité

AMBROSIO S.A.

CHAUFFAGE TOUTES ÉNERGIES
DÉTARTRAGE DE BOUILLEURS

Route de Jussy 2
1225 CHÈNE-BOURG

POMPES À CHALEUR PANNEAUX SOLAIRES

Tél. 022 349 85 77
Fax 022 349 46 28

PACO ELECTRICITE S.A.

Entreprise générale d'électricité
Concessionnaire SIG et Swisscom
Électricité - TV et Téléphone

7, ave Krieg – 1208 Genève
Tél. 022 349 84 79 – Fax: 022 349 84 78
e-mail: paco@bluewin.ch

Réhabilitation des rocailles du Chalet Floraire

C'est en 1902 qu'Henry Correvon, illustre botaniste, acquiert un terrain de 2 hectares, à Chêne-Bourg, pour y aménager un jardin alpin. Il y fait bâtir un chalet pour se loger ainsi qu'une dépendance pour préparer et cultiver ses plantes. De même, il crée de nombreuses rocailles construites avec des pierres récupérées de sa précédente exploitation située à la rue Dancet, dans le quartier de Plainpalais.

III ans plus tard, ce superbe ensemble méritait un lifting. Après trois ans d'efforts, la Commune de Chêne-Bourg a aujourd'hui réussi à mener à bien la remise en état de la majorité des anciennes rocailles de plantes alpines d'Henry Correvon.

Un long processus

Afin de conserver ce patrimoine exceptionnel, la commune de Chêne-Bourg a acheté la propriété en 1980 dans le but de mettre ce magnifique espace à la disposition de la population en l'aménageant en parc public. L'inauguration du parc tel que nous le connaissons aujourd'hui a eu lieu en automne 1989. Depuis cette date, les Chênois ont largement pris possession des lieux. Ce succès a toutefois son revers. Les rocailles conservées lors de l'aménagement du parc faisaient l'objet de fortes pressions de la part du public qui le fréquente, important mais malheureusement pas toujours respectueux. Elles souffraient ainsi, malgré les panneaux d'appel à la prudence et au respect des plantations disposés en plusieurs endroits, d'importantes dépréhensions.

Pour réaliser l'importante rénovation des rocailles, la Commune a tout d'abord dû s'adjointre les connaissances scientifiques très spécifiques qu'elle ne possédait pas. Choix des espèces indigènes et al-



Les invités et les Autorités admirant la plante *Saxifraga Probynii "Correvon"*.

pines mais aussi conseils sur leur mise en terre et leur disposition, en fonction de l'ensoleillement notamment, mais également sur les mélanges de terreau.

Soucieux de redonner du lustre à cet endroit et de remettre en valeur un magnifique héritage botanique, le Conseil administratif a donc décidé de faire appel en 2010 à des spécialistes pour prêter main forte aux jardiniers communaux et remettre en état les rocailles d'Henry Correvon. C'est tout naturellement qu'il a contacté les maîtres en rocailles du Conservatoire et jardin botaniques de la Ville de Genève, ainsi que les professionnels du centre de formation de Lullier en leur offrant un terrain "grandeur nature" pour former leurs élèves dans des conditions réelles.

Il faudra toutefois attendre l'arrivée de Sami Kanaan, Conseiller administratif de la Ville de Genève, en charge du Conservatoire et des jardins botaniques, pour que ce partenariat entre entités publiques – Canton (Lullier), Ville de Genève et Chêne-Bourg – puisse, début 2012, se réaliser. «C'est la preuve que l'on peut mettre en place des collaborations efficaces sur la base d'une bonne volonté réciproque sans qu'il soit nécessaire de signer des conventions de plusieurs pages», note la Conseillère administrative Beatriz de Candolle qui, issue d'une famille de botanistes, s'est beaucoup investie dans ce projet.

Plantations en octobre, floraisons en mai

Début octobre 2012, avec l'aide de 8 élèves de classe préparatoire du Centre de Lullier emmenés par leur professeur et spécialiste des plantes vivaces Christian Nossek, Bertrand Longchamp, responsable du Service

en surveillant méticuleusement la poussée des plants.

Sur les 51 espèces finalement sélectionnées, plusieurs existaient dans les arrangements floraux d'origine* dont, par exemple, les *Primula*, *Dryas*, *Campanula*, *Saxifraga*, *Asplenium*, *Sedum*, *Geranium* et *Semper-vivum*. En outre, grâce au don exceptionnel de Pierre-André Loizeau, directeur du Conservatoire et jardin botaniques, ces rocailles accueillent un plant de *Saxifraga Probynii "Correvon"*. Une espèce extrêmement rare à Genève puisque le Conservatoire était le seul, jusqu'au don fait à Chêne-Bourg, à en posséder deux uniques exemplaires.

«Cet aménagement est un premier pas avant de s'attaquer aux autres parties des rocailles ainsi qu'aux murs fleuris, pour autant, souligne Beatriz de Candolle, que nous ayons les moyens financiers et en personnel (avec la création d'un poste de jardinier inscrit au budget 2014) pour le faire. C'est également un test, poursuit-elle, car il nous faut d'abord voir de quelle manière le public respecte ces rocailles fragiles, entourées d'une barrière symbolique qui ne gêne pas la vue ainsi que, côté annexe, d'une haie, avant d'aller plus loin.» ■

* "Floraire, Genèse et développement d'un jardin séculaire", 1936, Henry Correvon.



M. Christian Nossek avec quatre des élèves qui ont participé aux travaux.

Saxifraga Probynii "Correvon"

Saxifraga Probynii "Correvon": origine Alpes, fleurs blanches en mai-juin, hauteur 10 cm, plus spécialement utilisée en rocailles. Ces plantes produisent des fleurs serrées, avec des coussins persistants et de nombreuses petites rosettes. Les feuilles sont souvent de petite taille, forte, raide et étroite. La plante fleurit au début du printemps, certaines parfois dès février, et requiert un compost bien drainé mais pas sec.



Association Païdos

“Voyage aux pays des différences”

Exposition itinérante & interactive sur les discriminations et le racisme

L'établissement Floraire, Petit-Senn, Place Favre a accueilli du 11 au 22 mars 2013 l'exposition "Voyage aux pays des différences" destinée aux élèves des degrés de 4 à 8P.

Cette exposition visait à sensibiliser les enfants aux notions de racisme et aussi à démontrer que des solutions existent pour lutter contre toutes formes de discriminations.

Elle s'adressait à des enfants de tous milieux et toutes nationalités accueillis dans le cadre des activités scolaires. A travers la visite de l'exposition, ce sont des enfants qui parlent de racisme à d'autres enfants, la problématique est abordée simplement avec des mots adaptés. L'équipe pédagogique a conçu les différents modules d'animation autour du jeu afin d'utiliser un vecteur fondamental et naturel de la

communication chez l'enfant. Cela permet aussi de rendre l'enfant acteur de l'exposition.

Les objectifs du projet étaient les suivants:

- Connaître la définition du racisme et de la discrimination
- Reconnaître une situation discriminatoire
- Identifier des bénéfices à côtoyer des camarades de cultures différentes
- Mener un travail de réflexion à l'aide de supports pédagogiques
- Citer quelques exemples précis pour illustrer la différence culturelle

Le bilan de cette exposition est très positif tant par l'animation de qualité, adaptée à l'âge des enfants, que par la bonne gestion du temps.

Selon la directrice, Madame Christine Jaquemet Drezen, le conte-

nu pédagogique était riche. Chaque classe disposait de sa boîte à outils propre ainsi que la réalisation d'affiches à emporter et à réutiliser en classe.

Elle précise que les élèves étaient très actifs, ils ont bien collaboré, interagi, se sont confrontés et ont argumenté. Ces derniers ont pu se remettre en question sans se sentir coupables, mais en se sentant capables de changer d'attitude. Quant aux enseignants, ils ont pu avoir un autre point de vue sur leurs élèves. L'humour avec les plus grands a permis d'apporter de la légèreté et de dédramatiser certaines situations.

Les enseignants pourront réinvestir facilement cette activité tout au long de l'année et des liens seront faciles à faire avec les objectifs d'apprentissage et les événements de la vie de la classe.

Tout ce travail a été effectué en lien avec le bureau de l'intégration des étrangers durant la semaine contre le racisme.

Cette expérience s'étant révélée très positive, elle sera probablement reconduite l'année prochaine. ■

Colonne Saint-Gervais La Rippe

Comme chaque année, les inscriptions pour la colonie Saint-Gervais située à La Rippe sur Crassier (VD) sont ouvertes. Séjours d'une à cinq semaines du 6 juillet au 9 août 2013 pour les enfants de 6 à 12 ans. La colonie est située dans un cadre magnifique à 25 km de Genève, dans un environnement préservé à l'orée de la forêt, au pied du Jura. Des activités créatrices, sportives, musicales et ludiques sont organisées chaque année.

Un partenariat avec les Communes des Trois-Chêne permet aux habitants de bénéficier d'un prix préférentiel. Si vous avez des difficultés financières, vous pouvez vous adresser à votre commune pour demander une aide.

Inscriptions
à la Mairie de Chêne-Bourg,
avenue Petit-Senn 46.



Infos pratiques

Ubus Théâtre

Caminando & Avlando

Tout public dès 9 ans

Durée 1h.

Représentations
à Chêne-Bourg,
sur la Place Favre

**Samedi 7 septembre
à 16h00 et 18h00**

Infos et billetterie en ligne:
www.batie.ch



Après un premier passage fort remarqué lors de l'édition 2011 de La Bâtie-Festival de Genève, l'Ubus Théâtre revient silloner les communes genevoises avec sa nouvelle création, *Caminando & Avlando*. Toujours à bord du bus

jaune – transformé pour l'occasion en avion! – steward et hôtesse nous accueillent pour un voyage qui témoigne des grands événements du XX^e siècle. Prenant place sur de confortables sièges en skaï, nous suivons l'histoire de Jeanne Nadjari, affectueusement surnommée "La Nonna". Une femme au destin exceptionnel dont l'amour pour son cousin Henri la sauva des atrocités de la seconde guerre mondiale. Contrainte de changer de pays pour survivre, elle bourlinga de Grèce en Egypte avant de s'installer au Brésil, dans un petit coin de terre où les siens pouvaient enfin vivre en paix.

Une vie d'exils aux parfums de pastèque que la compagnie, fondée par l'auteure, metteure en scène et comédienne Agnès Zacharie, nous conte avec des figurines en papier, de petites marionnettes et des objets de pacotille. Photos et vidéos documentaires s'amplifient de projections superposées en direct, d'om-

bres chinoises; les écrans basculent, les voix surgissent, des foules s'animent, le tout manipulé par seulement trois interprètes. Magique, poétique et astucieux, ce spectacle est une ode à la famille et à la mémoire, où l'on part à la découverte de l'histoire avec un grand H. Un vrai petit bijou. ■

Thônex



Fermetures officielles

Les bureaux de l'administration communale seront fermés les:

- Jeudi 1^{er} août (Fête nationale)
- Jeudi 5 septembre 2013
(Jeûne Genevois)

Conseil municipal

Lors de sa séance du 14 mai 2013, le Conseil municipal de Thônex a désigné la composition de son Bureau pour la période du 1^{er} juin 2013 au 31 mai 2014:

- M. Philippe Noël président
- M. Hans Rudolf Roth 1^{er} vice-président
- M. Philippe Zaugg 2^{eme} vice-président
- M. Stephen Knörr 3^{eme} vice-président
- Mme Fidelina Gomes Dias Aguigah 1^{er} vice-secrétaires
- M. Andrew Arpidone 2^{eme} vice-secrétaires

Requêtes en démolition et construction

APA 37896-2 – parcelle 4737 – fe 17, Géofinance-Dunand SA, pour PPE Résidence Apollo 8 – construction d'un sas d'accès au sous-sol – avenue Adrien-Jeandin 8

DD 105756-2 – parcelles 4319, 4320, – fe 26, M. David Perzoff, architecte pour Beric SA, pour M. Patrick Aberle – construction d'une villa mitoyenne par les garages – chemin de Bédex 11

M 6986-2 – parcelle 3944 – fe 31, M. Biaggio Leopizzi Architecte c/o Atelier d'architecture, pour Mme Hulya Akar et M. Alain Akar – démolition villa – chemin de Bédex 1

DD 105787-2 – parcelle 3950 – fe 33, M. Richard Bocion, architecte pour M. et Mme Noël et Rita Diviney – transformation et agrandissement d'une villa – route de Jussy 98b

DD 105791-2 – parcelle 4013 – fe 35, M. Gilles Dubouloz, architecte pour

Buchet & Moret Sàrl pour M. Alain Duvoisin – construction de 3 villas contiguës avec couvert à voitures et sondes géothermiques – chemin Plein-Sud 12

APA 38012-2 – parcelle 5275 – fe 14 MM. De Chambrier et Liechti, architectes pour Mme Liliane Estate – création d'une porte au rez inférieur – avenue des Verchères 19a.

Thônex social

Espace de Vie Enfantine (EVE Chapelly/EVE Marcellly)

Accueil des enfants de 4 mois à 4 ans dont les parents habitent et/ou travaillent à Thônex. Ouvert du lundi au vendredi de 7h30 à 18h30.

Crèche à temps partiel et garderie "Les Bout'choux"

Halte garderie à temps partiel le matin: accueil d'enfants de 18 mois à l'entrée à l'école, de 7h30 à 12h30. Garderie l'après-midi: accueil d'enfants de 2 ans à l'entrée à l'école de 13h30 à 17h30.

Association Koala

Placement d'enfants en familles d'accueil. Rens.: tél. 022 349 30 66.

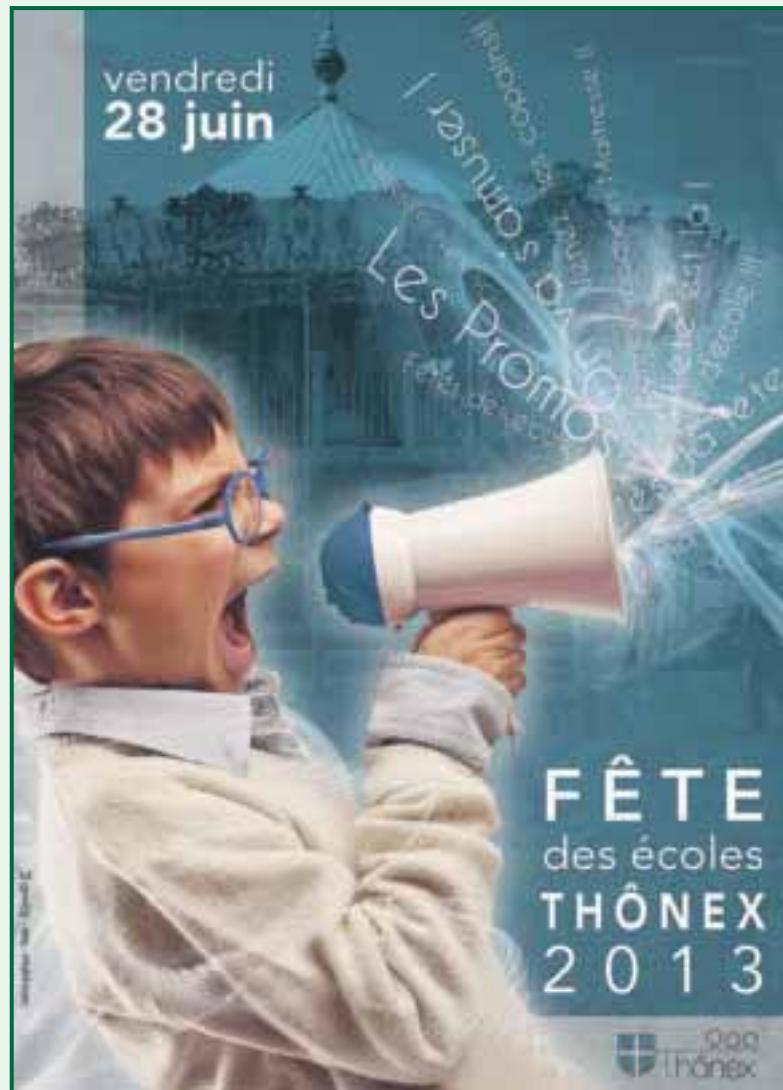
Restaurants scolaires

Prix: 8 francs. Inscription préalable auprès du GIAP.

Achat des bons de repas dans les pharmacies suivantes: du Chêne-Vert, Thônex-Jeandin, Tronchet et Moillesulaz, au pavillon de la police municipale (annexe à la Mairie). Renseignements: tél. et fax 022 869 39 38.

Aînés solidaires

Développement et renforcement des relations sociales entre les aînés thônesiens dans les domaines suivants: social, sport et santé, divertissements, loisirs, administration. Rens.: M^{me} Irène Hensler, tél. 022 348 13 29.



Fête des Ecoles Vendredi 28 juin 2013

L'après-midi est réservé aux enfants des écoles communales de Thônex (manèges, jeux, goûter)

- | | |
|----------|--|
| 18h00 | Ouverture des stands sur la place de fêtes. |
| 18h30 | Formation du cortège à l'avenue Tronchet avec les élèves des classes enfantines et primaires, participation des Autorités thônesiennes , de la Musique de Veigy , du groupe de musiciens "Traction à Vent" , de la Fanfare Municipale de Meinier . |
| 18h45 | Départ du cortège en direction de la place de fêtes de la Mairie. Parcours: rue de Genève, avenue de Thônex. |
| 19h15 | Arrivée du cortège. |
| 20h00 | Spectacle polynésien par le groupe tahitien |
| et 22h00 | "Te ui tama no Ragnivavae" de l'île de Ravavae en Polynésie (danses, musique et chants traditionnels). |

Buvette et restauration sur la place de fêtes assurées par les associations de quartier thônesiennes
Bal Populaire avec DJ Marc
VENEZ NOMBREUX!

Jeux - Manèges - Tombola - Buvette - Restauration

Organisation:
commune de Thônex avec la collaboration des associations de quartier



Séance d'information sur la prévention des cambriolages: Ge_veille

Jeudi 2 mai a eu lieu, à la Salle des Fêtes de Thônex, une séance d'information publique sur les moyens de protéger efficacement nos habitations des cambriolages.

La commune de Thônex, en collaboration avec les polices cantonales et municipales, a mis à disposition des communiers divers fascicules les informant des règles de base, tout en expliquant les diverses règles élémentaires pour se prémunir de ces inconvénients.

En début de séance, après les salutations d'usage, le Maire Claude Détruche a présenté les cadres des divers services de police existants présents sur la scène et rappelé que le Conseil municipal a voté un crédit pour augmenter à 10 unités le

nombre d'agents municipaux; un renfort bienvenu permettant d'augmenter les rondes en collaboration avec la police cantonale et les polices privées engagées pour un travail de surveillance durant la nuit.

Quelques bons réflexes pour éviter un cambriolage:

- entretenir un bon voisinage;
- faire vider les boîtes aux lettres lors d'absences prolongées;
- verrouiller portes et fenêtres;
- laisser croire à une présence par un éclairage automatique, une radio branchée, etc.;
- ne pas cacher des clés sous un paillasson ou sous un pot de fleurs;
- ne pas indiquer une absence sur un répondeur;

- éviter de laisser des valeurs à la salle de bain ou dans la chambre à coucher, car ce sont les lieux préférés des voleurs, ceux-ci recherchant de préférence les bijoux et l'argent, faciles à emporter, car ils sont toujours pressés de repartir pour ne pas se faire attraper.

60% des cambrioleurs abandonnent après 2 minutes d'essais infructueux!

Le Chef de la police municipale a informé que l'horaire suivant entrera en vigueur prochainement: de 6hoo à 18h30 du lundi au jeudi et de 6hoo à 2hoo du matin les vendredis

et samedis pour renforcer l'effet de sécurité, ce qui a été très applaudi par le nombreux public présent à cette séance d'information.

Les divers intervenants ont ensuite répondu aux très nombreuses questions de l'assistance, avant que la commune offre le verre de l'amitié pour conclure cette intéressante présentation.

Un grand merci à tous pour leurs bons conseils, parmi lesquels celui de ne pas hésiter à composer le 117 si vous êtes victime ou témoin d'un cambriolage ou pour signaler tout fait qui vous semble suspect! ■

José Fischer

Piscine de Thônex

8, chemin de Marcellly - 1226 THÔNEX
022 348 72 50
Cours de natation: 022 349 04 22
Club de plongée de Thônex: 079 606 25 06 dès 13h
PARKING PUBLIC COUVERT (Entrée rte de Jussy, face Rolex)

HORAIRES DE LA PISCINE ÉTÉ 2013

Du samedi 22 juin
au dimanche 1^{er} septembre 2013

BASSIN COUVERT

Lundi :	de 11h 30 à 20h
Mardi :	de 9h à 20h
Mercredi :	de 9h à 20h
Jeudi :	de 9h à 18h30 (clubs de 19h à 20h30)
Vendredi :	de 9h à 20h
Samedi :	de 9h à 20h
Dimanche :	de 9h à 20h

BASSIN EXTÉRIEUR

Lundi de 11h30 à 20h
ensuite tous les jours de 9h à 20h,
sauf en cas de mauvais temps
L'établissement ferme 30 minutes
après les heures indiquées.

	TARIF GÉNÉRAL					HABITANTS DE THÔNEX	HABITANTS DE THÔNEX ET DES COMMUNES AVOCÉES *			
	Carte de 10 entrées	Abonnement 2 mois	Abonnement 6 mois	Abonnement 1 an	Carte de 10 entrées		Abonnement 2 mois	Abonnement 6 mois	Abonnement 1 an	
Adultes	5.-	45.-	48.-	127.-	220.-	4.-	30.-	24.-	84.-	110.-
16 à 18	5.-	45.-	48.-	127.-	220.-	2.50	18.-	12.-	32.-	55.-
Enfants 5 à 15 ans	3.-	27.-	34.-	64.-	110.-	2.50	18.-	12.-	32.-	55.-
AVS-N/Etudiants Collégiens/Chômeurs Apprenants Carte grise	4.-	36.-	34.-	64.-	110.-	2.50	18.-	12.-	32.-	55.-

* Les communes avocées sont les suivantes : Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg, Chaulin, Cologny, Gy, Jussy, Meyrin, Pregny et Vaudreuil. Tous les abonnement (cartes magnétiques rechargeables) sont en vente à la piscine exclusivement. Pour les nouveaux abonnements, une taxe forfaitaire de Frs 5.- sera perçue en plus pour la carte magnétique.
Les personnes souhaitant bénéficier d'un tarif réduit doivent présenter une carte de communautés établie par la mairie de leur commune de domicile ou présenter un document officiel comportant une photo, le nom, la date de naissance et l'adresse de la personne.

Publicité

Ecole Natation de Thônex

Cours de natation dès 4 ans
Cours d'aquagym

T.022 349 04 22
info@ecolenatationthonex.com

PIERRE MAGNARD
OPTICIEN LUNETIER

RUE DE GENÈVE 115
1226 THÔNEX • 022 349 32 71

Auberge Communale de Thônex

Avenue Tronchet 14 - 1226 Thônex/GE
Tel. 022 348 76 70 - Fax: 022 348 00 15 - Mobile: 079 479 34 56
Alain Akar

e-mail: alain@akar.ch - www.aubergedethonex.ch
Ouvert 7/7 de 7 h 30 à 1 h du matin
Service jusqu'à 23 h 30 - Parking assuré

unireso **Thônex**

OFFRE PROMOTIONNELLE DU 3 JUIN AU 5 JUILLET 2013 SUR LES ABONNEMENTS ANNUELS UNIRESO POUR LES HABITANTS DE THÔNEX

Madame, Monsieur,

La commune de Thônex a le plaisir de vous proposer, en collaboration avec unireso, une réduction pour l'achat d'un nouvel abonnement annuel unireso "Tout Genève". Réservez aux nouveaux abonnés annuels, cette aide financière vise à favoriser l'utilisation des transports publics et à soutenir la mobilité des familles.

Cette offre est réservée aux nouveaux abonnés (pas d'abonnement annuel en cours de validité après le 3 janvier 2013).

La Mairie vous encourage vivement à profiter de cette offre qui contribuera également à préserver l'environnement de notre commune.

Catégorie d'abonnement	Tarif normal 2013	Tarif promotionnel du 3 juin au 5 juillet
Abonnement junior	CHF 450.-	CHF 390.-
Abonnement adulte	CHF 700.-	CHF 600.-
Abonnement senior	CHF 500.-	CHF 400.-

Pour souscrire à l'offre "nouveaux abonnés", il vous suffit de vous inscrire à la mairie entre le 3 juin et le 5 juillet 2013, pour recevoir un bon de réduction. Les ayants-droits à l'offre aux nouveaux abonnés recevront le bon par la poste. Il est à faire valoir entre le 3 juin et le 13 juillet 2013, avec une pièce d'identité, à une agence tpg ou CFF pour un abonnement à tarif promotionnel.

L'abonnement sera valable une année avec une date de début de validité choisie dans un délai de 3 mois (2 mois en agence CFF). Il n'est pas remboursable.

Pour toutes questions, n'hésitez pas à contacter info.mobilite.unireso@0999.022.021 (CHF 0.96/l'appel depuis un réseau fixe) ou rendez-vous sur www.tpg.ch

Thônex, 2013

La Mairie

Soirée des Aînés de Thônex

Le jeudi 18 avril la commune a offert la traditionnelle soirée annuelle des Aînés à la Salle des Fêtes.

C'est en musique que le Conseil administratif in corpore les a reçus avant que le Maire, Claude Détruche, prononce son allocution devant près de 500 participants, ainsi qu'une centaine de bénévoles, parmi lesquels le Secrétaire général, Philippe Guex, des Conseillers municipaux et administratifs, des samaritains, des pompiers et 21 collaborateurs de la commune, qui ont été chaleureusement remerciés pour leur en-

gagement, également salué par les applaudissements de l'assemblée.

Il a tenu à rappeler plusieurs prochaines manifestations prévues dans cette salle:

- le 29 avril, soirée d'information sur l'évolution des travaux du CEVA.
- Le 2 mai, séance publique pour la prévention des cambriolages. Il y a eu à Thônex le mois dernier 42 cambriolages dont 30% sans effraction, et 80% d'entre eux ont eu lieu entre 14 et 18 heures.

La Fête du Printemps, vide-greniers et bourse aux géraniums, aura lieu le samedi 18 mai sur le parvis de la Salle des Fêtes et le préau de l'école Marcellly.

Il signale que la Fête des écoles (les "promotion") aura lieu le vendredi 28 juin.

La sortie biennale, quant à elle, aura lieu le mercredi 18 septembre à Gruyères-Plan Francy; les formulaires d'inscription seront envoyés durant le mois de juin.

Un spectacle, le "Caba Rève" proposé par Milla Geneva Show, très applaudi, a agrémenté l'apéritif avant le repas proposé par la cuisine de l'auberge et servi par nos bénévoles. La soirée s'est prolongée jusqu'à minuit par un bal avec Ascomusic.

Un grand merci à tous ceux qui ont œuvré à la réussite de cette belle soirée et à l'année prochaine! ■

José Fischer



Thônex fête le printemps

Pour la deuxième année consécutive, le Comité des Fêtes et du Jumelage de Thônex a fêté le printemps. Cette année, la fête s'est déroulée le 18 mai, veille de Pentecôte, entre deux averses et par un temps, hélás, plus automnal que printanier. Malgré tout, 77 adultes ont participé au vide-greniers, ainsi que 10 enfants désireux de se séparer de jouets dont ils n'avaient plus l'usage. Des stands d'animation ont été installés sous tente, dont celui du maquillage pour les enfants tenu par l'association des parents d'élèves de Thônex et celui de la

Ludothèque avec ses jeux variés. Une buvette avec restauration était également à disposition, dans une ambiance musicale assurée par des cors des Alpes et un groupe folklorique. Le Service des Espaces verts a tenu le stand de la bourse aux géraniums qui, comme l'an dernier, étaient proposés au prix de Fr. 4.-. Au dire des amateurs, les géraniums étaient particulièrement beaux cette année et leur rempotage a été exécuté sur place gratuitement. Un assortiment d'herbes aromatiques BIO était également proposé à petits prix.

Malgré les nombreuses activités se déroulant le même jour dans les quatre coins du canton, de nombreux habitants sont tout de même venus visiter cette fête thônésienne qui a de nouveau remporté un vif succès. Il faut ici remercier l'équipe du Comité des Fêtes pour sa parfaite organisation et son travail sans relâche, les bénévoles engagés dans les différents stands d'animation, les Espaces verts, la Voirie pour la mise en place et l'organisation du tri des déchets, ainsi que les Sauveteurs auxiliaires et la Police municipale pour la sécurisation du périmètre durant la manifestation. Dans l'espoir que cette fête perdure, bravo pour cette 2^{ème} édition! ■

© Carole Théraulaz



© Carole Théraulaz



Voirie dans les Trois-Chêne

Dates des prochaines levées. Autres détails :
presso de consulter l'"Annuaire chênois", rubrique
voirie, pages 127 à 139 de l'édition 2012-2013.

	Chêne-Bougeries	Chêne-Bourg	Thônex
Résidus ménagers		Levée chaque lundi, mercredi et vendredi.	Lundi, vendredi. Capsules Nespresso; conteneurs à disposition au centre de voirie et à la route de Sous-Moulin. Déchetteries 2, 3, 10 et 11.
Levée des gros objets pour les particuliers exclusivement		Levée le 2 ^e jeudi du mois.	2 ^e jeudi du mois. Pour les immeubles, ramassage aux emplacements des conteneurs. Pour les villas, appeler Baciocchi Transports au 022 349 34 77 avant la levée.
Ramassage du papier		Levée les 1 ^e et 3 ^e jeudis du mois. Centre de récupération: av. Mirany. La Gradelle: ch. de l'Eperon. Centre commercial: 136, ch. De-La-Montagne. Conches, école: ch. de la Colombe. Conches, place de Conches, 14, ch. du Pont-de-Ville.	Tous les 2 ^e mardis du mois. Tous les mardis à l'emplacement des poubelles + déchetteries.
Levée du verre		Levée le 4 ^e jeudi du mois.	1 ^{er} et 3 ^e mardi du mois.
Levée de la ferraille		Levée le 2 ^e jeudi du mois.	Tous les 2 ^e mardis du mois.
Huiles végétales		Petites quantités: à mettre dans une bouteille en plastique que l'on fermera avant de la déposer dans la poubelle ordinaire (max. 1 litre par sac). Grandes quantités: à déposer dans l'un des trois Espaces de récupération du canton: Site-de-Châtillon, route d'Aire-la-Ville, à Berne; Les Chânaux, ch. des Chânaux, à Bellevue; La Praille, av. de la Praille 47, à Carouge.	2 ^e jeudi du mois. Pour les immeubles, ramassage aux emplacements des conteneurs. Pour les villas, appeler Baciocchi Transports au 022 349 34 77 avant la levée.
Huiles minérales		Ne doivent en aucun cas être déversées dans les canalisations ou dans la nature! A rapporter dans un brico-loisirs ou dans l'un des trois Espaces de récupération du canton: Site-de-Châtillon, route d'Aire-la-Ville, à Berne; Les Chânaux, ch. des Chânaux, à Bellevue; La Praille, av. de la Praille 47, à Carouge.	
Déchets de jardin		Levée prévue chaque mercredi des mois de juin, juillet et août 2013. Déchetterie verte dans l'enceinte des Parcs et Promenades, entrée route de Chêne 132. Horaires: (sauf jours fériés) du lundi au vendredi de 8h à 12h et de 13h00 à 16h00 + samedi de 14h00 à 16h00. Carte d'accès en vente à la mairie.	Les containers seront relevés le mardi et le vendredi du 15 février au 15 décembre.
Piles		Centre de récupération: av. A.-M. Mirany. La Gradelle: chemin de l'Eperon. Conches, école: chemin de la Colombe.	Déchetterie place de la Gare + Plateau + commerces.
Aluminium et fer blanc		Un container pour les capsules à café Nespresso est à disposition au centre de récupération, av. A.-M. Mirany, au chemin de l'Eperon à la Gradelle, ainsi que sur la place de Conches. Centre commercial: 136, ch. De-La-Montagne. Conches, école: ch. de la Colombe.	Déchetterie, place de la Gare + Plateau. Un container pour les capsules Nespresso est à disposition à la déchetterie de la place de la Gare.
Bouteilles PET		Espaces de récupération du canton (ESREC) La Praille, Site de Châtillon, Les Chânaux, ainsi que chez les revendeurs.	Déchetterie place de la Gare + Plateau + commerces.
Matériel électronique			Retour au vendeur ou au Centre de voirie de 7h00 à 12h00 et de 13h30 à 16h30, du lundi au vendredi.
Médicaments		Les pharmacies reprennent volontiers les médicaments non utilisés ou échus.	
Ampoules économiques, vitres, miroirs			Centre de voirie ou Espace récupération du canton.
Textiles		Centre de récupération: av. A.-M. Mirany. La Gradelle: chemin de l'Eperon. Conches: place de Conches	Parking école du Plateau – place de la Gare – Rue J.-Pelletier.
Peintures diverses		Espaces de récupération du canton (ESREC) La Praille, Site de Châtillon, Les Chânaux, ainsi que chez les revendeurs.	Brico-Loisirs MM parking sous-sol pour les particuliers exclusivement.
Déchets organiques		Levée chaque mardi du mois.	Tous les mardis et vendredis dans les immeubles locatifs.

Emplacements des mini-déchetteries de Chêne-Bougeries

- Ch. de la Colombe : verre - piles - PET - papier - capsules Nespresso - ordures ménagères
 Ch. De-La-Montagne 136 : verre - papier - alu, fer blanc - PET
 Ch. de l'Eperon : verre - piles - papier - PET - textiles - capsules Nespresso - ordures ménagères
 Rondeau/Conches : verre - piles - papier - PET - alu, fer blanc - capsules Nespresso - ordures ménagères

Emplacements des mini-déchetteries de Thônex

- 1 Route de Mon-Idée (Denner)
 2 Centre de loisirs (39, rte de Jussy)
 3 Chemin de Marcellly
 4 Chemin des Deux-Communes
 5 148, rue de Genève
 6 Chemin des Cyprés
 7 Villette
 8 Chemin des Mésanges
 9 Chemin de la Pierre-à-Bochet
 10 Route de Sous-Moulin
 11 Centre de voirie (54, ch. du Bois-Des-Arts)
 12 Chemin Edouard-Olivet
 13 20, chemin du Foron

① Centre de récupération ch. De-La-Montagne / av. A.-M.-Mirany, réservé uniquement aux habitants de Chêne-Bougeries, ouvert selon l'horaire suivant: hiver (du 1^{er} octobre au 31 mars) du lundi au samedi (sauf jours fériés): de 8h00 à 17h00 été (du 1^{er} avril au 30 septembre) du lundi au samedi (sauf jours fériés): de 8h00 à 19h00

Ouverture du Centre de voirie les premiers samedis du mois de 9h00 à 12h00 pour le débarras d'objets en tous genres.

Delphine de Candolle, Chevalier des Arts et des Lettres

Vous l'avez découverte dans notre numéro spécial consacré aux femmes chênoises, en février 2008. Eh oui, le temps passe! Et chacun le met à profit comme il peut ou il veut... Pour Delphine de Candolle, c'est vite vu, elle l'a principalement consacré au rayonnement de la littérature française à Genève, à travers la Société de Lecture dont elle est la directrice culturelle. Deux distinctions plus tard – et pas des moindres! – prouvent que le temps lui a donné raison et qu'elle en a fait usage de façon sage et mesurée. Après les honneurs et l'émotion du moment, retour aux réalités et à la mission qui est la sienne. "Le Chênois" lui a passé un coup de fil il y a quelques jours, pour recueillir ses impressions... à froid.



Après 2009 et la remise du prix du rayonnement de la langue et littérature françaises par l'Académie française, vous venez de vous voir décerner le titre de Chevalier des Arts et des Lettres par le Ministère de la Culture et de la Communication français. Alors, surprise?

Je le suis extrêmement! Et également heureuse et honorée. C'est une belle reconnaissance pour le travail accompli par toute mon équipe et le Comité de la Société de Lecture.

Après l'émotion, ressentez-vous encore plus de responsabilités, plus de pression dans votre mission de directrice de la Société de Lecture, une obligation supplémentaire d'être à la hauteur de ces récompenses?

Non, je prends ces distinctions comme des encouragements avant tout. Notre travail n'a pas été vain et répond visiblement à un besoin. Nous allons donc poursuivre dans la mission qui est la nôtre. Nos choix de programmation s'en trouvent confortés, ainsi que notre travail d'équipe qui se fait dans un esprit de collégialité. J'aime à croire que nous sommes réellement habités par une même passion, que nous sommes portés par un même élan. Nous allons bien sûr tout faire pour être à la hauteur des attentes de notre public, d'effectuer notre travail avec le plus d'engagement possible, comme toujours. Ces prix sont des cadeaux du ciel, car totalement inattendus. Il n'y a pas eu d'expectative, ni de stratégies comme, parfois, il peut y en avoir dans les prix littéraires. Pour l'anecdote, je me trouvais en vacances les deux fois où ces récompenses m'ont été attribuées. La première fois, j'ai vraiment cru qu'on me faisait une plaisanterie! Vraisemblablement, ces récompens-

ses sont le fruit de témoignages positifs, dont ceux des écrivains invités, qui ont partagé leur enthousiasme pour notre institution avec les hautes sphères culturelles françaises.

Ces récompenses émanent d'institutions françaises. Qu'en est-il de la Suisse et de Genève? Est-ce qu'elle se sont déjà montrées reconnaissantes, d'une façon ou d'une autre envers la Société de Lecture ou sa directrice?

C'est une bonne question, puisqu'à ce jour les témoignages de reconnaissance reçus émanent de la France. Mais je dois dire que la Société de Lecture a tout de même un statut à part. Nous occupons l'ancien hôtel particulier du Résident du roi de France. Depuis la création de la Société de Lecture en 1818, elle a toujours eu un pied entre Genève et la France. Avant qu'elle ne voie le jour, le Résident était l'oreille catholique dans la Genève protestante (rires)! Notre identité est double, nous invitons régulièrement des auteurs français et suisses. La Suisse n'a pas la même tradition que son pays voisin en matière d'honneurs et de récompenses. Les Français sont familiers des prix régaliens, hérités de la monarchie.

Vous disiez en février 2012 que vous désiriez convier l'écrivain libanais Amin Maalouf dans vos murs, car il n'était encore jamais venu. C'est désormais chose faite. Quels autres auteurs convoitez-vous maintenant?

Il y en a certains que j'aurais plaisir à revoir, comme Pascal Quignard ou Philippe Claudel. Et je serais ravie d'accueillir également Christian Bobin, Paul Auster, Martin Suter ou Alex Capus, j'y travaille!

Force est de constater que vous avez considérablement rajeuni le public qui assiste aux différentes activités organisées par la Société de Lecture. Cet interview paraîtra dans un numéro qui s'adresse principalement aux jeunes. Que voudriez-vous leur dire à propos de l'importance de la lecture, de la littérature en général?

Je leur dirais qu'il faut persévérer! Internet est une forme de lecture, mais il ne remplace en aucun cas un livre... Le livre c'est la rencontre avec une histoire qui nous

permet de nous créer un monde à côté de notre monde, de nous réveiller, d'exciter notre curiosité, de nous toucher, de nous faire grandir et d'enrichir notre vocabulaire. Pour que cette rencontre ait lieu, il nous faut souvent un "passeur", une personne qui nous transmette l'envie de lire. Il s'agit la plupart du temps d'un enseignant, d'un proche qui nous initie et qui va nous aider à trouver la bonne entrée dans la littérature. Le coup de foudre avec un ouvrage va déclencher en nous l'envie d'en lire d'autres, de poursuivre notre exploration.

Vous êtes, on le sait, une très grande lectrice. En tant que Chênoise, lisez-vous le journal "Le Chênois", souvent, parfois, rarement, jamais?

Parfois! En fait, je fais de perpétuels va et vient entre mon lieu de travail et Chêne. Et, quand j'y suis, je me consacre à mon mari et à mes enfants. Mon travail à la Société de Lecture me prend beaucoup de temps et d'énergie. Pour bien l'effectuer, je me dois d'"habiter" les lieux. Je suis donc très présente sur place, pour accueillir notamment nos invités, nos membres, notre public.

Propos recueillis
par Kaarina Lorenzini

La Légion d'honneur à Denis Duboule



Le professeur Denis Duboule, biologiste, professeur à l'EPFL et à l'Université de Genève où il dirige le département de Génétique et Evolution et le pôle de recherche national "Frontiers in Genetics" a été élevé, le 29 mars dernier, au rang de Chevalier de la Légion d'Honneur par le service du Protocole de la France¹. Cette distinction récompense ses 30 ans d'une intense activité scientifique couronnée par de nombreux succès et découvertes. Denis Duboule est en effet considéré comme le pionnier de la recherche sur les gènes architectes, ces gènes qui ont un rôle fondamental dans la formation du squelette des vertébrés. Ses recherches lui ont valu de recevoir notamment le Prix Louis-Jeantet de médecine (1998), le Prix Marcel Benoist (2003), le Prix Charles-Léopold Mayer (2004) et le prix de l'INSERM (2010). Il a été élu membre de l'Académie française des sciences en 2005 et de la très prestigieuse Royal Society britannique en 2012. A cette occasion, "Le Chênois" avait eu le plaisir de l'interviewer². Voici ce qu'il nous avait confié, en septembre 2012, à propos des distinctions reçues: «Je fais ces recherches parce qu'elles me passionnent et parce qu'elles représentent un espace de liberté extraordinaire. Mais l'ego joue aussi un rôle et permet certainement de surmonter les frustrations continues de ce métier. Dans ce contexte, ces distinctions me rendent très heureux, même si elles ne sont pas un but en elles-mêmes».

Pour mémoire, Denis Duboule vit à Chêne-Bourg avec son épouse Brigitte Galliot, également Professeur de Biologie à l'Université de Genève.

K. Lorenzini

¹ La Légion d'Honneur est la plus haute distinction honorifique française. Elle a été instituée en 1802 par Napoléon Bonaparte pour «distinguer les mérites éminents militaires ou civils rendus à la Nation» (source: Wikipedia).

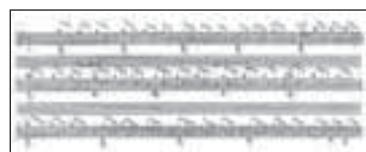
² Voir article de Jean Michel Jakobowicz paru dans "Le Chênois" n°491.

Sur un air de...

la musique du film “Jeux interdits”, romance anonyme

Il s'agit d'une composition interprétée par le guitariste Narciso Yepes (1927-1997) dans le film français de René Clément "Jeux Interdits" (1952), célèbre dans le monde entier, étant très appréciée par sa sensibilité et sa beauté.

La "Melodía de SOR"



Manuscrit du début du XIX^e siècle se trouvant actuellement dans les archives de la Bibliothèque de José María López Gómez à Madrid, qui fut l'élève de Daniel Fortea et qui hérita de sa bibliothèque.

Manuscrit du début du XIX^e siècle se trouvant actuellement dans les archives de la Bibliothèque de



"Jeux Interdits". A droite, Brigitte Fossey.

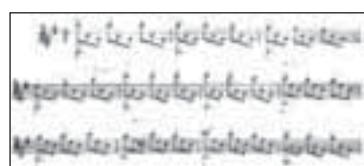
José María López Gómez à Madrid, qui fut l'élève de Daniel Fortea et qui hérita de sa bibliothèque.

En 1930, Daniel Fortea, propriétaire de cette "Melodía de Sor", l'éditionera dans sa "Bibliothèque Fortea" madrilène bien connue, en intervertisant l'arpège et en lui donnant un nouveau titre: "Romance anonyme".

On attribua très souvent cette pièce au guitariste espagnol Antonio Rubira, résidant à La Plata (Buenos Aires) pendant les années 1881-84,

mais cette paternité a été écartée grâce à la "Melodía de Sor". En effet, pour l'instant, l'unique document qui confirme les premières sources de cette composition est, sans aucun doute, le manuscrit de José María López Gómez "Melodía de Sor", en attendant qu'apparaisse un autre écrit prouvant le contraire.

En 1953, les éditions parisiennes Transatlantiques éditent la même Romance de l'édition madrilène de Fortea dont les doigtés seront mis par Narciso Yepes.



Jack Silver, guitariste, professeur et musicologue canadien vient de découvrir à Madrid un enregistrement de cette Romance anonyme datant de 1897 dans des cylindres de



"Sort, estudio para Guitarra..."

cire chez "Viuda de Aramburo"; sur la couverture d'un des ces cylindres on peut lire: "Sort ou Sor, estudio para guitarra" interprété par le guitariste Simón Ramírez.

Cet "Estudio de Sor", que joue le guitariste Ramírez, correspond exactement au manuscrit "Melodía de Sor" que nous présentons dans cet article.

Donc, l'auteur de cette "Romance anonyme" serait-il le compositeur et guitariste catalan Fernando Sor?

Le CD de cet enregistrement, joint avec d'autres pièces de cette époque, sera bientôt publié par Jack Silver. ■

Francisco Herrera et Mariel Weber

Publicité

L'ART À L'HÔPITAL

L'ART À L'HÔPITAL
POUR LES MEILLEURES ALLOGÉNOSES

L'ART À L'HÔPITAL

Ensemble vocal Séquence

Ensemble vocal de Poche

& Chef-d'œuvre de la musique sacrée du XXe

Dimanche 23 juin à 17h00 - Salle Ajuriaguerra - Belle-Idée

Olivier Messiaen **O Sacrum Convivium**

Gyorgy Ligeti **Lux Aeterna**

Frank Martin **Messe pour double chœur a cappella**

Ensemble vocal Séquence & Ensemble vocal de Poche

Direction Laurent Gay

L'Ensemble vocal Séquence bénéficie du soutien de la Ville de Genève

Lieu Salle de spectacle Ajuriaguerra
Domaine de Belle-Idée • ch. du Petit-Bel-Air 2 • 1225 Chêne-Bourg

TPG 1, 9, 31 • Entrée libre, tous publics

Contact Affaires culturelles HUG • ch. du Petit-Bel-Air 2 • 1225 Chêne-Bourg
Tél. 022 305 41 44 • Fax 022 305 56 10
affaires-culturelles@hcuge.ch • www.arthug.ch

Ecole de la Guitare

Même sans connaissance du solfège Pierre Meister

Cours individuels enfants et adultes
Classique, Folklore, Flamenco et Accompagnement

25, avenue Petit-Senn - 1225 Chêne-Bourg

Tél. 079 375 19 36 www.guitaremoin.ch

Accademia d'Archi
ECOLE DE MUSIQUE
dès 4 ans et adultes

**VIOLON - VIOLONCELLE
CONTREBASSE - ALTO
INITIATION MUSICALE
SOLFÈGE**

Tél. 022 751 26 76
www.accademia-archi.ch

COURS DE CIRQUE (DÈS 4 ANS)
Ecole de Chêne-Bougeries

STAGES SOUS CHAPITEAU (EN ÉTÉ)

Renseignements : www.cirquenchene.ch
Tel : 079/213 54 13

Espace Nouveau Vallon

Des fleurs et des félins

Exposition à l'Espace Nouveau Vallon le samedi 31 août et dimanche 1^{er} septembre de 11h00 à 19h00. Vernissage le vendredi 30 août à 18h00.

Pour la deuxième fois, Carola Strowik exposera ses aquarelles de fleurs en compagnie des chats peints et sculptés de Qat à l'Espace Nouveau Vallon.

Carola Strowik caresse le papier avec son pinceau pour créer des fleurs diaphanes, évanescantes aux pétales translucides.

Qat représente des chats dans tous leurs états, facétieux joueurs ou endormis, en peinture, pastel ou en terre cuite.



LE FOYER DU VALLON

(EMS POUR PERSONNES ÂGÉES AVEUGLES OU MALVOYANTES)

Route du vallon 16, 1224 Chêne-Bougeries

Présente

Les Fauves



de



Manfred Gräf



Acrylique

Technique

Exposition du 1^{er} juillet au 31 août 2013
Vernissage le 5 juillet de 17 h à 19 h

Ouverture : tous les jours de 10 h 30 à 17 h 30

Culture

MEG Conches

Le 23 juin prochain, le MEG Conches fermera ses portes sur l'exposition consacrée à Rousseau et l'inégalité, après 37 ans de vie culturelle à Conches.

Pour en savoir plus :
[http://www.ville-ge.ch/
meg/totem/totem64.pdf](http://www.ville-ge.ch/meg/totem/totem64.pdf)

Dorénavant, toute l'équipe du MEG consacre son énergie à la réouverture du nouveau Musée.

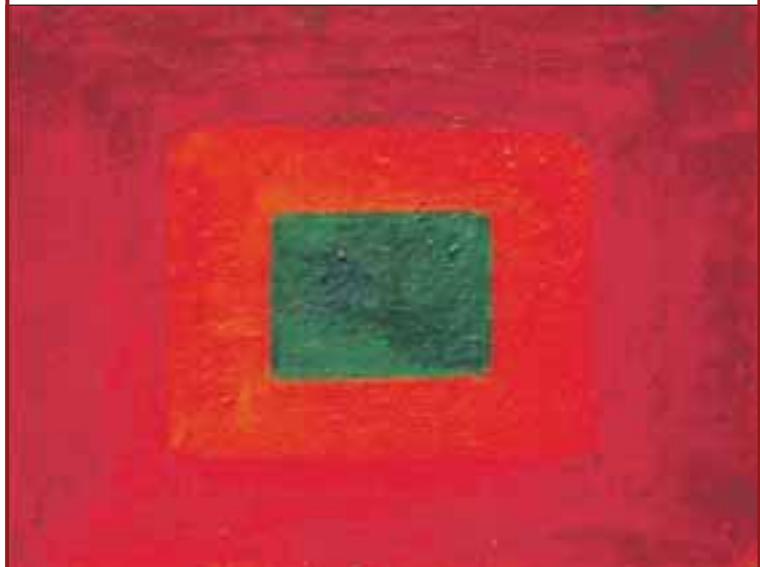
MEG 2014
MEG- Bd Carl-Vogt 65
1205 Genève
Actuellement en travaux.
Réouverture le 31 octobre 2014.

Retrospective Peter Pfosi

Une vie de peinture

100^{ème} Anniversaire

à la "Chesa Planta Zuoz"
à Zuoz dans les Grisons
du 7 juillet au 3 août 2013



Une grande exposition des œuvres de cet artiste thonésien a eu lieu à la Salle des Fêtes de Thônex en novembre 2012, et son parcours avait fait l'objet d'un article dans "Le Chênois" N° 492 à la même période.

Journées européennes du patrimoine sur le thème “Feu et lumière”

Un quartier moderne à Chêne-Bourg

Quand? Samedi 7 septembre à 15h00 et dimanche 8 septembre à 11h00 et 15h00 **Où?** Chêne-Bourg, rendez-vous place de la Gare, promenade itinérante jusqu'à la place Louis-Favre, TPG, ligne 12 arrêt "Place Favre" **Visites:** sous la conduite de Pierre Monnoyeur, historien de l'art.

Dans le cadre des Journées européennes du patrimoine, les Éditions chênoises présentent leur nouveau livre: *Lieux et passages. De Genève à Annemasse, les Trois-Chêne*. Issue de cet ouvrage, une visite se propose de montrer comment Chêne-Bourg, dès 1888, s'invente un nouveau centre urbain. Le vecteur de ce développement: la machine, la vapeur, le feu. Entre les voies de tramway et celles du train, l'avenue de la gare (aujourd'hui Grison) est tracée au milieu d'un lotissement fait de maisons et d'immeubles; plus loin, près de la gare, est aussi prévue une large zone destinée à accueillir des entrepôts, des usines, des aiguillages et des locomotives fumantes. Ici vont des tra-

minots, là des cheminots, tous noirs de charbon et bistres de flammes.

Sur la place attenante à cet axe, en 1893, est inauguré le bronze de Louis Favre, enfant de la commune et héros du percement du tunnel ferroviaire du Gothard. Sur son socle, l'ingénieur se dresse crânement, tel un général en campagne. Un bas-relief rappelle son fait de gloire: au milieu de ses hommes, il suit l'avancée des travaux, à la lumière des lampes, au son infernal des machines à air comprimé, au feu des chaudières à vapeur. Un autre évoque sa mort, son sacrifice, sur le chantier: c'est le moment où sa dépouille est rendue à la lumière du jour, et que le cortège funèbre, entre deux haies d'ouvriers, forme une cohorte serrée. ■



Mémoire des Trois-Chêne

Il y a quelques semaines, "Le Chênois" a reçu la visite, en ses locaux, de M. Emile Biedermann, ancien magistrat de Chêne-Bougeries. M. Biedermann n'est pas venu les mains vides, puisqu'il nous a apporté plusieurs photos intéressantes que nous allons reproduire dans ce numéro et les suivants. Nous sommes très reconnaissants qu'il ait voulu partager ces archives avec les lecteurs du "Chênois".

A votre tour de nous envoyer vos documents/anecdotes par courrier ou par e-mail, à l'adresse suivante: Journal "Le Chênois" • Rédaction, case postale 145 • 1225 Chêne-Bourg, lechenois@bluewin.ch

Vous pouvez également les amener directement dans nos locaux, au 52, ch. du Bois-Des-Arts (Thônex), le matin uniquement. ■

K. Lorenzini



«Voici une photo de confirmation qui a eu lieu au Temple de Chêne-Bougeries en 1957, avec le Pasteur Rotchy. Les filles étaient âgées de 16 ans et les garçons avaient 17 ans», nous a raconté M. Biedermann.

Les jardins familiaux de Sous-Moulin fêtent leur 30^{ème} anniversaire

Voilà déjà trente ans que les jardiniers amateurs occupent le terrain de la paroisse de Chêne-Bourg. Situé juste derrière l'église Saint-François de Sales, les amoureux de la bêche, du sarcloir et de la plantation se font plaisir en cultivant de succulents légumes et de somptueuses fleurs.

A cette occasion, le groupement convie la population des Trois-Chêne à découvrir le fruit de sa passion **le samedi 22 juin, dès 15 heures**. Les visiteurs seront guidés dans les différentes parcelles de l'association tout en découvrant de quelle façon on peut aisément sortir de l'alimentation industrielle.

Venez nombreux vous en mettre pleins les yeux et aussi déguster le verre de l'amitié. Car les jardiniers sont sympas!

Le président,
José Pinto



Charte des Jardins

Pas de Paon du jour sans orties!

A propos de jeunesse, parlons un peu de celle des deux plus beaux papillons qu'on peut croiser dans nos communes: le *Machaon* (le grand jaune zébré de noir avec les ailes en queue d'hirondelle) et le *Paon du jour* (celui qui porte quatre gros yeux sur ses ailes vermeil). Leur jeunesse, donc, ces deux papillons la passent évidemment à l'état de chenille, à croquer des végétaux. Mais pas n'importe lesquels: la chenille du *Machaon* broute surtout les feuilles de la carotte sauvage (celle qui pousse dans les prairies), et la chenille du *Paon du jour* ne veut rien d'autre que de l'ortie (celle qui pique). Petite précision: toutes deux sont inoffensives et ne pro-



voquent pas de dégâts aux cultures.

On l'aura compris, pour que ces magnifiques papillons puissent survivre en milieu habité, il faut que les parcs et les jardins leur offrent des coins de prairie fleurie et... quelques orties.

L'ortie est d'ailleurs une plante nécessaire au cycle de vie d'autres beaux papillons qui se font, hélas, toujours plus rares: le *Vulcain*, la *Carte géographique* et le *Robert-le-Diable*.

La plupart des dix bonnes pratiques de la Charte des Jardins* visent notamment à permettre le cycle biologique des papillons tout au long de l'année: «favoriser les plantes indigènes sauvages», parce que leurs chenilles s'en nourrissent quasi-

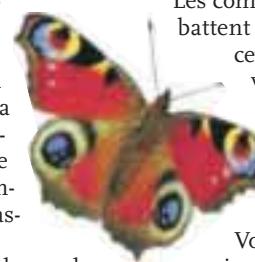
exclusivement; «laisser pousser et fleurir des coins de prairie», afin que les chenilles aient le temps de grandir et de se métamorphoser; «ne pas utiliser de pesticides», parce que ce sont des poisons (qui nuisent d'ailleurs aussi à la santé humaine); «organiser un tas de bois ou de pierres», parce que ces insectes s'y cachent pour passer l'hiver.

La Charte des Jardins demande aussi de ne pas planter d'*Arbre à papillons* (appelé aussi *Buddleia de David*). Cela peut surprendre a priori, car cet arbuste originaire de Chine est un véritable «bar» à papillons. Le problème, c'est que ses graines s'échappent des jardins et se répandent partout: les *Buddleias* envahissent notamment les bords des rivières et des lacs jusqu'à faire

disparaître les plantes indigènes – celles qui nourrissent justement les papillons dans leur jeunesse. Les communes et le canton se battent constamment contre cette plante exotique envahissante, qui a notamment motivé d'énormes travaux d'arrachage et de replantation sur les rives de la Versoix.

Voilà pourquoi il vaudrait mieux l'arracher aussi de son jardin – même si la charte ne le demande pas explicitement.

Pierre-André Magnin



* Renseignements:
www.charte-des-jardins.ch
ou tél. 022 809 40 57



Ludothèque de Chêne-Bougieries

Pour des raisons indépendantes de notre volonté, la fête des 30 ans de la Ludothèque de Chêne-Bougieries, prévue pour cet automne, a été reportée au printemps 2014. La ludothèque sera ouverte en juillet 2013, avec des horaires d'ouvertures différents (se renseigner à la Ludothèque).

Isabelle Goutorbe

A toutes les personnes qui sont intéressées par le

JASS

Venez rejoindre le groupe des Aîné(e)s
le mardi de 14h00 à 17h00
à la Maison des Quartiers de Thônex
39 route de Jussy, au sous-sol

Pour tous renseignements, appelez le 022 348 35 30.

Association Frédéric Fellay



L'Association Frédéric Fellay organisera sa 2^{ème} journée en plein air le dimanche 30 juin 2013 au Centre sportif de Vessy.

Pour l'occasion, un tournoi de beach-volley sera organisé, comportant deux catégories, à savoir avancés (2 contre 2) et amateurs (4 contre 4). Ce tournoi sera ouvert à tous et les équipes mixtes seront acceptées. Le paiement se fera sur place et sera de CHF 15.–/adulte et CHF 10.–/étudiant.

Pour se désaltérer et reprendre des forces, la buvette de l'association vous attendra avec son buffet et ses boissons fraîches.

Pour plus d'informations et pour les inscriptions:
contact@associationfredericfellay.ch
 ou par téléphone: Jennifer Ramos, 076 493 75 94.

Nous espérons vous voir nombreux le 30 juin prochain sur les terrains du centre sportif de Vessy ou simplement comme spectateurs!



L'ASSOCIATION DES HABITANTS DU PLATEAU DE BEL-AIR

organise le samedi 21 septembre 2013 à la Place Favre de 9h00 à 18h00

LES CHÊNOISERIES DU PLATEAU

VIDE-GRENIER – VENTE ARTISANALE

Videz vos greniers, caves, faites de la place et venez vendre les objets qui vous encombrent. Les artistes, venez exposer et vendre vos œuvres!

Le bénéfice de vos ventes est à vous.

Pour obtenir un emplacement: **veuillez vous inscrire d'ici le 9 septembre 2013** en réglant la participation de CHF 25.– sur le CCP 12-9701-6 au nom de l'Association des habitants du Plateau de Bel-Air ou par e-mail info@ahpb.info

Un banc et une table seront mis à votre disposition contre une caution de CHF 10.– qui vous sera restituée à la remise de ces derniers (obligatoire).

Nous vous convoquerons pour vous donner tous les renseignements nécessaires au bon déroulement de cette journée. Le vide grenier aura lieu par n'importe quel temps.

Association des Habitants du Plateau de Bel-Air
 Case postale 87 • 1225 Chêne-Bourg

Publicité

TAI CHI CHUAN

楊家太極拳
Le style Yang original

Yuko DOUCET-NAGAI
Enseignante reconnue par l'ITCCA

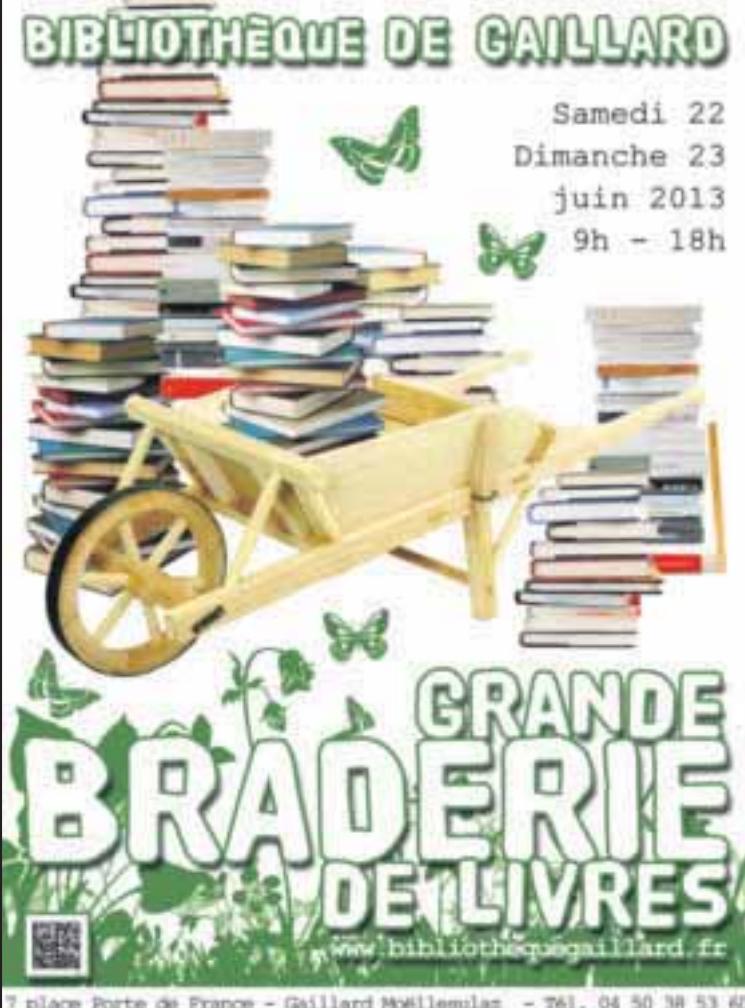
Tél: 022 348 49 23
info@taichi-geneve.ch
www.taichi-geneve.ch

Cours 2013-14
 Lundi: 18h00-19h00 Débutants
 19h00-20h00 Classe mixte
 Chêne-Bougeries:
 école du Belvédère face à la COOP
 Salle de rythmique
 TPG Bus 1, 9 et 34; arrêt Montagne



BIBLIOTHÈQUE DE GAILLARD

Samedi 22
 Dimanche 23
 juin 2013
 9h - 18h



Cycle d'Orientation BERSOT

école privée

- 8^e raccordement, 9^e, 10^e, 11^e Harmos
- Encadrement chaleureux et suivi personnalisé
- Cours de 8h05 à 16h30, repas et devoirs compris
- Appuis de 16h45 à 17h45

ouverts à tous



134-136, rue de Genève
 1226 Thônex (tram 16)
 Tél: 022 349 10 10
 co.bersot@bluewin.ch

www.bersot.ch
www.agep.ch

Cours de vacances
 du 12 au 23 août
 2013

Le Mouvement des Aînés en fête!

Au service des seniors d'aujourd'hui

Destiné aux seniors du canton de 50 ans et plus, le Mouvement des Aînés (MDA) fêtera ses 40 ans à la fin de l'été. Précurseur dès sa création, le MDA poursuit son engagement en faveur du bien-être, de la créativité et de l'autonomie des seniors. En valorisant leur rôle et leurs compétences, en reconnaissant leur expérience et leurs ressources, il fait appel à eux pour mettre sur pied un large programme d'activités répondant à leurs aspirations et à la nécessité de rester en prise avec les réalités du monde d'aujourd'hui.

L'implication de plus de 250 bénévoles (animation + administration) est au cœur du dynamisme et de la variété de ses offres. Association privée à but non lucratif reconnue d'utilité publique, le MDA est dirigé par un comité composé de 8 membres. Une structure de 3 professionnels, assistés par des aides bénévoles assure sa gestion administrative.

Les membres sont à la source des activités. A tout moment, ils ont la possibilité d'en proposer de nouvelles, qui, selon l'intérêt rencontré, seront mises sur pied et proposées au public.

Ce fonctionnement permet d'offrir aux 3'400 membres (cotisation: 50.- CHF/an) un grand éventail de prestations gratuites ou à tarifs

plancher. Ils peuvent également bénéficier de réductions auprès d'autres organismes (spectacles, concerts, théâtres...). Informés des dernières actualités par 4 bulletins trimestriels et 2 sites internet, ils peuvent s'inscrire aux activités auprès du secrétariat ou via le site internet.

- Formations:**
anglais, atelier d'écriture, bijoux, calligraphie, dessin-peinture, informatique, mémoire, sculpture, aquagym, danses du monde, pilates, sophrologie, tai-chi,
- Conteurs de Genève:**
conférences, formations, contes et spectacles sur demande
- Sports:**
curling, cyclo 3, marches (montagne + plaine), raquettes, ski, tir à l'arc
- Visites et excursions:**
amis du rail, Genève culture, restaurants, voile, minibus évasion, vacances
- Détente et jeux:**
billard, bridge, chœur mixte, jass, pétanque, rummycub, scrabble
- Culture:**
cinémas, conférences, concerts, spectacles, théâtres...
- Services:**
lecture en visite, parmi les roses, permanences fiscale et juridique, troc temps.

40^e anniversaire du Mouvement des Aînés - Fête intergénérations

Samedi 14 septembre 2013

Salle Communale de Chêne-Bougeries • Entrée gratuite

Cordiale bienvenue à toutes les générations des Trois-Chêne!

- | | |
|--------------------|---|
| 10h00-12h00 | Démonstrations d'activités MDA danses du monde, sophrologie, tai-chi, yoga, tir à l'arc
Exposition des ateliers MDA dessins, peintures, bijoux, sculptures, calligraphie
Spectacles de contes sous la yourte avec "Les Conteurs de Genève" du MDA |
| 11h00-12h30 | "Le Kiosque à Musiques" Émission en direct de la RTS 1 ^{re} avec Coeurs en Chœur du MDA, Genève Chante et la Lyre de Chêne-Bougeries |
| 12h30-13h00 | Partie officielle Allocutions des autorités (Etat + Ville de Genève et Chêne-Bougeries) |
| 13h00-14h00 | Apéritif et restauration |
| 14h00-17h00 | Musiques et spectacles de contes avec Coeurs en Chœur, Genève Chante, la Lyre de Chêne-Bougeries, les Conteurs de Genève et autres ensembles musicaux.
Démonstrations d'activités MDA danses du monde, sophrologie, tai-chi, yoga, tir à l'arc |
| 17h00-20h00 | Bal avec les 5 musiciens de l'orchestre de Nicolas Hafner. |

Durant toute la journée, stands pour boire et manger à petits prix.

Avec le très sympathique soutien de la Commune de Chêne-Bougeries.

Programme définitif disponible début août au secrétariat MDA ou sur notre site www.mda-geneve.ch

Information: Mouvement des Aînés • 2 bd Carl-Vogt • 022 329 83 84
secretariat@mda-geneve.ch • www.mda-geneve.ch
www.conteursdegeneve.ch

Publicité



Durlemann SA
Installations thermiques & Energie renouvelable

Installation | Rénovation | Entretien | Dépannage 24h/24

+ 36, rue Peillonnex
1225 Chêne-Bougeries

T: 022 348 18 03
F: 022 348 19 91
E: info@durlemann.ch

www.durlemann.ch



21^{ème} nettoyage annuel du Lac Léman

Rendez-vous
le dimanche 15 septembre 2013
aux Bains des Pâquis dès 9hoo.

Réservez déjà cette date car nous avons vraiment besoin de vous tous (marcheurs, bénévoles au stand info, plongeurs, bateaux, etc.)!

Depuis l'amont du pont du Mont-Blanc au Jardin botanique, ce ne sont pas moins de 1'200 kilos de détritus qui ont été ramassés en 2012 et cette année, nous élargirons le nettoyage sur une grande partie de la rive droite

Cet événement donne aussi l'occasion aux participants de passer une journée en toute amitié, pleine de solidarité et de bonne humeur, et qui se terminera par une remise de diplôme, un apéro bien mérité et, immédiatement, autour de la savoureuse fondue offerte par la buvette des Bains des Pâquis.

**Renseignements et inscriptions obligatoires:
079 606 25 06 dès 13h00 ou info@aqua-diving.ch**

**Photos et compte-rendus des années précédentes:
<http://www.scuba-dream.ch/ScubaDream/beachcleanup.htm>**

Avis important

Parution de l’“Annuaire officiel des Trois-Chêne” 2013-2014



La nouvelle édition de l’“Annuaire chênois” sera dans vos boîtes à lettres à partir du 23 septembre prochain. Cette publication commune à Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex est une véritable mine d’informations sur la vie pratique dans les Trois-Chêne, mais aussi à Genève en général. Elle est revue et corrigée chaque année par les administrations communales et la Rédaction du journal “Le Chênois”.

Annonceurs, annoncez-vous!

Les entreprises chênoises sont encore à temps pour figurer dans cette nouvelle édition. Editée à 16'200 exemplaires et distribuée tous ménages par La Poste, elle se présente sous la forme d’une brochure A5 quadri contenant 150 pages. Riche en informations dans des domaines variés (santé, social, sports, loisirs, famille, administrations communales, formation, associations, etc.) et agrémentée de photographies, elle constitue un excellent vecteur publicitaire. Vous pouvez manifester votre intérêt en téléphonant à la Rédaction du Journal “Le Chênois”, du lundi au vendredi de 8hoo à 12hoo au **022 349 43 81** ou en nous adressant un message à l’adresse suivante: **pub@lechenois.ch**

Attention aux arnaques!

Des entreprises malveillantes démarquent régulièrement des annonceurs potentiels dans notre région. Elles prétendent vendre des espaces publicitaires dans des soi-disant brochures publiées par les administrations communales. Elles exigent un paiement à l’avance et, la plupart du temps, disparaissent dans la nature sans laisser de traces. Nous vous rappelons donc qu’il n’existe qu’une publication officielle commune émanant des trois mairies chênoises et c’est l’Annuaire officiel des Trois-Chêne, réalisé tous les ans par le Journal “Le Chênois”. Nous publions ici la couverture de la prochaine édition, facilement reconnaissable d’autres brochures pseudo-officielles.

**Kaarina Lorenzini,
rédactrice en chef du journal “Le Chênois”**

L’Artcade tient un stand aux puces!

**Mercredis 12 et 26 juin 2013 de 10hoo à 16hoo
sur la Plaine de Plainpalais**

côté avenue du Mail, prolongement du marché

*Vente de bijoux en perles naturelles et pierres semi-précieuses • Objets en laine feutrée, en cuir
Articles cousus par les artisans des ateliers de Claire Fontaine*



L’Artcade | Claire Fontaine
Les artisans parallèles
6, rue Jean-Pelletier
1225 Chêne-Bourg

www.fondation-ensemble.ch

Atelier créatif et boutique
Ouvert du lundi au vendredi
10h00-12h00 et 14h00-16h00
ou sur rendez-vous tél. 022 348 12 06

Internet participatif: Le développement du témoignage en ligne

La radio, le téléphone, la télévision, internet, autant d'avancées technologiques qui n'ont cessé de nous faire gagner du temps au cours du dernier siècle. Les moyens de communication, de plus en plus rapides et ratissant de plus en plus large, permettent aujourd'hui des réactions promptes et mondiales. Un progrès qui ne va pas sans quelques contreparties: un stress grandissant, une simplification des données qui échappent également à tout contrôle par leur quantité, et une déshumanisation de la communication. En théorie, chacun en est conscient. En pratique, on recommence à peine à user de notre sens critique, que le marketing a si bien émoussé, et des lois ont du mal à émerger lorsqu'elles remettent en cause certains moteurs économiques de la société.

Pourtant, tout comme l'imprimerie a révolutionné le domaine du savoir, nos nouvelles technologies et en particulier internet ont mondialisé les connaissances. Il représente même déjà un outil de lutte et de progrès, permettant à chacun de participer à la société de demain, grâce à un système basé sur le témoignage.

Être "web-utilisateur" le grand progrès du net

L'outil internet est devenu incontournable: rapide, facile et bon marché. Consulté par tous et partout, il n'y a donc plus une lutte ou recherche,

entre autres domaines, qui ne s'en serve au moins comme vitrine. Son usage va de plus en plus souvent au-delà: les appels à témoins se multiplient en matière de droits humains, de culture, ou d'écologie.

Ces domaines bénéficient ainsi d'interventions plus rapides et d'une meilleure définition de leur champ d'action. Du côté de l'internaute, l'interactivité lui permet de passer de spectateur à acteur, peut-être la principale révolution du web. Responsabilisés, les utilisateurs sont plus sensibles et curieux, et leur sens critique sollicité et développé par l'abondance et le contraste des informations.

Les strates du témoignage internet

Ainsi, la même technologie qui peut rendre anonyme, asocial et abrutir par certains côtés, documente et sociabilise, notamment grâce aux multiples facettes de l'internet participatif.

À la surface de l'océan d'informations, et donc non filtrés, toutes sortes de forums permettent de partager ses connaissances ou ses idées, de chercher ses homologues, de trouver des réponses à ses questions, de partager ses goûts ou ses peurs, de conserver une mémoire, en résumé de s'exprimer, souvent pour aider ou pour être aidé. Au niveau de tri suivant, il existe les plateformes des sites s'impliquant pour une cause, où tout ce qui est posté n'est pas publié. L'information est

étudiée, vérifiée, puis éventuellement diffusée. Une utilisation de l'information pour aboutir à l'action et/ou la théorisation, semblable à celle faite par la science depuis ses origines.

Bien sûr, quelques sites se servent douteusement de l'image sérieuse de telles méthodes ou de pseudo-spécialistes. Rien de nouveau depuis l'invention de la publicité, et les pages ayant pour but la promotion d'un produit ou l'encouragement de sa consommation sont en général facilement repérables à de subtiles mentions, écrites en aussi petits caractères que le lobby à leur source est grand.

Un engagement croissant

Toute la "chaîne de montage" de l'information est aujourd'hui sur le web: des sites pour contribuer à faire avancer la recherche, les sciences ou les causes les plus variées, des sites permettant de "corriger sa copie" et des sites donnant accès aux témoignages par thèmes précis. On peut en effet rechercher une information testimoniale, sur des sites tels que globalwitness.org. D'autres se sont dédiés à l'intérêt du témoignage, en offrant d'aider à une diffusion appropriée et efficace, contrôlant l'éthique de la sécurité des témoignages vidéo par exemple, puis en optimisant leur contenu et en les diffusant, dans des domaines tels que les droits humains ou l'économie principalement. C'est le cas de witness.org.

Voilà de quoi adoucir les détracteurs de la toile: grâce à ses qualités, elle crée de nouveaux hippies de la lutte et philosophes de la science. Le net serait-il un outil de redécouverte de nos valeurs et ressources personnelles comme mondiales? A-t-il le potentiel de remettre l'humain au centre des préoccupations, plutôt que l'économie et les marchés? La toile est un puzzle mondial d'âges, de sexes, d'ethnies et de cultures, et les témoignages sont la clef de son contraste et la base de sa diversité. Le net est une nouvelle source de progrès.

Mais il ne faut pas oublier que l'internet à la portée de tous est aussi la responsabilité de tous, dans un contexte de structures législative et éducative émergeantes. L'internaute doit donc faire preuve pour l'instant d'un surcroît de vigilance, quant à la qualité et la subjectivité du contenu des pages internet. De la même façon, l'internet participatif peut servir à nourrir la science, mais pas à entretenir exhaustivement nos qualités communicatives. Abusivement employé, il peut devenir un genre de nouveau paradis artificiel: en tant qu'êtres de chair et de sang, nous aurons toujours besoin d'aller physiquement à la rencontre de l'autre et de l'ailleurs, pour notre enrichissement personnel et notre bien-être psychique.

Clarisse Miazza

Publicité

PRESSING DU VIEUX-CHÈNE

Alain FROSSARD et sa collaboratrice Fatima
sont à votre entière disposition pour:

- Pressing
- Blanchisserie
- Retouches
- Rideaux – voilages
- Tapis
- Daim – cuir – fourrures

Travail artisanal soigné effectué
par des professionnels

Du lundi au vendredi
de 7 h 30 à 12 h et de 14 h à 18 h 30

1, rue de Genève (face au cinéma Forum)
Tél. 022 348 25 00 – 1225 Chêne-Bourg

Institut de Beauté



13, ch. de la Salamandre
1226 Thônex
Tél. 022 349 86 60

- Soins du visage et du corps
- Teinture cils et sourcils
- Beauté des pieds
- Epilation à la cire chaude et froide
- Epilation électrique définitive
- Dépilation définitive et réjuvenation par la lumière pulsée
- Traitement vergetures
- Raffermissement
- Amincissement
- Massage classique

MENUISERIE - CHARPENTE - AGENCEMENT - ESCALIERS - USINAGE CNC



GUY FRACHEBOUD SA

Atelier Thônex
022 560 90 10

Bureau Plan-les-Ouates
022 794 56 55

guy.fracheboud@vtxnet.ch

Centre de Rencontres et de Loisirs de Chêne-Bougeries



Accueil

www.crl-chenebougeries.ch

Nous sommes à votre disposition pour tous renseignements. Les lundis, mardis, jeudis et vendredis de 9h30 à 12h30, ainsi que les mardis, jeudis et vendredis de 14h00 à 17h00. Attention durant le mois d'août le secrétariat est fermé. La reprise des permanences d'accueil se fera le 9 septembre 2013.

Enfants & Préadolescents

Enfants: dès la scolarisation jusqu'à 8 ans. **Préadolescents:** de 9 à 12 ans. **Inscriptions annuelles:** reprise des mercredis aérés le mercredi 28 août 2013. Accueil de 8h00 à 18h00.



Adolescents

La fin des activités aura lieu le vendredi 21 juin 2013. La reprise des snacks et de l'accueil ados aura lieu le mardi 10 septembre 2013.

Les snacks de midi

Les mardis, jeudis et vendredis de 11h30 à 13h30. Tu peux venir avec ton repas (un micro-ondes est à ta disposition) ou l'acheter sur place (petite buvette).

Accueil Ados

Les mercredis de 16h00 à 19h00
Les vendredis de 17h00 à 22h00
Les samedis de 17h00 à 21h00
A ta disposition billard, babyfoot, ping-pong et autres jeux.
Les vendredis et samedis soir, possibilité de manger pour presque rien!

Agenda particulier

Le mercredi 19 juin, l'accueil est déplacé à L'Agora espace de l'école de Chêne-Bougeries de 17h00 à 22h00.



Ados Eté

Accueil au CRL les mardis et vendredis du 25 juin au 19 juillet 2013 de 17h00 à 22h00.



Cours

Gymnastique
Renseignements:
Cornélie Wirth
tél. 079 449 29 58

Eutonie
Renseignements:
Rose-Marie Günther
tél. 022 345 47 60

Batterie, djembé, congas
Tous publics
Renseignements:
Guillaume Duchêne
tél. 076 589 08 83

Poterie
Tous publics
Renseignements:
Sandra Bueno
tél. 076 679 51 94

Yoga
Cours collectifs
Renseignements:
Sonia Coray
tél. 076 325 01 75

DÈS SEPTEMBRE, LES ACTIVITÉS REPRENNENT

Aînés

Restoaînés
Tous les lundis de 11h00 à 14h00.
Renseignements et inscriptions:
Mme Anne-Lise Denarie
tél. 022 348 00 75

Gym dos seniors
Renseignements:
Claudine Streiff-Favre
tél. 022 349 04 55

Rythmique
Renseignements:
Institut Jaques-Dalcroze
tél. 022 718 37 60

Bridge
Renseignements:
Antoinette Fayet - tél. 022 349 21 71

Maison de Quartiers de Chêne-Bourg

Edito

A bas les murs! La Maison de Quartiers-Le Spot vous invite à suivre sa farandole estivale de parc en parc. Au moment de fêter l'été, nous vous donnons un premier rendez-vous sur la Place Favre, les 21 et 22 juin, à l'occasion de la fête de la musique! Nous vous reverrons durant les deux premières semaines de juillet, successivement au Parc Mirany et au Parc Floraire. Différentes animations vous seront présentées par notre équipe en collaboration avec les travailleurs sociaux hors murs des Trois-Chêne (TSHM). Nous marquerons ensuite une pause pour mieux vous retrouver à la fin des vacances scolaires au Parc Dechevrens. Une fois la danse des parcs terminée, nous regagnerons la Maison de Quartiers. Nous vous y accueillerons à nouveau dès le 2 septembre avec une exposition de peinture acrylique. Sur vos rétines revivront alors les couleurs intenses et lumineuses de vos souvenirs d'été. Une belle façon de réintégrer les murs du Spot sans se sentir trop tôt enfermé!

Durant l'été

L'accueil au public sera fermé du 1^{er} juillet au 25 août.
Le secrétariat sera fermé du 2 juillet au 26 août 2012.
Permanence téléphonique le lundi, mardi et jeudi de 8h30 à 12h00 du 1^{er} au 12 juillet.



Manifestation estivale

Fête de la musique
Place Favre
Restauration en permanence et entrée libre! (voir programme en p. 37 dans les AO Chêne-Bourg).

Enfants & Adolescents

Centre aéré d'été pour les enfants
Du lundi 1^{er} au vendredi 26 juillet
Pour enfants de 6 à 12 ans.
Accueil de 8h00 à 18h00, activités de 9h00 à 17h00.
Il reste des places durant les semaines du 15 au 19 juillet et du 22 au 26 juillet.

Centre aéré adolescents et préados

Du lundi 1^{er} au vendredi 12 juillet.
Pour les jeunes dès la 8^{me} primaire et ceux du Cycle d'orientation.

ANNÉE SCOLAIRE 2013/2014



Ouverture du secrétariat dès le 26 août
lundi:

9h00-12h00

et 14h00-16h00

10h00-14h00

mardi:
jeudi:
vendredi:

9h00-14h00

9h00-12h00

(permanence téléphonique)

9h00-12h00

et 14h00-16h00

10h00-14h00

Cours Enfants, Ados, Adultes

Ouverture officielle des inscriptions:
le 26 août à 9h00
à la Maison de Quartiers.

Aucune inscription ne se prend par téléphone. Le 3 septembre, séance d'informations et répartition des élèves dans différents groupes. Les cours démarrent durant la semaine du 9 au 13 septembre.

(suite page ci-contre)

Parlons football

Des nouvelles du CS Chênois? En voici, en voilà.

Notre première équipe sort actuellement la tête de l'eau et entrevoit avec détermination le maintien en 2^{ème} ligue inter. Les hommes de l'entraîneur Angel Bua ont gagné quelques matches importants: 4 à 2 contre l'US Collombey-Muraz, 4 à 2 contre Chippis et 1 à 0 contre Lutry.

L'équipe de 2^{ème} ligue coachée par Patrick Schmid pointe à la 5^{ème} place et est assurée d'être dans cette catégorie de jeu pour la saison 2013-2014.

Pour les juniors, cela ne va pas trop mal. Jugez-en!

Nos juniors A 1, dirigés par Romain Pétremand, sont 2^{èmes} et gardent toutes leurs chances d'accéder à la catégorie interrégionale. Signons par ailleurs qu'ils ont gagné le Tournoi international de Colmar faisant partie de l'organisation Euro-Sportring pendant les Fêtes de Pâques.

Les A 2 dirigés depuis peu par Lazar Dimic gardent leur vocation d'équipe loisir régionale.

En catégorie B, les B inter (CC-JLB) font la fierté du club et sont actuellement 3^{èmes}; ils se maintiendront sans problème dans cette catégorie pour la prochaine saison. Les jeunes de l'entraîneur Carlos Alonso présentent un beau jeu. Les B 2 et B 3 des entraîneurs Ouissam Khelifi et Ronnie Buenzey font figure honorable.

Les C 1, coachés par Francesco Guereiro sont au milieu du classement en 1^{er} degré. Alors qu'en 2^{ème} degré, les jeunes C 2 de Pascal Russotti s'en sortent très bien. Quant aux C 3 de Ferdinand Cuocolo, composés de juniors encore en âge de juniors D, ils occupent la première place du classement.

En juniors D, les juniors emmenés par Jean-Philippe Dunand (D 1), Yassine Assafi, Benjamin Verhoeven

et Kamyar Massiha (D 2), Fred Gueniat (D 3), David Camarada (D 4, jeunes nés en 2002) et Stefan Dimic (D 5) forment la relève du club. Les juniors D 1 comprennent même sept sélectionnés genevois. Qui dit mieux?

Les juniors E, emmenés par Nuno Catita (E 1), Mathieu Sormani et David Abal (E 3) et Michel Jaccoud (E 2) connaissent une bonne saison, les E 2 raflant même le prix du fair-play au tournoi de Plan-les-Ouates.

Enfin, les jeunes de notre école de foot, dirigée de main de maître par Jean-Philippe Dunand, Christophe Durret, Fred Gueniat, Pasquale Giordano et Luca Höhn, apprennent les notions du football dans une ambiance du tonnerre.

Il ne faudrait pas oublier nos seniors dont les troisièmes mi-temps ne sont pas tristes...

Enfin, un tournoi interne, qui regroupera les enfants nés en 2002, 2003 et 2004, sera organisé sur notre

stade des Trois-Chêne le samedi 15 juin. Venez vous rendre compte du travail effectué à cette occasion. Cette journée se terminera par une gigantesque soirée spaghetti.

En conclusion, vive le CSC qui essaie de renouer avec des temps pas si lointains où, sous la houlette des présidents d'exception que furent Gilbert Miazza, Edmond Desjacques et Henri Trono, notre première équipe occupait un classement plus qu'honorables en Ligue nationale A, avec des joueurs cotés comme Mustapha Yaghcha, Lucio Bizzini (seul international à ce jour du CSC) et autre "Loulou" Rufli et Roby Hosp, se payant même le luxe durant la saison 1978-1979 de battre le grand FC Servette par 2 à 1 devant 9'900 spectateurs (record du stade à ce jour).

**Michel Jaccoud,
Responsable des juniors**

Publicité

RESTAURANT 3 COMMUNES

Safak et Damir vous accueillent chaleureusement dans un cadre convivial.

*Salle de banquets pour entreprises,
anniversaires, etc.*

Service jusqu'à 24h00 - Ouvert 7/7

Tél: 022 349 52 50 Fax: 022 349 66 26
Route de Sous-Moulin 39 1226 Thônex
restaurant3communes@hotmail.com

CUIVRETOUT SA
82, route de Chêne - 1224 Chêne-Bougeries
Tél. 022 / 782 86 22 - Fax 022 / 800 29 29
FERBLANTERIE - COUVERTURE - ENTRETIEN

25
depuis ans

TOITURES
Les Spécialistes
E-mail: info@cuvretout.ch
www.cuvretout.ch



Dans votre

Pharmacie Amavita Tronchet

Av. Tronchet 2
1226 Thônex
Tél. 058 851 3 067

VICHY Avène

LA ROCHE-POSAY
L'ASSOCIATION PHARMACOLOGIQUE

AMAVITA +

Athlètes héroïques



Quelques-uns des nouveaux et anciens lauréats présents.

Le Mérite Sportif des Trois-Chêne fêtait cette année ses 25 ans! Il fut créé en 1988 par le conseil intercommunal qui choisit les lauréats de chaque saison. Une commission de cinq personnes, présidée par Monsieur Pascal Freymond, donne un préavis sur les dossiers reçus. Les divers prix ne sont pas attribués chaque année. Le gain d'un championnat suisse, tout du moins genevois, reste nécessaire. Toutefois, le cas semble être une exception et les communes chênoises félicitent leurs champions presque chaque saison.

Le premier lauréat en individuel fut Laurent Clerc en 1990. Il s'était illustré en saut en longueur. Par la suite, il participa aux Jeux Olympiques d'Atlanta (1996) et de Sydney (2000). D'autres athlètes lauréats du Mérite des Trois-Chêne ont participé à des Jeux. Julianne Robra en judo était présente à Londres en 2012. Swann Oberson (natation) participa aux Jeux de Pékin en 2008 et également à ceux de Londres. Les sports nominés depuis 1990 sont variés, populaires ou plus confidentiels : athlétisme, ski, karaté, gymnastique, plongée, canoë, bi-cross, judo, natation, patinage artistique ou encore trampoline.

Cette année, la cérémonie s'est déroulée le 22 mai au Centre sportif de Sous-Moulin. Elle fut savamment rythmée par deux couples de danseurs de salsa. Les sportifs qui ont connu le succès lors de l'année 2012 furent couronnés. Jean Locher, Vice-Président du Conseil intercommunal, était le premier à décerner un prix lors de cette édition.

Jamais sans mon damier

Une récompense d'encouragement fut octroyée au jeune joueur d'échecs Alexis Skouvaklis. La commission s'est posé la question de la légitimité d'un tel profil pour une récompense sportive. Mais les stratégies de compétition, la condition physique et la prise de décisions, en font un réel sport de l'esprit. D'ailleurs, ce jeu pourrait prochainement être introduit dans les écoles primaires de nos régions. Les qualités telles que la concentration, la mémoire et la notion d'espace restent fortement primordiales à l'éducation. Alexis, 18 ans, vit dans la commune de Chêne-Bougeries dans une famille de six enfants. Son père l'a initié aux échecs dès l'âge de 5 ans. Il a participé à sa première compétition cantonale à l'âge de 8 ans et nationale à 12 ans. Son premier championnat du monde des jeunes se fera deux ans plus tard. Grâce à des entraîneurs de renom, comme le champion suisse de 1987 Richard Gerber, sa marge de progression au sein de la hiérarchie échiquière est prometteuse. Il évolue actuellement dans le club de Nyon. La commission souhaitait encourager ce jeune qui semble déterminé et prêt aux sacrifices pour atteindre de grandes ambitions personnelles.

Gym toujours

Annelise Montandon de la Société de Chêne Gymnastique Genève a reçu le Mérite du dévouement. Entraîneuse à Chêne depuis seize saisons, elle s'occupe également de l'administration, tout ceci à raison de

quatre à cinq fois par semaine. Elle a débuté comme pupille à l'âge de 6 ans, puis a participé à presque toutes les Gymnaestradas depuis 1982 et à toutes les Fêtes Fédérales depuis celle de 1972, à Aarau. Passionnée par cette discipline, elle a vécu à Biennale avec ses deux filles, afin que l'aînée puisse s'entraîner à Macolin en restant proche de sa famille. Ce dévouement semble avoir payé, puisque la jeune Laure Montandon fut championne suisse de gymnastique en 1998. Logiquement, Annelise Montandon s'est vue récompensée d'un Mérite des Trois-Chêne. Travailleur discrètement dans l'ombre, la reconnaissance officielle pour Annelise arrive uniquement aujourd'hui, mais cette gratitude du milieu sportif chênois est d'autant plus savoureuse après ces années passées ensemble.

Esprit d'équipe

Le Mérite par équipe revient à l'équipe de volley-ball du Chênois, qui a remporté le championnat 2012 de Ligue Nationale A. Après cinq rencontres, Chênois l'a emporté de deux points au Tessin contre Lugano. Nouvelle mise en lumière pour l'équipe de volley qui se place parmi les meilleures équipes du pays depuis de nombreuses saisons. Six championnats et huit coupes de Suisse ont été gagnées et, évidemment, de nombreuses présences en coupe d'Europe également. Le président du club, Michel Georgiou rapporte que son équipe l'a emporté par esprit d'équipe, Lugano étant plus fort. Il parle déjà de l'avenir, en évoquant la

montée de trois à quatre joueurs de LNB en première équipe. Selon lui, l'équipe souhaite retrouver son identité propre, en intégrant plus de jeunes issus du club. Souhaitons leur bonne chance, même si la tolérance du public sera peut-être de mise au début.

3, 2, 1, go!

Le dernier lauréat de cette édition se nomme Joaquim Jaeger. Il a franchi le premier la ligne d'arrivée du 800 mètres des moins de dix-huit ans au Championnat suisse d'athlétisme. Il a parcouru la distance en 1 minute 56 secondes et 3 centièmes. Il a également obtenu la médaille d'or du relais par équipe. Il est entraîné par son père et son grand-père. D'ailleurs, ce dernier participa aux Jeux Olympiques de Berlin en 1936. Joaquim a également pratiqué le football et la gymnastique, mais c'est lors d'une course de l'Escalade, à l'âge de dix ans, qu'il tomba sous le charme de sa discipline de prédilection. On espère que Joaquim prenne, lui aussi, le chemin du succès emprunté par son grand-père. En tous cas, cela débute fort bien pour lui!

L'intercommunalité sportive fonctionne bien dans les Trois-Chêne. Ceci grâce aux politiciens, aux sportifs et aux nombreux bénévoles. Ces derniers travaillent comme entraîneurs, soigneurs ou membres de comités. Grâce au volontariat et à l'organisation bien sentie de nos communes, les sportifs pourront nous émouvoir et nous faire vibrer encore longtemps!

Hervé Annen

Jonglerie: agilité et allégresse

Une convention de jonglerie s'est déroulée les 20 et 21 avril derniers à l'école de Haller, à Chêne-Bourg. Son organisateur, Bernard Gisin, est un personnage important du milieu genevois et suisse de cette occupation insolite. Son activité sportive avait débuté avec le hockey sur terre. Il appréciait l'habileté nécessaire à la maîtrise de la balle. À l'Université de Genève, en sciences, il découvrit que de nombreux acolytes mathématiciens pratiquaient le jonglage. Divers points communs relient ces deux domaines. Dès lors, il commença à jongler et fréquenter les festivals de France et d'Espagne. Par la suite, il organisa son propre événement en Suisse, à Genève. L'environnement de cette pratique et le respect des jongleurs entre eux l'ont toujours séduit. Aujourd'hui, Bernard Gisin alimente le site web de référence des jongleurs suisses. Rencontre chez lui, pour parler de sa convention sur Chêne-Bourg et, plus largement, de cette activité singulière qu'est la jonglerie.

Quel est le rôle de votre convention organisée à l'école de Haller?

Réunir simplement des gens autour d'une même envie, échanger diverses techniques et se faire plaisir.

Le spectacle présenté le samedi soir a-t-il entièrement été créé sur place?

Oui, effectivement! L'improvisation et les idées de dernière minute ont une grande place pour ce show. Pour les plus grandes conventions, les représentations sont organisées en amont et entourées par de nombreux professionnels.

De quelles régions les jongleurs présents à Chêne-Bourg provenaient-ils?

Pour cette édition, plusieurs Français ont fait le déplacement. Une personne est venue de Bourg-en-Bresse. Il y avait également des gens de Zurich et d'Aarau. Divers sites web spécialisés et le journal papier "Cascade" énoncent les événements proposés. Pour certaines conventions alléchantes, des participants peuvent parcourir 500 kilomètres...

Est-ce la première fois qu'une telle convention se vit entre les murs de cette école?

La seconde en fait. La première s'est déroulée en 2007. Nous avions accueilli quatre-vingt participants. Sinon, la convention est nomade.

Le jonglage: un sport ou une performance artistique?

Selon moi, c'est plus une philosophie, un état d'esprit, une manière



de vivre. Nous sommes solidaires, nous jonglons en équipe. Pour les uns et les autres, pas les uns contre les autres. Certaines personnes désirent montrer les aspects artistiques, d'autres apprécient le côté sportif de l'activité.

Une activité accessible à tout un chacun avec de l'entraînement, ou des prédispositions en terme d'agilité sont-elles nécessaires?
L'activité est large. Il faut être simplement ouvert. Pour la progression, cela dépend du travail et de son ambition personnelle.

Les jongleurs professionnels semblent essentiellement évoluer au sein de compagnies de cirque...

Beaucoup d'entre eux certes, mais pas uniquement. Les meilleurs viennent se produire dans de grandes conventions lors de manifestations publiques. Le niveau est alors plus

élevé que dans un cirque. Les jongleurs animent également les cabarets et diverses fêtes organisées.

Une activité liée à l'équilibre, la confiance en soi, le bien-être...

La confiance en soi aide effectivement. Lorsqu'une figure est réussie, on en retire une grande satisfaction. La progression peut être thérapeutique. La jonglerie est un pont d'entrée pour le contact humain. Le sujet a une image positive, il intéresse les gens. Les règles du jeu restent liées aux lois de la nature. Comme pour l'informatique, les mathématiques ou la musique, le résultat escompté ne marche jamais du premier coup. Il est donc nécessaire de s'entraîner et de recommencer.

Quelles sont les matières des différentes balles?

Nous en fabriquons en ballon de baudruche. Nous utilisons également des balles de ping-pong, de

tennis, des ballons de foot, de volleyball et de water-polo. Plus la balle est importante, plus le résultat sera visuellement impressionnant. Le poids standard d'une balle tourne autour des 100 grammes. Parfois nous ajoutons des pièces de monnaie pour ajouter un rythme sonore au spectacle visuel.

Si on met de côté la technique, est-ce grâce à l'inventivité que l'on se démarque d'un autre jongleur?

La créativité est plus importante que la technique. C'est elle qui permet d'emmener l'observateur ailleurs.

Le jongleur endosse divers rôles. Celui d'acteur, de metteur en scène et même de magicien. Y voyez-vous également un lien avec le théâtre?

Je pratique aussi la magie et je jongle lors de numéros d'illusion. Toutefois, des secrets entourent la magie, alors que le mystère est absent dans la jonglerie. Le magicien travaille pour les autres, le jongleur pour lui-même. Cependant il est vrai que, comme au théâtre, on se donne en spectacle, on se met en scène.

Existe-t-il un record du monde lié aux nombres de balles avec lesquels il est possible de jongler?

Les Américains sont plus portés sur la compétition que les Européens. Quelques-uns tiennent neuf balles, dix étant beaucoup plus rare. Ceci est le record mondial. Avec les masses, le nombre maximal est de sept, mais il est également rarissime. Le temps de représentation ne dépasse pas dix secondes avec un tel nombre de masses qui circulent entre les mains et les airs. Anthony Gatto est une référence dans le milieu de la jonglerie. Pour lui, évoluer avec cinq balles, c'était inné. Il a une aisance anormale.

Propos recueillis par Hervé Annen

Le curling fait peau neuve et séduit les jeunes



A l'automne 2013, le Centre sportif Sous-Moulin comptera avec une nouvelle discipline sportive: le curling. Les travaux de construction de la halle de curling, qui ont débuté le 9 janvier 2013, avancent à grands pas et dans le respect du délai. Cette réalisation a été rendue possible grâce à l'octroi en droit de superficie, par les communes de Chêne-Bougies, Chêne-Bourg et Thônex, d'une parcelle située entre le P+R et la patinoire actuelle. Le financement de la construction du bâtiment est assumé par les fonds propres du Curling Club de Genève et un partenariat privé/public. Il convient de rappeler que la réalisation de la halle de curling à Sous-Moulin est la seule infrastructure sportive

prévue en 2013 dans le cadre de la politique cantonale.

Devenir un Centre performant est l'objectif prioritaire des dirigeants du Curling Club de Genève. C'est pourquoi le Curling Center Geneva – c'est son appellation officielle – a l'ambition d'enrichir ses offres d'entraînement et de compétition en devenant le partenaire de l'association suisse de curling en tant que Centre régional de formation. En effet, le mouvement juniors a toujours tenu un rôle clé au sein de ce club qui peut se targuer d'une politique de résultats exceptionnelle ces dernières saisons. En 2010, le team du skip Peter de Cruz devenait champion du monde chez les juniors avant de confirmer cet exploit

un an plus tard en décrochant la médaille d'argent à Perth.

Pour développer son offre vis-à-vis des jeunes, le Centre juniors proposera des activités curling dans les écoles des trois communes et intensifiera sa collaboration avec l'enseignement post-obligatoire. Il y a bien longtemps que le curling s'est débarrassé de ses clichés surannés. Non, le curling n'est pas un sport pour les riches et les vieux. Sur la scène suisse et internationale, les jeunes – là aussi – ont pris le pouvoir en permettant au curling de faire évoluer les mentalités.

Un sport, mais aussi un loisir

Le Curling Center Geneva permettra d'accueillir le championnat genevois, les clubs externes et d'organiser des compétitions d'importance nationale et internationale. Sans oublier qu'avant d'être un sport, le curling est surtout un loisir. Des journées portes ouvertes et de découverte sont ainsi prévues pour les jeunes,

les familles; le Centre sportif Sous-Moulin a d'ores et déjà rendez-vous les 4, 5 et 6 octobre avec la *Dolly Cup*, l'une des plus anciennes manifestations sportives du canton. Du 16 au 20 octobre, Genève accueillera le *Challenge Olympique France* qualificatif pour les Jeux olympiques 2014. D'autres surprises sont à venir.

Cette infrastructure sportive, conçue sans barrière architecturale, sera également entièrement adaptée à la pratique du sport handicap.

Autre atout pour le Centre sportif Sous-Moulin: en dehors de la saison curling, cette halle polyvalente sera laissée libre à d'autres disciplines sportives ou manifestations publiques. On le voit: le curling souhaite s'intégrer dans le paysage associatif du Centre sportif Sous-Moulin et participer à son développement avec le dynamisme qui le caractérise. Vivement le mois de septembre!

Claude Crottaz



Publicité

**Vous aimez le sport,
vous aimez bouger !**

Alors, faites de la gymnastique, nous vous proposons :

Pour les plus petits : gym parents-enfants, éveil gymnique, gym enfantine

... et les plus grands : gym générale et aux engins, gym et danse, athlétisme, gym loisirs

... sans oublier les adultes : gym douce, mise en forme, gym hommes et zumba

Renseignements et informations :
www.chenegymnastique.ch

Le badminton: un sport qui évolue et cartonne dans vos communes

Voilà déjà plus de 16 ans que le BCC (Badminton Club Chênois), club affilié à Swiss Badminton et à l'Association cantonale de badminton, permet aux jeunes comme aux moins jeunes de s'adonner à la pratique de ce sport.

Fort de plus de 125 membres (dont 75 juniors de moins de 18 ans), le club permet à ses membres de pratiquer, soit une activité ludique, soit d'affronter les affres de la compétition en tant que licenciés. Le BCC essaie de couvrir tous les aspects de ce sport.

Pour les plus jeunes, en plus des cours et des entraînements réguliers lors de la saison, le BCC s'associe avec Salsavirus et le Tennis Club des Trois-Chêne afin de poursuivre le cours jeunesse Kids composé de 4 disciplines (tennis, badminton, salsa et divers), encadrement unique dans le canton.

Pour les adultes, des entraînements libres ou en alternance avec

des cours encadrés par un moniteur diplômé, sont proposés tout au long de l'année. Enfin, pour les compétiteurs, des équipes évoluent en interclubs à différents niveaux. Il convient de saluer l'excellente prestation de la 1^{re} équipe qui vient d'obtenir sa promotion en 1^{re} ligue, la 2^{me} équipe se maintenant honorablement en 3^{me} ligue. En outre, différents membres du club ont obtenu d'excellents résultats lors des divers championnats de la saison, aussi bien au niveau cantonal que national.

Bien plus qu'un simple jeu ou qu'une activité physique, le badminton est avant tout un état d'esprit avec des gens, une raquette et un volant... Le BCC se réjouit de vous accueillir!

Renseignements disponibles
sur le site internet:
www.gecko.ch/BCC



Case postale 18 - 1226 Thônex

Programme des sorties du 22 juin au 24 août 2013

Tous les samedis, rendez-vous devant la **Salle des fêtes de Thônex**.

Venez aux départs pour trouver un groupe à votre convenance:
 à 8h30 pour les groupes "entraînement" et "randonnée"
 à 9h00 pour le groupe "excursion" (moins de km qu'indiqués)
 Soyez des nôtres pour partager le plaisir de la balade,
 découvrir la région et progresser à vélo!

22 juin	8h30 ou 9h.	Sommand – Praz-de-Lys	(105 à 125 km)
29 juin	8h30 ou 9h.	Pont et barrage sur le Rhône	(max 135 km)
6 juillet	8h30 ou 9h.	Les Mémises et Le Corbier	(125 à 135 km)
13 juillet	8h30 ou 9h.	La Colombière par le Reposoir	(110 km)
20 juillet	8h30 ou 9h.	La Vattay et La Valserine	(130 km)
27 juillet	8h30 ou 9h.	Joux-Plane ou le Fer-à-Cheval	(125 à 130 km)
1 ^{er} août	8h30	Seyssel et les gorges du Fier	(130 km)
3 août	8h30 ou 9h.	De 4 à 10 cols dans la Vallée Verte	(80 à 125 km)
10 août	8h30 ou 9h.	Jusqu'à 1'840 mètres	(100 à 130 km)
17 août	8h30 ou 9h.	Les Amburnex et la vallée de Joux	(135 à 155 km)
24 août	8h30 ou 9h.	Les Lindarets	(145 km)

Le CTC est aussi sur la toile à l'adresse www.cyclo-chenois.ch

Chêne-Bourg

Concours de tir des sauveteurs auxiliaires

Le 18 mai dernier, les sauveteurs auxiliaires de Chêne-Bourg ont participé au traditionnel concours de tir au petit calibre organisé par la Société de tir chênoise. Après un café-croissant servi aux tireurs, ceux-ci se sont allongés sur les tapis du stand des Hutins-des-Bois pour tirer 20 coups sur 2 cibles différentes.

C'est Michel Walter qui s'est montré le meilleur à ce jeu-là et qui est reparti avec le challenge, lequel sera bien entendu remis en jeu l'année prochaine. La manifestation s'est terminée par un apéritif offert par la Société de tir chênoise.



Le tiercé gagnant: Michel Walter, entouré par Gilles Brullmann et José Gonçalves.

Publicité

Ecole d'Aïkido
La Voie de l'Harmonie

La Gradelle
2 cours gratuits à l'essai
Informations sur :
www.takemusu-dojo.ch

SERRURERIE
Renato LAZZARONI
DÉPANNAGE
ENTRETIEN • PORTES BLINDÉES
POSE SERRURES DE SÉCURITÉ FICHET
COFFRES-FORTS

Avenue de Bel-Air 47A
1225 Chêne-Bourg
Tél. 022 349 37 39
Fax 022 349 52 72

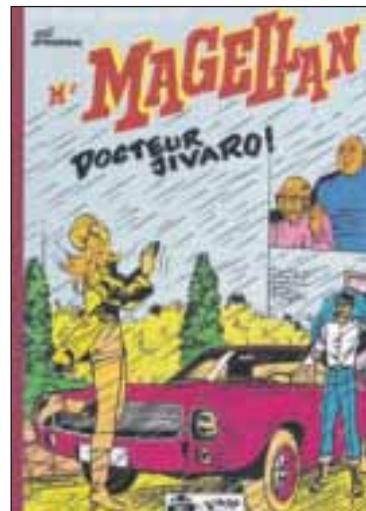
Atelier:
Tél. + fax 022 781 56 26
Natel 079 431 66 29
lazzaroni.r@bluewin.ch

Les BDs du mois

Chroniques de Stephan Bruggmann

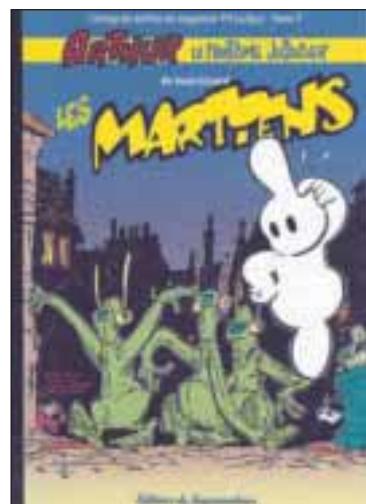
Le monde de l'édition est une jungle. Malheur au pauvre petit livre qui n'a pas eu l'heure de rencontrer un public: il sera impitoyablement pressé et sa courte existence ne laissera de trace que sur d'obscurs rayons de bibliothèque nationale. Il en va de même des romans que des bandes dessinées, à cela près que le marché de ces dernières est en pleine expansion.

Le récent monde de la BD a connu de nombreux journaux périodiques qui lançaient de nombreux talents, mais, à nouveau, malheur à celui qui ne rencontrait pas ou plus son public: ses petits dessins restaient sur les pages en papier médiocre des journaux et ne connaissaient jamais l'honneur de l'album. C'est ainsi que de nombreux dessinateurs sont restés méconnus, alors même qu'ils dessinèrent parfois des centaines de planches, publiées dans *Le journal de Mickey* ou de *Tintin*, *Pif gadget*, *Pilote*, *Spirou* et j'en passe, mais qui restèrent inédites en album. De grands noms de la BD comme Gérald Forton, Marcello, Dino Attanasio, Deliège, Rosy, Cézard et j'en passe à nouveau, virent ainsi une très grande partie de leur production sombrer dans l'oubli.



vache qui médite ou les éditions du *Taupinambour* sont trois de ces petites maisons qui s'envolent à présent. Chacune d'entre elles explore un créneau et nous offre de (re)-découvrir quelque album oublié, quelque planche endormie, quelque chef-d'œuvre négligé ou quelque essai de prime jeunesse d'un auteur devenu célèbre entre-temps.

Nous l'avons dit, les sources sont inépuisables: rien qu'avec *Spirou* et *Pif gadget*, elles peuvent publier encore quinze ans d'inédits. Ainsi, les minirécits de *Spirou*, les milliers de pages historico-héroïques de *l'oncle Paul* et courts récits, les aventures humanistes du très communiste *Pif gadget*, victimes d'une politique éditoriale aberrante, sans compter toutes les petites aventures publiées dès les



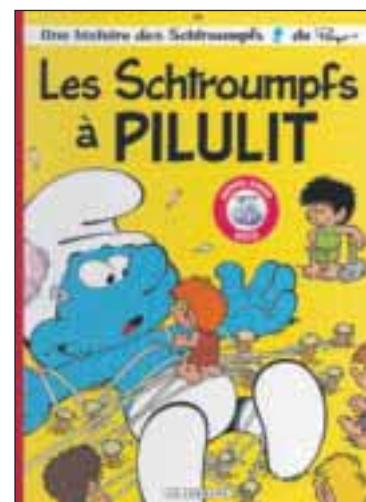
Fort heureusement, cet oubli est progressivement comblé par quelques courageux Belges ou Français qui se lancent depuis quelques années dans la réédition, à prix abordable, de quelques-uns de ces petits bijoux oubliés. Le *coffre à BD*, la

années quarante dans les journaux d'adultes en supplément jeunesse (*Femmes d'Aujourd'hui* vit par exemple l'apparition des premières adaptations en BD de Bob Morane).

A présent donc, les amateurs pourront, à un rythme régulier, se délecter de ces aventures souvent de qualité. Le meilleur moyen de se procurer ces petites merveilles, en éditions limitées, se trouve sur la toile, mais il est possible d'en passer commande chez n'importe quel librairie spécialisé.

Pour *Taupinambour* et *coffre à BD*:
<http://coffre-a-bd.com/>
 Pour *la vache qui médite*:
<http://www.lavachequimedite.com>
 Pour un petit panel:
<http://www.petitstirages.com/>

Les Schtroumpfs à Pilulit
 Peyo
 Le Lombard



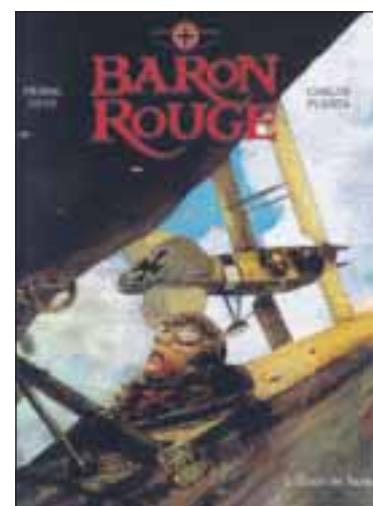
Une énième aventure des Schtroumpfs! Depuis la mort de Peyo, ces petits êtres bleus toujours heureux n'en finissent pas de vivre des scénarios de plus en plus faciles à décrypter, à la morale surannée et facile. Cette fois, ils sont aux prises avec une population de plus petits qu'eux et pour la première fois, les rôles sont inversés: ce sont eux, à présent qui peuvent se retrouver bourreaux!

Les dessins restent fidèles à eux-mêmes, le récit bien linéaire et les enfants apprécieront sans doute cette

histoire largement inspirée de *Gulliver* – sans, toutefois, le génie de Jonathan Swift. La seule petite innovation intéressante consiste en une jolie mise en abîme, le récit d'aventure étant inscrit dans un récit plus général.

Bien sûr, une fois encore, la magie prend dans les yeux des plus jeunes et c'est bien là l'essentiel, mais il serait agréable à leurs parents qu'enfin on recommence à leur servir une certaine qualité de scénario.

Baron Rouge, tome 2: Pluie de sang
 Veys - Puerta
 Zéphyr BD



La biographie du Baron Rouge! Le héros allemand de la première guerre mondiale est ici mis en scène et, bien sûr, sa vie est romancée, mais il est intéressant et assez instructif de découvrir le quotidien, les doutes et les troubles d'un des grands maîtres du duel aérien. Après tout, cette première guerre mondiale fut une atrocité sans nom durant laquelle les hommes furent traités en chair à canon. Les aviateurs demeurent sans doute les seuls à être considérés et leur comportement fut d'ailleurs souvent empreint d'une grande noblesse. Il paraît donc juste et agréable que leur bravoure soit mise à l'honneur. Le dessin de Puerta est tout simplement magnifique, faisant de cet album une vraie petite galerie de chefs-d'œuvre.

Publicité

Pierre Del Bon
 ELECTRICITE • TELEPHONE • CABLAGE INFORMATIQUE
 1224 CHÈNE-BOUGERIES • 6, chemin des Flomards
 e-mail: info@delbon.ch • TÉL. 022 348 56 06

RÉPARATION STORES ET DE TENTES
BG STORES
 A. BOTTIGLIERI

ET POSE DE
 DE TENTES
 24, rue de Chêne-Bougeries
 1224 Chêne-Bougeries
 Tél. 022 349 06 29
 Natel 079 200 20 48
 Fax 022 349 05 69

Critiques littéraires

Une sélection de Liliane Roussy

Romans

L'enfant qui ne souriait pas

Malin Persson Giolito
Ed. Belfond - 408 p.



Pour un premier roman qui met en scène l'avocate Sophia et nous fait connaître mieux la Suède, c'est une réussite. Les problèmes de société sont sans doute proches des nôtres, la façon de les aborder pas toujours. Il a fallu que la maîtresse d'école remarque le comportement étrange d'un petit garçon et le signale aux autorités pour que les instances officielles se mettent en branle. Lentement, quelquefois maladroitement, on se rend compte que si l'enfant ne sourit jamais, il a ses raisons et qu'il est victime de maltraitances. On s'aperçoit du coup qu'Alex est issu d'une famille pour le moins boiteuse mais il n'est qu'un cas parmi d'autres et il serait tellement commode de fermer les yeux... Faut-il retirer le petit aux parents? Un drame va survenir qui obligera chacun à agir.

Juste avant le bonheur

Agnès Ledig

Ed. Albin Michel - 342 p.

On aimerait tous rembobiner, effacer un moment de notre vie, laquelle n'est pas un long fleuve tranquille comme chacun sait.

Julie, jeune, jolie, un brin vulgaire, se destinait à devenir chercheuse en biologie moléculaire, mais à la suite d'une soirée trop arrosée, elle se retrouve à la caisse d'un supermarché. On dit poliment "mère célibataire" mais on n'en pense pas moins. «Elle n'avait qu'à se servir des innombrables contraceptifs, mettre un terme à cette grossesse non désirée, etc.» Le patron est désagréable, un coq de basse-cour, les autres caissières, faut faire avec, les clients ne vous regardent pas et ne disent même pas bon-



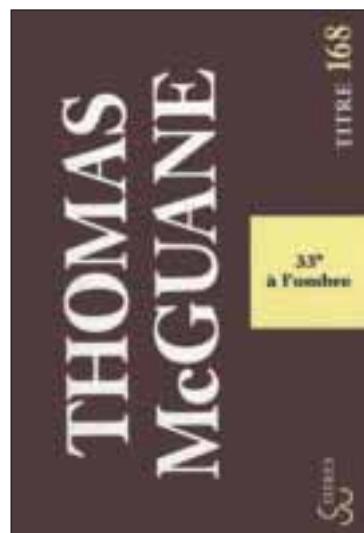
jour. Sauf un monsieur d'un certain âge, qui propose de venir passer les vacances dans sa maison en Bretagne. Et le petit, Ludovic, trois ans? On le prendra avec, il est invité aussi. C'est le début de ce roman qui mêle humour et tendresse.

Je reçois un mail à l'instant: tiens, il vient d'être couronné!

33 degrés à l'ombre

Thomas McGuane

Ed. Bourgoin - 150 p.



Skelton, jeune homme de vingt-cinq ans, tente d'échapper à la drogue, se cherche et cherche un métier. Il lui semble qu'être guide pour touristes ou pêcheurs à bord d'un bateau pourrait lui convenir. Tout le livre est baigné de cette atmosphère chaude et humide des îles au large de la Floride. Skelton se lie d'amitié avec deux lascars farfelus qui sont patrons de petites entreprises qui œuvrent dans ce domaine. Ils vont lui jouer un tour pendable sous prétexte de générosité en lui mettant dans les pattes un couple infernal et le guide débutant va peu goûter la plaisanterie. Sa surprenante famille va lui venir en aide. Son père

lui dit: «Laisse tomber la violence. Tu es trop romantique pour t'y entendre» et son grand-père, vieil escroc sympathique, s'en mêle.

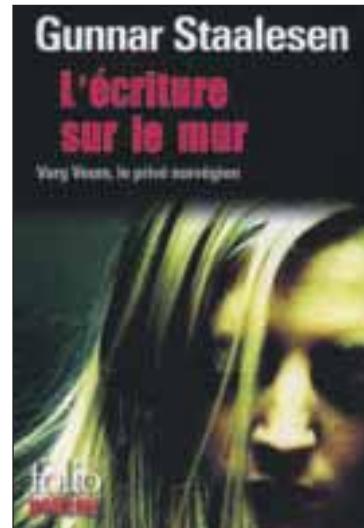
En dépit de péripéties rocambolesques, l'ouvrage de McGuane est un puits de sagesse et d'humour parfois noir.

Policier

L'écriture sur le mur

Gunnar Staalesen

Ed. Gallimard/folio - 453 p.



Revoilà notre détective privé Varg Veum qui enquête en Norvège comme il se doit, avec des noms imprononçables et des nourritures improbables. L'affaire commence par la mort d'un juge aux dessous de soie noire suivie de celle d'une pure jeune fille couvée par ses parents. Aucun rapport semble-t-il. Mais Veum se le demande. Il est rejeté de partout: on ne touche ni aux juges ni aux jeunes filles. Cependant...

On essaie de le dissuader. Il s'entête. Un polar admirablement écrit et fort bien ficelé.

Contes et légendes

Si Genève m'était contée

Légendes et musique

Magali Bossi

Ed. Cabédita - 140 p.

Légendes si l'on veut parce que tout est inventé ou presque, mais si charmant, bourré d'imagination, illustré de manière si originale qu'on pardonne aisément des erreurs comme «je recule en arrière». Péché de jeunesse...

Des personnages comme Calvin ou Nicolas Bouvier apparaissent brièvement, de même qu'un inquiétant chat noir dont le rôle n'est pas négligeable. Ce livre est né d'une rencontre entre une étudiante, un compositeur – car l'ouvrage est accompagné d'un CD de musiques populaires genevoises – et un artiste peintre.

Délicieux.



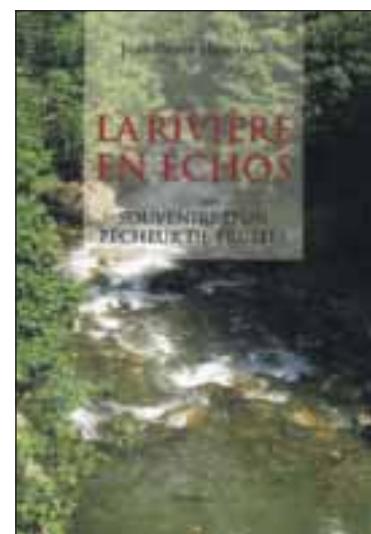
Récit

La rivière en échos

Souvenirs d'un pêcheur de truites

Jean-Pierre Habersaat

Ed. Slatkine - 233 p.



Voilà un homme qui a beaucoup pêché! Dans plusieurs rivières des Alpes suisses mais aussi en Laponie finlandaise, en Norvège, Ecosse, Irlande, au Canada... S'il préfère à présent la région lucernoise, il nous entraîne avec lui dans tous les endroits possibles du canton de Genève. Ceux qu'il fréquentait il y a quelques années.

Mais faudra-t-il attraper les truites à la cuillère, à la dandinette ou à la petite amorce? Avec des vers rouges, marbrés ou à tête noire? Ou à la teigne ou au ver de bois?

Il semble qu'il faille un matériel ahurissant, des cannes de différentes longueurs, sans oublier les bottes et le permis souvent vérifié.

Ancien instituteur, Jean-Pierre Habersaat semble avoir observé autant les autres pêcheurs que les poissons. Il s'est forgé une philosophie souriante qu'il fait bon partager.

Le prénom inconnu

par Jean Michel Jakobowicz

Une fois que vous aurez découvert les 37 prénoms, parmi les plus utilisés chez les jeunes de 15 ans, de cette grille dont la liste vous est donnée ci-dessous, vous pourrez former avec les 15 lettres qui vous resteront, un prénom féminin et un prénom masculin en vogue au début des années 1960.

La lecture des noms, dans la grille, peut se faire horizontalement, verticalement ou diagonalement, à l'endroit ou à l'envers.

M	M	É	L	I	S	S	A	M	O	H	T	C
O	F	O	A	R	U	A	L	I	C	I	A	A
R	L	L	T	L	S	C	C	C	O	L	I	N
G	O	H	U	I	C	U	K	E	V	I	N	D
A	R	C	H	S	A	L	O	C	I	N	N	A
N	I	T	H	S	E	N	A	R	I	N	A	J
E	A	L	E	X	A	N	D	R	E	O	Y	U
M	N	N	N	H	O	R	R	Y	A	N	R	L
I	O	E	T	P	L	É	A	M	O	A	O	I
X	Z	A	L	O	G	U	H	H	A	M	M	E
A	N	A	U	É	I	S	T	T	V	R	A	T
M	E	I	S	Í	A	N	A	O	É	L	I	T
C	S	A	L	V	A	L	E	N	T	I	N	E

Alexandre	Emma	Laura	Mathis	Sarah
Alicia	Enzo	Léa	Maxime	Théo
Anaïs	Éva	Léo	Mélissa	Thomas
Anthony	Florian	Louis	Morgane	Valentine
Antoine	Hugo	Lucas	Nathan	Yann
Chloé	Jade	Lucie	Nicolas	
Clara	Juliette	Manon	Romain	
Coline	Kevin	Marie	Ryan	

Solution à envoyer
à la Rédaction
du Chênois.
Le ou la gagnant(e)
recevra un cadeau.

Le Sudoku du mois

par Maylis

Les règles du sudoku sont très simples. Le but du jeu est de remplir les cases avec des chiffres allant de 1 à 9 en veillant toujours à ce qu'un même chiffre ne figure qu'une seule fois par colonne, une seule fois par ligne, et une seule fois par carré de neuf cases.

4	1		5		9		8	3
3		5		6			4	
	8	6		3	4	1	5	
			8	5	6		7	4
7				3		5		
5		2		4	7		3	8
8				7	5		9	
	5		2		8	4		7
6	7			9		8		5

Solution à envoyer à la Rédaction du Chênois.
Le ou la gagnant(e) recevra un cadeau.

Sudoku

Solution du N°496

La gagnante est
Anita Péguel,
de Chêne-Bougeries.

Ce mois-ci, deux solutions étaient possibles. Elles nous ont été signalées par M. R. Jungo. Un grand merci à ce lecteur averti!

7	6	2	1	3	8	5	4	9
9	1	3	7	5	4	6	8	2
8	5	4	6	2	9	3	7	1
3	6	9	8	2	7	1	4	5
2	4	9	3	1	7	8	5	6
7	8	6	4	5	2	3	9	1
6	9	1	8	7	3	4	2	5
4	8	5	2	6	1	9	3	7
3	2	7	4	9	5	1	6	8

Sornettes et fariboles

Le taxi se fraie péniblement un chemin dans les rues de Bangkok au milieu d'un bruit d'enfer. Arrivé entre rien et rien, le chauffeur annonce sobrement: «Vous descendez là, je ne vais pas plus loin. Trop dangereux.» Nous descendons sans mot dire. Nous avons rendez-vous avec une fille d'une vingtaine d'années qui vit avec ses parents dans un bidonville. Mais si on ne fréquentait que les lieux huppés, on ne comprendrait jamais rien. Carré 15 deuxième "logement". Le même emplacement que dans les cimetières, en somme. Nous marchons sur une route poudreuse bordée de toits en tôle ou en plastique. De la terre battue, bon, mais à la saison des pluies? Il y a des yeux partout, serait-ce un traquenard?

Nous arrivons au carré 15. Toute la famille est là, à nous attendre. Le père, qui ressemble comme deux gouttes d'eau à feu Ho Chi Min en plus vieux faut le faire – il a la quarantaine et en paraît cent – son épouse indéfinissable, et les enfants, un douzaine bien alignés dont l'aînée que nous connaissons un peu. Courbettes réciproques.

On nous a réservé du Coca bien chaud. Evidemment, il n'y a pas d'électricité. Remerciements variés. Peu à peu, les affinités se nouent. Le père et son aînée éclatants de fierté, la mère et les enfants suspicieux. Nous sommes conviés à entrer.

Une armoire contient tous leurs biens terrestres. «Je te donne une de mes robes?» propose aimablement Mali. Je les couds à la main!» C'est gentil, mais entre sa taille et la mienne...

Un lit. Large, mais un seul. Quand on attend un enfant, dans nos contrées, on s'occupe de sa future chambre, de la couleur qu'on va lui donner, de son berceau. Avant même d'être né, il coule sous des peluches parfois plus grandes que lui. Là, sous la tôle, un lit que quatorze personnes se partagent en trouvant cela très normal ou presque. On en apprend, des choses, en voyageant...

Liliane Roussy

L'arbre inconnu

Solution du N°496

Réponse: Mangoustanier
Le gagnant est Noël Aimé, de Thônex.

Sucré-salé

«Etonnez vos amis!» clament les pubs en mal d'imagination. Minable.

Mais faites en un rien de temps un gâteau de dattes tunisiennes.

Il faut simplement avoir une balance précise qui vous pèsera 185 g de dattes hachées fin, autant d'amandes en poudre, autant de sucre, 4 œufs. Mettez les jaunes d'œufs avec le reste, touillez soigneusement et ajoutez les blancs d'oeufs battus en neige ferme. Versez le tout dans une tourtière huilée de 30 cm de diamètre et faites cuire à four doux une trentaine de minutes.

Qui est étonné?

L.R.

SOLDES

ROUE DE LA CHANCE!
Mercredis 19, 26 juin,
3 juillet & samedis 22,
29 juin, 6 juillet
gagnez de nombreux
bons cadeaux !

Bons de
CHF 500.- &
CHF 200.-
à gagner !

Thônex
CENTRE COMMERCIAL